叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巧妙的反叛(artful Anticks) 000001

2. 巧妙的反叛(artful Anticks) 000002

3. 巧妙的反叛(artful Anticks) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巧妙的反叛(Artful Anticks)
第1/3页

[θriː]
iii
三、

三、

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[viː]
v
v

v

['sɪksθ]
vi
六

六

['ɑːtfl] ['æntɪks]
Artful **Anticks**
巧 反派

巧妙的反叛

[sevn]
vii
七

七

['ɑːtfl] ['æntɪks]
Artful **Anticks**
巧 反派

巧妙的反叛

[baɪ]
By
经过

经过

['ɒlɪvə] ['hɜːrfərd]
Oliver **Herford**
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
The **Century** **Co** **.** **1901**
这 世纪 合作 . -

世纪公司，1901年

[eɪtθ]
viii
八

八

['kɒpiraɪt] , - , - , - , - , - , - , - ,
Copyright , 1888 , 1889 , 1890 , 1891 , 1892 , 1893 , 1894 ,
版权 , - , - , - , - , - , - , - ,

版权所有，1888、1889、1890、1891、1892、1893、1894 年

[baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
By The Century Co .
经过 这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['ɒlɪvə] ['hɜːrfərd] .
Copyright , 1894 , by Oliver Herford .
版权 , - , 经过 奥利弗 赫福德 .

版权所有，1894 年，奥利弗·赫福德。

[ðə; ði][diː] [vɪn] [pres] .
The De Vinne Press .
这 德 维尼 按 .

德维恩出版社。

[ɪks]
ix
九

九

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['kɪt(ə)n][wʌn]
The Audacious Kitten 1
这 大胆的 小猫 1

大胆的小猫咪 1

[ðə; ði] ['ɑːtfl] [ænt][fɔːr]
The Artful Ant 4
这 巧 蚂蚁 4

狡猾的蚂蚁4

[ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænt] -
The Gifted Ant 10
这 天才 蚂蚁 -

天赋异禀的蚂蚁 10

[sɜː(r)][ræt] .
Sir Rat .
先生 鼠 .

鼠爵士。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] -
A Comedy 16
一个 喜剧 -

喜剧 16

[ðə; ðɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['dɔːmaɪs] -
The **Deceitful** **Dormice** **22**
这 欺骗性的 睡鼠 -

狡猾的睡鼠 22

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] -
Nature **and** **Art** **24**
自然 和 艺术 -

自然与艺术 24

[ðə; ðɪ] [dʒɪə'metrɪkl] [dʒə'rɑːf] -
The **Geometrical** **Giraffe** **25**
这 几何 长颈鹿 -

几何长颈鹿 25

[ðə; ðɪ] ['ɜːli] [aʊl] -
The **Early** **Owl** **32**
这 早期的 猫头鹰 -

早起的猫头鹰 32

[ə; eɪ] [dɑːk] [kə'rɪə(r)] -
A **Dark** **Career** **35**
一个 黑暗的 职业 -

黑暗的职业生涯 35

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] -
A **Packet** **of** **Letters** **37**
一个 包 的 信件 -

一包信件 37

[ðə; ðɪ] ['nɔːti] [feɪ] -
The **Naughty** **Fay** **43**
这 淘气 仙女 -

淘气的费伊 43

[ðə; ðɪ] ['mɪlərz] [kwest] -
The **Miller's** **Quest** **46**
这 米勒的 寻求 -

磨坊主的探索 46

[nɛlz] ['feəri] [teɪl] -
Nell's **Fairy** **Tale** **50**
内尔的 仙女 故事 -

内尔的童话故事 50

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [dʒə'rɑːf] -
The **Unfortunate** **Giraffe** **52**
这 不幸 长颈鹿 -

不幸的长颈鹿 52

[s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)] [skeɪlz] -
Stockings **or** **Scales** **53**
长筒袜 或者 秤 -

长袜或秤 53

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] -
A **Riddle** **54**
一个 谜语 -

谜语54

[gʊd] - [baɪ] -
Good **-** **bye** **56**
好的 - 再见 -

再见 56

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈvaɪələt] -

The	Professor	and	the	White	Violet	58
这	教授	和	这	白色的	紫色	-

教授与白紫罗兰 58

[ðə; ði] [fɜːst] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] -

The	First	Rose	of	Summer	60
这	第一的	玫瑰	的	夏天	-

夏日第一朵玫瑰 60

[eks]

x
x

x

[ðə; ði] [elf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] -

The	Elf	and	the	Dormouse	62
这	精灵	和	这	睡鼠	-

精灵与睡鼠 62

[ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] -

The	Crocodile	64
这	鳄鱼	-

鳄鱼64

[ðə; ði] [fəˈgetfl] [fəˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɒt] -

The	Forgetful	Forget	-	Me	-	Not	69
这	健忘	忘记	-	我	-	不是	-

健忘的勿忘我 69

[ðə; ði] [bɜːdz] - [ˌfeəˈwel] -

The	Birds	'	Farewell	72
这	鸟类	-	告别	-

鸟儿的告别 72

[ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [teɪl] -

The	Spider's	Tale	73
这	蜘蛛的	故事	-

蜘蛛的故事 73

[ˈhaɪli] [kəˈnektɪd] -

Highly	Connected	78
高度	连接	-

高度互联 78

[ðə; ði] [ˈmaɪzə(r)] [elf] -

The	Miser	Elf	79
这	吝啬鬼	精灵	-

吝啬精灵 79

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] -

The	Point	of	View	84
这	观点	的	看法	-

观点 84

[ˈhɪərəʊz] -

Heroes	88
英雄	-

英雄88

[ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [ˈvaɪələt] -

A	Belated	Violet	89
一个	迟到的	紫色	-

迟来的紫罗兰 89

[ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] -
The Parrot and the Cuckoo 92
这 鹦鹉 和 这 布谷鸟 -

鹦鹉与杜鹃 92

[ðə; ði][elf][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] -
The Elf and the Bee 96
这 精灵 和 这 蜜蜂 -

精灵与蜜蜂 96

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] -
A Fable 97
一个 寓言 -

寓言97

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒnsət] -
The Fairies ' Concert 98
这 仙女 - 音乐会 -

仙女音乐会 98

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ” [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] .
The pictures in “ The Point of View ” are used by permission of Messrs .
这 图片 在 “ 这 观点 的 看法 ” 是 用过的 经过 允许 的 先生们 .
['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] .
Harper and Brothers .
哈珀 和 兄弟 .

《观点》一书中的图片经哈珀兄弟公司许可使用。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

['ɑːtfl] Anticks1
Artful Anticks1
巧 Anticks1

精巧的古董1

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['kɪt(ə)n] .
The Audacious Kitten .
这 大胆的 小猫 .

大胆的小猫咪。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , “ [hʊ'reɪ] !
“ Hurray ! ” cried the kitten , “ Hurray !
“ 欢呼 ! ” 哭 这 小猫 , “ 欢呼 !

“万岁！”小猫叫道，“万岁！”

” [æz; əz][hiː; hi] ['merəli] [set][ðə; ði][seɪlz] ;
” As he merrily set the sails ;
” 作为 他 兴高采烈地 放 这 帆 ;

“他兴高采烈地扬帆起航；

“ [ai][seɪl] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ]
“ I sail o'er the ocean to - day
“ 我 帆 超过 这 海洋 到 - 天

“我今天航行在海洋上”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ！ ”
To look at the Prince of Wales ! ”
到 看 在 这 王子 的 威尔士 ！ ”

瞧瞧威尔士亲王！

“ [əʊ]['kɪt(ə)n] !
“ O kitten !
“ 哦 小猫 !

“哦，小猫咪！

[əʊ]['kɪt(ə)n] !
O kitten !
哦 小猫 !

哦，小猫咪！

” [ai][kraɪd] ,
” I cried ,
” 我 哭 ,

我哭了，

“ [waɪ] [tempt] [ðə; ði]['æŋgri] [geɪlz] ？ ”
“ Why tempt the angry gales ? ”
“ 为什么 诱惑 这 生气的 狂风 ？ ”

“何必去招惹狂风呢？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , ” [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [rɪ'plaɪd] ,
“ I'm going , ” the kitten replied ,
“ 我是 去 , ” 这 小猫 回复 ,

“我走了，”小猫回答道。

“ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ！
“ To look at the Prince of Wales !
“ 到 看 在 这 王子 的 威尔士 ！

“看看威尔士亲王！”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [wet] ,
“ I know what it is to get wet ,
“ 我 知道 什么 它 是 到 得到 湿的 ,

我知道被淋湿是什么感觉，

[aɪv] ['tʌmbld] [fʊl] [ɒft]['ɪntuː] [peɪlz]
I've tumbled full oft into pails
我已经 翻滚 满的 经常 进入 水桶

我经常一头栽进桶里

[ænd; ənd] ['nɪəli] [biːn] ['draʊnd] — [ænd; ənd] [jet]
And nearly been drowned — and yet
和 几乎 到过 溺水 — 和 然而

而且差点溺水身亡——然而

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ！ ” [ˌtuː'tuː]
I must look at the Prince of Wales ! ” 2
我 必须 看 在 这 王子 的 威尔士 ！ ” 2

我得去看看威尔士亲王！”2

“ [əʊ]['kɪt(ə)n] !
“ O kitten !
“ 哦 小猫 !

“哦，小猫咪！

" [ai][kraɪd] , " [ðə; ði] [diːp]
" I cried , " the Deep
" 我 哭 , " 这 深的

我哭着说："深渊"

[ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [peɪlz] !
Is deeper than many pails !
是 更深 比 许多 水桶 !

比很多桶都深!

" [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp]
" Said the kitten , " I shall not sleep
" 说 这 小猫 , " 我 将 不是 睡觉

小猫说："我不睡觉。"

[tɪl] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ! "
Till I've looked at the Prince of Wales ! "
直到 我已经 看起来 在 这 王子 的 威尔士 ! "

直到我见到威尔士亲王!

" [əʊ]['kɪt(ə)n] ! [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk] ,
" O kitten ! pause at the brink ,
" 哦 小猫 ! 暂停 在 这 边缘 ,

"哦，小猫咪！在悬崖边停下脚步，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [siː] [teɪlz; 'teɪliːz] . "
And think of the sad sea tales . "
和 思考 的 这 伤心 海 故事 . "

想想那些悲伤的海上故事吧。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
" Ah , yes , " said the kitten , " but think ,
" 啊 , 是的 , " 说 这 小猫 , " 但 思考 ,

"啊，是的，"小猫说，"但是想想，

[əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ! " [θriː]
Oh , think of the Prince of Wales ! " 3
哦 , 思考 的 这 王子 的 威尔士 ! " 3

哦，想想威尔士亲王吧！"3

" [bʌt; bət] , ['kɪt(ə)n] !
" But , kitten !
" 但 , 小猫 !

"但是，小猫咪!

" [ai][kraɪd] , [dɪs'meɪd] ,
" I cried , dismayed ,
" 我 哭 , 沮丧 ,

我沮丧地哭了起来，

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri] [geɪlz]
" If you live through the angry gales
" 如果 你 居住 通过 这 生气的 狂风

"如果你能挺过那场狂风暴雨....."

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd]
You know you will be afraid
你 知道 你 将要 是 害怕的

你知道你会害怕

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] !
To look at the Prince of Wales !
到 看 在 这 王子 的 威尔士 !

看看威尔士亲王!

” [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , “ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
” Said the kitten , “ No such thing !
” 说 这 小猫 , “ 不 这样的 事物 !

小猫说：“根本没有这种事！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɪns] ?
Why should he make me wince ?
为什么 应该 他 制作 我 畏缩 ?

他为什么要让我感到难堪?

[ɪf] - [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
If ' a Cat may look at a King ,
如果 - 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 ,

如果”猫可以看国王”,

- [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪns] ! ” [fɔːr]
' A kitten may look at a Prince ! ” 4
- 一个 小猫 可能 看 在 一个 王子 ! ” 4

“小猫咪都可能看上王子！”4

[ðə; ði] ['ɑːtfl] [ænt] .
The Artful Ant .
这 巧 蚂蚁 .

狡猾的蚂蚁。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm][æn; ən] ['ɑːtfl] [ænt]
Once on a time an artful Ant
一次 在 一个 时间 一个 巧 蚂蚁

从前有一只机灵的蚂蚁

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl] ,
Resolved to give a ball ,
已解决 到 给 一个 球 ,

决定送球,

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ɪn]['stætʃə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][skænt] ,
For tho ' in stature she was scant ,
为了 虽然 - 在 身材 她 曾是 稀少 ,

虽然她身材矮小,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl]
She was not what you'd call
她 曾是 不是 什么 你会 称呼

她并非你通常意义上所说的那种人。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [ɔː(r)] ['bæʃfl] ['lɪt(ə)l][ænt] .
A shy or bashful little Ant .
一个 害羞的 或者 害羞的 小的 蚂蚁 .

一只害羞或腼腆的小蚂蚁。

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʃaɪ] [æt; ət][ɔːl] .)
(She was not shy at all .)
(她 曾是 不是 害羞的 在 全部 .)

她一点也不害羞。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [θruː]
She sent her invitations through
她 发送 她 邀请函 通过

她通过以下方式发送了邀请函

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
The forest far and wide ,
这 森林 远的 和 宽的 ,

广袤无垠的森林,

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
To all the Birds and Beasts she knew ,
到 全部 这 鸟类 和 野兽 她 知道 ,

致她所认识的所有飞鸟走兽，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] .
And many more beside .
和 许多 更多的 旁 .

除此之外，还有很多其他问题。

(“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,
(“ You never know what you can do ,
(“ 你 绝不 知道 什么 你 能 做 ,

你永远不知道你能做什么，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ʌn'tɪl] [juːv] [traɪd] . ”)
” Said she , “ until you've tried . ”)
” 说 她 , “ 直到 你已经 尝试 . ”)

她说：“直到你尝试过为止。”

[faɪv] [skɔː(r)] [ək'septənsɪz] [keɪm] [ɪn]
Five score acceptances came in
五 分数 接受 来了 在

五份录取通知书送出。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] .
Faster than she could read .
快点 比 她 可以 读 .

比她阅读的速度还快。

[sed] [ʃiː; ʃi] : “ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Said she : “ Dear me !
说 她 : “ 亲爱的 我 !

她说：“我的天哪！”

[aɪ'd] [best] [bɪ'gɪn]
I'd best begin
ID 最好的 开始

我最好开始

[tuː; tə][stɜː(r)][maɪ'self] [ɪn'diːd] !
To stir myself indeed !
到 搅拌 我 的确 !

真是要好好激励自己!

” ([ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ,
” (A pretty pickle she was in ,
” (一个 漂亮的 泡菜 她 曾是 在 ,

“她当时处境相当尴尬，

[wɪð] [faɪv] - [skɔː(r)] [gests] [tuː; tə] [fiːd] !) [faɪv]
With five - score guests to feed !) 5
和 五 - 分数 客人 到 喂养 !) 5

要招待六十位客人!

[ðə; ði] ['ɑːtfl] [ænt][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,
The artful Ant sat up all night ,
这 巧 蚂蚁 卫星 向上 全部 夜晚 ,

狡猾的蚂蚁整夜未眠。

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
A - thinking o'er and o'er ,
一个 - 思维 超过 和 超过 ,

反复思考，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [kwaɪt]

How	she	could	make	from	nothing	,	quite
如何	她	可以	制作	从	没有什么	,	相当

她是如何从无到有，创造出如此辉煌的成就的呢?

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [faɪv] - [skɔː(r)] .

Enough	to	feed	five	-	score	.
足够的	到	喂养	五	-	分数	.

足够养活七十个人。

([bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait]

(	Between	ourselves	I	think	she	might
(	之间	我们自己	我	思考	她	可能

（我们私下里觉得她可能）

[hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .)

Have	thought	of	that	before	.	)
有	想法	的	那	前	.	)

我之前也想过这个问题。）

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [naɪt] ,

She	thought	,	and	thought	,	and	thought	all	night	,
她	想法	,	和	想法	,	和	想法	全部	夜晚	,

她整夜都在思考，思考，思考。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

And	all	the	following	day	,
和	全部	这	下列的	天	,

以及接下来的一整天，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [braɪt]

Till	suddenly	she	struck	a	bright
直到	突然	她	击	一个	明亮的

直到她突然发出一声明亮的

[aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] — ([bʌt; bət] [steɪ] !

Idea	,	which	was	—	(	but	stay	!
主意	,	哪个	曾是	—	(	但	停留	!

想法是——（但是留下来！）

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][kwaɪt]

Just	what	it	was	I	am	not	quite
只是	什么	它	曾是	我	是	不是	相当

我不太清楚那究竟是什么。

[æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪ] .) [sɪks]

At	liberty	to	say	.	)	6
在	自由	到	说	.	)	6

（可以自由发表意见。）6

[ɪ'nʌf] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['fest(ə)l] [deɪ]

Enough	,	that	when	the	festal	day
足够的	,	那	什么时候	这	节日	天

足够了，当节日来临的时候

[keɪm] [raʊnd] , [ðə; ði][ænt][wɒz; wəz] [siːn]

Came	round	,	the	Ant	was	seen
来	圆形的	,	这	蚂蚁	曾是	已见

转过身，蚂蚁出现了。

[tuː; tə][smaɪl][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] ,

To	smile	in	a	peculiar	way	,
到	微笑	在	一个	奇特	方式	,

以一种奇特的方式微笑，

[æz; əz] [ɪf] — ([bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gliːn]

As	if	—	(	but	you	may	glean
作为	如果	—	(	但	你	可能	收集

仿佛——（但你或许能从中领悟到）

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['trædʒɪk] ['æktəz] [pleɪ]

From	seeing	tragic	actors	play
从	看到	悲惨	演员	玩

从观看悲剧演员的表演中.....

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][smaɪl][ai] [miːn] .)

The	kind	of	smile	I	mean	.	)
这	种类	的	微笑	我	意思是	.	)

我指的是那种笑容。）

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)]

From	here	and	there	and	everywhere
从	这里	和	那里	和	到处

从这里到那里，到处

[ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃəz] [keɪm] ,

The	happy	creatures	came	,
这	快乐的	生物	来了	,

快乐的生物们来了，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðeə(r)] .

The	Fish	alone	could	not	be	there	.
这	鱼	独自的	可以	不是	是	那里	.

只有鱼一个人不可能在那里。

([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .

(	And	they	were	not	to	blame	.
(	和	他们	是	不是	到	责备	.

（而且他们并没有错。）

“ [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ði][eə(r)] ,

“	They	really	could	not	stand	the	air	,
“	他们	真的	可以	不是	站立	这	空气	,

他们实在无法忍受这种空气，

[bʌt; bət] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”) ['sɛvən]

But	thanked	her	just	the	same	.	”	)	7
但	谢谢	她	只是	这	相同的	.	”	)	7

但还是向她道了谢。）7

[ðə; ði]['laɪən] , ['bəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] ,

The	Lion	,	bowing	very	low	,
这	狮子	,	鞠躬	非常	低的	,

狮子深深地鞠了一躬

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] : “ [ai] [nɛə]

Said	to	the	Ant	:	“	I	ne'er
说	到	这	蚂蚁	:	“	我	从未

对蚂蚁说：“我从未

[sɪns] ['noʊəz] [ɑːk] [rɪ'membə(r)][səʊ]

Since	Noah's	Ark	remember	so
自从	诺亚的	方舟	记住	所以

自从诺亚方舟以来，就一直记得这一点。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æn; ən][ə'feə(r)] .

Delightful	an	affair	.
愉快	一个	事务	.

一段令人愉快的经历。

" ([ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] , [ɔːl'ðəʊ]

"	(	A	pretty	compliment	,	although
"	(	一个	漂亮的	赞扬	,	虽然

（虽然这确实是个不错的赞美。）

[hiː; hi] ['riːəli] ['wʌznt] [ðeə(r)] .)

He	really	wasn't	there	.	)
他	真的	不是	那里	.	)

他当时真的不在那里。）

[ðeɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ;

They	danced	,	and	danced	,	and	danced	,	and	danced	;
他们	跳舞	,	和	跳舞	,	和	跳舞	,	和	跳舞	;

他们跳舞，跳舞，跳舞，跳舞；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] !

It	was	a	jolly	sight	!
它	曾是	一个	快乐的	视线	!

真是一幅欢乐的景象！

[ðeɪ] [prɑːns, præns] , [ænd; ənd][prɑːns, præns] , [ænd; ənd][prɑːns, præns] , [ænd; ənd][prɑːns, præns] ,

They	pranced	,	and	pranced	,	and	pranced	,	and	pranced	,
他们	轻快地	,	和	轻快地	,	和	轻快地	,	和	轻快地	,

它们昂首阔步，昂首阔步，昂首阔步，昂首阔步。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [laɪt] !

Till	it	was	nearly	light	!
直到	它	曾是	几乎	光	!

直到天快亮了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tʃɑːnst]

And	then	their	thoughts	to	supper	chanced
和	然后	他们的	想法	到	晚餐	偶然

然后，他们偶然想到了晚餐。

[tuː; tə] [tɜːn] .

To	turn	.
到	转动	.

转向。

([æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] !) [eɪt]

(	As	well	they	might	!	)	8
(	作为	出色地	他们	可能	!	)	8

（他们当然有可能！）8

[ðen] [sed] [ðə; ði][ænt] : " [ɪts] ['əʊnli] [raɪt]

Then	said	the	Ant	:	"	It's	only	right
然后	说	这	蚂蚁	:	"	它是	仅有的	正确的

蚂蚁说："这才是正确的。"

[ðæt] ['sʌpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,

That	supper	should	begin	,
那	晚餐	应该	开始	,

晚餐应该开始了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][pə'laɪt] ,

And	if	you	will	be	so	polite	,
和	如果	你	将要	是	所以	有礼貌的	,

如果您不介意的话，

[preɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] .

Pray	take	each	other	in	.
祈祷	拿	每个	其他	在	.

祈祷彼此接纳。

” ([ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] ,
” (The emphasis was very slight ,
” (这 强调 曾是 非常 轻微 ,

（语气非常轻柔,）

[bʌt; bət] ['restɪd] [ɒn] “ [teɪk] [ɪn] . ”)
But rested on “ Take in . ”)
但 休息 在 “ 拿 在 . ”)

但最终还是落在了“吸收”上。）

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːl] ,
They needed not a second call ,
他们 需要 不是 一个 第二 称呼 ,

他们不需要第二次通话。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .
They took the hint .
他们 采取 这 暗示 .

他们领会了其中的含义。

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的,

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [gest] “ [tʊk] [ɪn] ” [ðə; ði] [smɔːl] ,
The largest guest “ took in ” the small ,
这 最大 客人 “ 采取 在 ” 这 小的 ,

最大的客人“收留”了最小的客人,

[ðə; ði] [smɔːl] “ [tʊk] [ɪn] ” [ðə; ði] [les] ,
The small “ took in ” the less ,
这 小的 “ 采取 在 ” 这 较少的 ,

较小的“吸收”较少,

[ðə; ði] [les] “ [tʊk] [ɪn] ” [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The less “ took in ” the least of all .
这 较少的 “ 采取 在 ” 这 至少 的 全部 .

越是“吸收”得越少。

([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] !)
(It was a great success !)
(它 曾是 一个 伟大的 成功 !)

（非常成功！）

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] — [bʌt; bət] [waɪ] [spɪn] [aʊt]
As for the rest — but why spin out
作为 为了 这 休息 — 但 为什么 旋转 出去

至于其他的——但为什么要搞砸呢?

[ðɪs] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [wəʊ] ? —
This narrative of woe ? —
这 叙述 的 悲哀 ? —

这是在讲述悲惨的故事吗? ——

[ðə; ði] ['laɪən] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'baʊt]
The Lion took them in about
这 狮子 采取 他们 在 关于

狮子把他们收留了大约

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
As fast as they could go .
作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

他们以最快的速度前进。

([ænd; ənd] [went] [həʊm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [staʊt] ,

(	And	went	home	looking	very	stout	,
(	和	去	家	寻找	非常	肥硕	,

（然后回家的时候看起来很壮实，）

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['veri] [sləʊ] .) [naɪn]

And	walking	very	slow	.	)	9
和	步行	非常	慢的	.	)	9

而且走得很慢。）9

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ænt] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

And	when	the	Ant	,	not	long	ago	,
和	什么时候	这	蚂蚁	,	不是	长的	前	,

而就在不久前，当蚂蚁.....

[lɒst] [tu:; tə][ɔ:l] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

Lost	to	all	sense	of	shame	,
丢失的	到	全部	感觉	的	耻辱	,

丧失了所有羞耻感，

[traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [aɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [nəʊ]

Tried	it	again	,	I	chance	to	know
尝试	它	再次	,	我	机会	到	知道

我又试了一次，有机会知道了

[ðæt] [nɒt][wʌn]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .

That	not	one	answer	came	.
那	不是	一	回答	来了	.

没有一个人回答。

([seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [hu:] “ [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ,

(	Save	from	the	Fish	,	who	“	could	not	go	,
(	节省	从	这	鱼	,	WHO	“	可以	不是	去	,

（除了鱼以外，鱼“不能去，

[bʌt; bət] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] . ”) -

But	thanked	her	all	the	same	.	”	)	10
但	谢谢	她	全部	这	相同的	.	”	)	-

但还是感谢了她。）10

[ðə; ðɪ] ['gɪftɪd] [ænt] .

The	Gifted	Ant	.
这	天才	蚂蚁	.

天赋异禀的蚂蚁。

[ə; eɪ] ['gɪftɪd] [ænt] , [hu:] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)]

A	gifted	ant	,	who	could	no	more
一个	天才	蚂蚁	,	WHO	可以	不	更多的

一只天赋异禀的蚂蚁，它再也无法.....

[ðæn; ðən] [ki:p] [stɑ:'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ,

Than	keep	starvation	from	her	door	,
比	保持	饥饿	从	她	门	,

与其让她挨饿，不如让她远离饥饿。

[wʌns] [kɑ:st][ə'baʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [faɪnd]

Once	cast	about	that	she	might	find
一次	投掷	关于	那	她	可能	寻找

一旦四处寻找，她可能会发现

[æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

An	occupation	to	her	mind	.
一个	职业	到	她	头脑	.

在她看来，这是一份工作。

[æn; ən][ænt] [wɪð] ['æktɪv] [hændz][ænd; ənd] [fiːt]
An **ant** **with** **active** **hands** **and** **feet**
一个 蚂蚁 和 积极的 双手 和 脚

一只手脚灵活的蚂蚁

[kæn; kən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [meɪk] [bəuθ][endz] [miːt] .
Can **,** **as** **a** **rule** **,** **make** **both** **ends** **meet** **.**
能 , 作为 一个 规则 , 制作 两个都 结束 见面 .

通常情况下，能够维持收支平衡。

[ʌn'hæpɪli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt]
Unhappily **,** **this** **was** **not** **quite**
不幸地 , 这 曾是 不是 相当

遗憾的是，这还不够。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ai] [raɪt] .
The **case** **with** **her** **of** **whom** **I** **write** **.**
这 案件 和 她 的 谁 我 写 .

我所描述的就是她的案例。

“ [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪftɪd] , ” [ʃɪd] [ɪk'spleɪn] ,
“ **Since** **I** **am** **gifted** **,** **”** **she'd** **explain** **,**
“ 自从 我 是 天才 , ” 棚 解释 ,

“因为我有天赋，”她会这样解释道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['eksəsaɪz][maɪ][breɪn] .
“ **I** **ought** **to** **exercise** **my** **brain** **.**
“ 我 应该 到 锻炼 我的 脑 .

我应该锻炼一下大脑。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts] [klɪə(r)] ,
The **only** **thing** **for** **me** **,** **it's** **clear** **,**
这 仅有的 事物 为了 我 , 它是 清除 ,

对我来说，唯一明确的是：

[ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] ! ” -
Is **a** **professional** **career** **!** **”** **11**
是 一个 专业的 职业 ! ” -

这是一份职业！“11

[bʌt; bət][nəʊ] [prə'feʃn] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ,
But **no** **profession** **could** **she** **find** **,**
但 不 职业 可以 她 寻找 ,

但她找不到任何职业。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
Until **one** **day** **there** **crossed** **her** **mind**
直到 一 天 那里 交叉 她 头脑

直到有一天，她突然想到.....

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] ['bɪdɪŋ] ['slʌgəd] [geɪz]
The **proverb** **bidding** **sluggards** **gaze**
这 谚语 投标 懒汉 目光

谚语说懒汉凝视

[ə'pɒn][ðə; ði][ænt][tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
Upon **the** **ant** **to** **learn** **her** **ways** **.**
之上 这 蚂蚁 到 学习 她 方式 .

让蚂蚁学习它的生存之道。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
“ **The** **very** **thing** **!**
“ 这 非常 事物 !

“正是如此！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hʊˈreɪ] !
“ Hurray !
“ 欢呼 !

“欢呼!

[aɪl] [ˈædvətaɪz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
I'll advertise without delay .
患病的 广告 没有 延迟 .

我会立即刊登广告。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɑːs] ,
Things are come to a pretty pass ,
事物 是 来 到 一个 漂亮的 经过 ,

事情已经发展到相当糟糕的地步了。

[ɪf] [ai][kænt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈslʌgəd] [klɑːs] ! ” -
If I can't teach a sluggard class ! ” 12
如果 我 不能 教 一个 懒汉 班级 ! ” -

如果我连懒惰的班级都教不好!“12

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
She set to work without delay ,
她 放 到 工作 没有 延迟 ,

她立即开始工作,

[ænd; ənd] [rəʊt] [sʌm; səm][kɑːdz] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ;
And wrote some cards that very day ;
和 写道 一些 牌 那 非常 天 ;

当天就写了一些贺卡;

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] — [ə; eɪ][plæn]
And hung them in the grass — a plan
和 悬挂 他们 在 这 草 — 一个 计划

然后把它们挂在草地上——一个计划

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - [aɪ] .
To catch the sluggard's eye .
到 抓住 这 - 眼睛 .

吸引懒汉的目光。

[ðeɪ] [ræn]
They ran
他们 跑

他们跑了

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :
As follows :
作为 跟随 :

具体如下:

[ˈslʌgəd] [huː] [dɪˈzaɪə(r)]
Sluggards who desire
懒汉 WHO 欲望

懒惰的渴望

[æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)]
An education to acquire
一个 教育 到 获得

获得教育

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ]

Will	find	it	well	to	call	to	-	day
将要	寻找	它	出色地	到	称呼	到	-	天

今天打电话会很方便。

[əˈpɒn] [prəˈfesə(r)] [ænt] , [biː] . [ə; eɪ] .

Upon	Professor	Ant	,	B	.	A	.
之上	教授	蚂蚁	,	B	.	一个	.

致安特教授，文学学士

[hɜː(r); hə(r)] ['slʌgəd] [klɑːs] , [ʃiː; ʃi][beg][tuː; tə] [steɪt] ,

Her	Sluggard	Class	,	she	begs	to	state	,
她	懒汉	班级	,	她	乞求	到	状态	,

她恳求说明，她所在的班级是懒惰班。

[ˌriːˈəupən][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt]

Reopens	at	an	early	date
重新开放	在	一个	早期的	日期

尽早重新开放

[wɪð] ['sevrəl] ['veɪkənsiz] — [ə; eɪ] [tʃɑːns]

With	several	vacancies	—	a	chance
和	一些	空缺职位	—	一个	机会

多个职位空缺——机会难得。

[ɪkˈsepʃən(ə)l] —

Exceptional	—
非凡的	—

卓越——

[tɜːmz] — [ɪn] [ədˈvɑːns] . -

Terms	—	In	Advance	.	13
条款	—	在	进步	.	-

条款——提前支付。13

[tuː; tə][ðə; ði][ænt]

To	The	Ant
到	这	蚂蚁

致蚂蚁

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðæt] [led]

She	placed	at	every	turn	that	led
她	放置	在	每一个	转动	那	引领

她在每个转弯处都做了安排，这导致了.....

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əˈbəʊd] , [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [riːd] ,

To	her	abode	,	a	sign	which	read	,
到	她	住所	,	一个	符号	哪个	读	,

在她住处，挂着一块牌子，上面写着：

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] , ” [ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪˈsaɪd]

“	Go	to	the	Ant	,	”	and	hung	beside
“	去	到	这	蚂蚁	,	”	和	悬挂	旁

“去蚂蚁那里，”并挂在旁边

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] .

Her	picture	,	highly	magnified	.
她	图片	,	高度	放大	.

她的照片，高度放大。

[sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl]

Said	she	,	“	At	least	that	cannot	fail
说	她	,	“	在	至少	那	不能	失败

她说：“至少那不会失败。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , [sləʊθ] , [ɔː(r)][sneɪl] ,

To	bring	a	Turtle	,	Sloth	,	or	Snail	,
到	带来	一个	龟	,	树懒	,	或者	蜗牛	,

带一只乌龟、树懒或蜗牛来，

[ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [lɜːn]

A	Dormouse	,	or	a	Boy	,	to	learn
一个	睡鼠	,	或者	一个	男生	,	到	学习

一只睡鼠，或者一个男孩，去学习

[ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] ([ænd; ənd][maɪn]) [tuː; tə] [ɜːn] !

Their	livelihood	(	and	mine	)	to	earn	!
他们的	生计	(	和	矿	)	到	赚	!

他们的生计（也是我的生计）需要挣钱!

“ [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [siː]

“ I'll	teach	them	,	first	of	all	,	to	see
“ 患病的	教	他们	,	第一的	的	全部	,	到	看

“首先，我要教他们如何看清事物。”

[ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;

The	joyousness	of	industry	;
这	喜悦	的	行业	;

工业带来的喜悦;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː; tə][grɑːsp][maɪ] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)] ,

And	they	,	to	grasp	my	meaning	more	,
和	他们	,	到	抓牢	我的	意义	更多的	,

为了更好地理解我的意思，他们

[ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ɪn][maɪ]['wɪntə(r)][stɔː(r)] . -

Shall	gather	in	my	winter	store	.	14
将	收集	在	我的	冬天	店铺	.	-

将会在我的冬季储备中积攒。14

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [æb'stiːmiːəsnɪs]

“ The	Beauty	of	Abstemiousness
“ 这	美丽	的	节制

节制之美

[aɪl] [nekst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres]

I'll	next	endeavor	to	impress
患病的	下一个	努力	到	令人印象深刻

接下来我将努力给人留下深刻印象

[ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz][æt; ət] [miːlz] .

Upon	their	minds	at	meals	.
之上	他们的	思想	在	餐	.

吃饭时都在想着这些事。

([en] . [biː] .

(N	.	B	.
(N	.	B	.

（注）

[ðæt] [ɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .)

That	is	—	if	they	should	board	with	me	.	)
那	是	—	如果	他们	应该	木板	和	我	.	)

也就是说——如果他们愿意跟我一起登机的话。）

“ [ðen] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][traɪ]

“ Then	Architecture	they	shall	try
“ 然后	建筑学	他们	将	尝试

然后他们将尝试建筑。

([maɪ]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][draɪ]) —

(	My	present	house	is	far	from	dry	)	—
(	我的	展示	房子	是	远的	从	干燥	)	—

（我现在住的房子远非干燥）——

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] ['ɒnɪst] [tɔɪl] [aɪl] [tiːtʃ]

In	short	,	all	Honest	Toil	I'll	teach
在	短的	, 全部	诚实的	辛劳	患病的	教	

简而言之，我将教授所有诚实的劳动。

([ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [wɒt] [aɪ] [priːtʃ]) . ” -

(	And	they	shall	practise	what	I	preach	)	.	”	15
(	和	他们	将	实践	什么	我	布道	)	.	”	-

（他们必遵行我所传讲的。）”15

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ! —

Alas	,	for	castles	in	the	air	!	—
唉	,	为了	城堡	在	这	空气	!	—

唉，不过是空中楼阁罢了！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'luːʒn] ['eniweə(r)]

There's	no	delusion	anywhere
有	不	错觉	任何地方

任何地方都不存在任何幻想。

[kwaɪt][səʊ] [dɪ'luːsɪv] [æz; əz] , [aɪ][fɪə(r)] ,

Quite	so	delusive	as	,	I	fear	,
相当	所以	虚幻的	作为	,	我	害怕	,

恐怕正是如此具有欺骗性，

[ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

Is	a	professional	career	.
是	一个	专业的	职业	.

这是一份职业。

[səʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ænt][lɑːst][taɪm][wiː; wi][met] .

So	thought	the	ant	last	time	we	met	.
所以	想法	这	蚂蚁	最后的	时间	我们	遇见	.

上次我们见面时，蚂蚁也是这么想的。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæz; həz][wʌn] ['slʌgəd] [jet] ,

She	only	has	one	sluggard	yet	,
她	仅有的	有	一	懒汉	然而	,

她手下目前只有一个懒汉。

[huː] ['skæntli] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdə(r)] [ʃelf] —

Who	scantly	fills	her	larder	shelf	—
WHO	稀疏地	填充	她	食品储藏室	架子	—

谁的食品储藏架几乎空空如也——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜː'self] ! -

It	is	,	I	grieve	to	say	,	herself	!	16
它	是	,	我	悲伤	到	说	,	她自己	!	-

令人悲痛的是，她就是她本人！16

[sɜː(r)][ræt] .

Sir	Rat	.
先生	鼠	.

鼠爵士。

[ə; eɪ] · ['kɒmədi] ·

A	·	Comedy	·
一个	·	喜剧	·

喜剧

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

Persons	of	the	Drama	.
人	的	这	戏剧	.

戏剧人物。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kæt] .

Mr	.	Thomas	Cat	.
先生	.	托马斯	猫	.

托马斯猫先生。

['mɪsɪz] . ['tɒməs] [kæt] .

Mrs	.	Thomas	Cat	.
太太	.	托马斯	猫	.

托马斯·卡特夫人。

['mɑːstə(r)] ['tɒmi] [kæt] .

Master	Tommy	Cat	.
掌握	汤米	猫	.

汤米猫大师。

[mɪs] ['flʌfi] [kæt] .

Miss	Fluffy	Cat	.
错过	蓬松的	猫	.

毛茸茸的猫小姐。

[sɜː(r)][ræt] .

Sir	Rat	.
先生	鼠	.

鼠爵士。

[siːn] : [ðə; ði] [bɑːn] .

Scene	:	The	barn	.
场景	:	这	谷仓	.

场景：谷仓。

[ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

A	basket	in	one	corner	.
一个	篮子	在	一	角落	.

角落里放着一个篮子。

['mɑːstə(r)] ['tɒmi] (['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt]) .

Master	Tommy	(	looking	out	of	the	basket	)	.
掌握	汤米	(	寻找	出去	的	这	篮子	)	.

汤米大师（从篮子里探出头来）。

[haʊ] ['veri] [bɪg][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

How	very	big	the	world	is	,	after	all	!
如何	非常	大的	这	世界	是	,	后	全部	!

世界真大啊！

[kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['bɑːskɪt] [siːm] [kwaɪt] [smɔːl] ,

Compared	to	it	our	basket	seems	quite	small	,
比较的	到	它	我们的	篮子	似乎	相当	小的	,

相比之下，我们的篮子显得很小。

[wiː; wi]['nevə(r)] [driːmd] , [dɪə(r)] ['flʌfi] , [tɪl] ['aʊə(r)] [aɪz]

We	never	dreamed	,	dear	Fluffy	,	till	our	eyes
我们	绝不	梦见	,	亲爱的	蓬松的	,	直到	我们的	眼睛

亲爱的毛茸茸，我们从未想过，直到我们睁开双眼

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] .

Were	opened	,	that	the	world	was	such	a	size	.
是	打开	,	那	这	世界	曾是	这样的	一个	尺寸	.

打开世界之门，才发现世界如此之大。

[aɪ'd] [laɪk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I'd	like	at	once	to	see	it	all	.
ID	喜欢	在	一次	到	看	它	全部	.

我想立刻把所有东西都看一遍。

[lets] [gəʊ]

Let's	go
我们来吧	去

我们走吧

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	take	a	stroll	around	it	.
和	拿	一个	漫步	大约	它	.

然后四处走走。

['flʌfi] .

Fluffy	.
蓬松的	.

蓬松的。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

['mæmə] [ɪk'spresli] [təʊld] [ju: 'es] [nɒt] [tuː; tə] [streɪ]

Mama	expressly	told	us	not	to	stray
妈妈	明确地	讲述	我们	不是	到	流浪

妈妈明确告诉我们不要走失。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

Outside	the	basket	while	she	was	away	.
外部	这	篮子	尽管	她	曾是	离开	.

她不在的时候，篮筐外面。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [ˌdisə'bei] .

Something	might	happen	if	we	disobeyed	.
某物	可能	发生	如果	我们	违抗命令	.

如果我们不服从，可能会发生不好的事情。

['tɒmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['freɪd] ! -

Oh	,	you're	a	girl	—	of	course	you	are	afraid	!	17
哦	,	你是	一个	女孩	—	的	课程	你	是	害怕的	!	-

哦，你是女孩子——你当然会害怕！17

['flʌfi] .

Fluffy	.
蓬松的	.

蓬松的。

[sə'pəʊz] — [əʊ] , [dɪə(r)] ! — [sə'pəʊz] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ][ræt] !
Suppose — oh , dear ! — suppose we meet a Rat !
认为 — 哦 ，亲爱的 ！— 认为 我们 见面 一个 鼠 ！

假设——哦，天哪！——假设我们遇到了一只老鼠！

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] , [dɪə(r)] ['flʌfi] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Suppose we do , dear Fluffy , what of that ?
认为 我们 做 ，亲爱的 蓬松的 ，什么 的 那 ?

就算我们真的这么做了，亲爱的毛茸茸，那又会怎样呢?

[ai] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] [raɪt] [pɔː] .
I will protect you with my strong right paw .
我 将要 保护 你 和 我的 强的 正确的 爪子 .

我会用我强壮的右爪保护你。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][ræt] [wɪð] [ɔː] .
The sight of me would fill a Rat with awe .
这 视线 的 我 会 充满 一个 鼠 和 敬畏 .

看到我，老鼠都会感到敬畏。

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would it ?
会 它 ?

真的吗?

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
Of course it would .
的 课程 它 会 .

当然会。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
I'd like to see
ID 喜欢 到 看

我倒要看看

[ðə; ði][ræt] [huːd] [deə(r)][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wʌns] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
The Rat who'd dare to trifle once with me ,
这 鼠 谁会 敢 到 琐事 一次 和 我 ,

胆敢招惹我的那只老鼠，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [id] [lɪv; laɪv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] !
I do not think he'd live to try it twice !
我 做 不是 思考 他会 居住 到 尝试 它 两次 !

我觉得他活不到第二次尝试的机会!

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [breɪv] ！

You	**are**	**so**	**brave**	**！**
你	是	所以	勇敢的	！

你真勇敢！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʊd] [biː; bi][naɪs]

It	**really**	**would**	**be**	**nice**
它	真的	会	是	好的

那真是太好了

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] —

To	**see**	**the**	**world**	**—**
到	看	这	世界	—

去看看世界——

['tɒmi] .

Tommy	**.**
汤米	.

汤米。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][grænd] .

It	**will**	**be**	**grand**	**.**
它	将要	是	盛大	.

那将会非常壮观。

[hɪə(r)][gəʊz] ！

Here	**goes**	**！**
这里	去	！

开始了！

[ðeə(r)] , [teɪk] [maɪ] [pɔː] , [ænd; ənd][dʒʌmp] .

There	**,**	**take**	**my**	**paw**	**,**	**and**	**jump**	**.**
那里	,	拿	我的	爪子	,	和	跳	.

来，抓住我的爪子，跳下去。

[səʊ] , [maɪnd][jɔː(r); jə(r)][təʊz] ！

So	**,**	**mind**	**your**	**toes**	**！**
所以	,	头脑	你的	脚趾	！

所以，小心你的脚趾！

(['flʌfi] [dʒʌmps] .)

(	**Fluffy**	**jumps**	**.**	**)**
(	蓬松的	跳跃	.	)

（毛茸茸跳了起来。）

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .

Now	**we**	**are**	**off**	**.**
现在	我们	是	离开	.

现在我们出发了。

[tred] ['sɒftli] , ['sɪstə(r)][dɪə(r)] ,

Tread	**softly**	**,**	**Sister**	**dear**	**,**
踏	轻轻	,	姐姐	亲爱的	,

轻点脚步，亲爱的姐姐。

[ɪf] [wɪr] [nɒt]['keəf(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [hɪə(r)] .

If	**we're**	**not**	**careful**	**all**	**the**	**world**	**may**	**hear**	**.**
如果	是	不是	小心	全部	这	世界	可能	听到	.

如果我们不小心，全世界都可能听到。

['flʌfi] (['stɑrtɪŋ]) .

Fluffy	**(**	**starting**	**)**	**.**
蓬松的	(	开始	)	.

蓬松（开始）。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
Oh , **dear** , **what** **was** **that** **noise** **?**
哦 , 亲爱的 , 什么 曾是 那 噪音 ?

天哪，那是什么声音?

[aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [steɪd] —
I **wish** **we'd** **stayed** **—**
我 希望 我们会 入住 —

我真希望我们当时留下来了——

['tɒmi] ([tremblɪŋ]) .
Tommy **(** **trembling** **)** **.**
汤米 (发抖) .

汤米（颤抖着）。

[biː; bi] [breɪv] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , — [siː] , [aɪm][en] - - [en] - - [nɒt][ə; eɪ] - - [ə'freɪd] .
Be **brave** **,** **dear** **Sister** **,** **—** **see** **,** **I'm** **n** **'** **-** **-** **n** **'** **-** **-** **not** **a** **'** **-** **-** **afraid** **.**
是 勇敢的 , 亲爱的 姐姐 , — 看 , 我是 n - - n - - 不是 一个 - - 害怕的 .

亲爱的姐姐，要勇敢——你看，我一点也不害怕。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] ! -
Whatever **happens** **,** **do** **not** **make** **a** **row** **!** **18**
任何 发生 , 做 不是 制作 一个 排 ! -

无论发生什么，都不要争吵！18

(['entə(r)][sɜː(r)][ræt] .)
(**Enter** **Sir** **Rat** **.** **)**
(进入 先生 鼠 .)

（鼠爵士登场。）

[sɜː(r)][ræt] .
Sir **Rat** **.**
先生 鼠 .

鼠爵士。

[ɑː'hɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[wʌts] [ðɪs] ?
what's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

['tɒmi] .
Tommy **.**
汤米 .

汤米。

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

['mɜːdə(r)] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀!

[miː] - [aʊ] - [aʊ] !
Mi **-** **ow** **-** **ow** **!**
米 - 现在 - 现在 !

喵呜!

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

['tɒmi] , [biː; bi][kɑːm] !
Tommy , **be** **calm** !
汤米 , 是 冷静的 !

汤米，冷静！

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ræt] , [gʊd] [deɪ] .
Dear **Mr** . **Rat** , **good** **day** .
亲爱的 先生 . 鼠 , 好的 天 .

尊敬的鼠先生，您好。

[sɜː(r)][ræt] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]) .
Sir **Rat** (**jumping** **up** **and** **down**) .
先生 鼠 (跳 向上 和 向下) .

鼠爵士（上跳下跳）。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !

足够的！

[ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] !
I **did** **not** **come** **to** **play** !
我 做过 不是 来 到 玩 !

我不是来玩的！

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ræt] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [dɑːns] .
Dear **Mr** . **Rat** , **how** **beautifully** **you** **dance** .
亲爱的 先生 . 鼠 , 如何 非常漂亮 你 舞蹈 .

亲爱的鼠先生，您的舞姿真美。

[sɜː(r)][ræt] .
Sir **Rat** .
先生 鼠 .

鼠爵士。

[juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] .
You **flatter** **me** .
你 奉承 我 .

你过奖了。

['flʌfi] ([ə'saɪd]) .
Fluffy (**aside**) .
蓬松的 (旁边) .

蓬松（旁注）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] .
It **is** **my** **only** **chance** .
它 是 我的 仅有的 机会 .

这是我唯一的机会。

([tuː; tə] ['tɒmi] .)
(To Tommy .)
(到 汤米 .)

（对汤米说。）

[rʌn] , ['tɒmi] ! [rʌn] !
Run , Tommy ! run !
跑步 , 汤米 ! 跑步 !

快跑，汤米！快跑！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] - [kæt] ,
and bring dear Father - cat ,
和 带来 亲爱的 父亲 - 猫 ,

并带来亲爱的猫爸爸，

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]['flætə(r)]['mɪstə(r)] . [ræt] .
While I remain and flatter Mr . Rat .
尽管 我 保持 和 奉承 先生 . 鼠 .

我依然在，并且奉承着老鼠先生。

(['eksɪt] ['tɒmi] , [ɪn] [heɪst] .) -
(Exit Tommy , in haste .) 19
(出口 汤米 , 在 匆忙 .) -

（汤米匆匆下车。）19

([tuː; tə][sɜː(r)][ræt] .)
(To Sir Rat .)
(到 先生 鼠 .)

（致老鼠爵士。）

[ɪts] ['veri] [pleɪn] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [step] [ɪn] [frɑːns] .
It's very plain you learned that step in France .
它是 非常 清楚的 你 学习 那 步 在 法国 .

很明显，你是从法国学到这一步的。

[aɪ] [wɪʃ] , [dɪə(r)][ræt] , [jʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] .
I wish , dear Rat , you'd teach me how to dance .
我 希望 , 亲爱的 鼠 , 你会 教 我 如何 到 舞蹈 .

亲爱的老鼠，我希望你能教我跳舞。

[sɜː(r)][ræt] .
Sir Rat .
先生 鼠 .

鼠爵士。

[aɪ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] ['dɑːnsɪŋ] - ['lesnz] [gɪv] ;
I do not often dancing - lessons give ;
我 做 不是 经常 跳舞 - 课程 给 ;

我不经常授课；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
But since you haven't very long to live ,
但 自从 你 还没有 非常 长的 到 居住 ,

但既然你时日不多，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pə'laɪt] , [ðɪs] [wʌns] [aɪl] [traɪ] .
And you are so polite , this once I'll try .
和 你 是 所以 有礼貌的 , 这 一次 患病的 尝试 .

您真是太客气了，这次我就试试吧。

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[θæŋks] !
Thanks **!**
谢谢 !

谢谢!

[θæŋks] , [dɪə(r)][ræt] , — [wʌn] [dɑːns] [bɪˈfɔː(r)][ai][daɪ] .
thanks **,** **dear** **Rat** **,** **—** **one** **dance** **before** **I** **die** **.**
谢谢 , 亲爱的 鼠 , 一 一 舞蹈 前 我 死 .

谢谢你，亲爱的老鼠，——临死前再跳一支舞吧。

(['pɒlkə] ['mjuːzɪk] .
(**Polka** **music** **.**
(波尔卡舞曲 音乐 .

(波尔卡音乐。

[sɜː(r)][ræt]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['flʌfi] [ə'plɔːdz] .)
Sir **Rat** **dances** **and** **Fluffy** **applauds** **.** **)**
先生 鼠 舞蹈 和 蓬松的 鼓掌 .)

鼠爵士跳舞，毛茸茸鼓掌。)

['flʌfi] .
Fluffy **.**
蓬松的 .

蓬松的。

['brɑːvəʊ] !
Bravo **!**
Bravo !

太棒了!

[sɜː(r)][ræt] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)]
Sir **Rat** **,** **I** **never** **saw** **before**
先生 鼠 , 我 绝不 锯 前

鼠爵士，我以前从未见过。

[sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['dɑːnsɪŋ] !
Such **perfect** **dancing** **!**
这样的 完美的 跳舞 !

舞跳得真棒!

[woʊnt][juː; jʊ] [dɑːns] [wʌns][mɔː(r)] ?
Won't **you** **dance** **once** **more** **?**
惯于 你 舞蹈 一次 更多的 ?

你愿意再跳一次舞吗?

[sɜː(r)][ræt] .
Sir **Rat** **.**
先生 鼠 .

鼠爵士。

[biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['fɒli] , ['kɪt(ə)n] !
Be **done** **with** **folly** **,** **Kitten** **!**
是 完毕 和 蠢事 , 小猫 !

别再做傻事了，小猫咪!

[naʊ] [æt; ət][lɑːst]
Now **at** **last**
现在 在 最后的

现在终于

[jɔː(r); jə(r)][taɪm][hæz; həz] [kʌm] .
Your **time** **has** **come** **.**
你的 时间 有 来 .

你的时刻到了。

[rɪˈflekt] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] !
Reflect upon your past !
反映 之上 你的 过去的 !

反思你的过去!

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [maɪ][pɑːst][laɪf][tuː; tə][ʌnˈfəʊld] !
It won't take long my past life to unfold !
它 惯于 拿 长的 我的 过去的 生活 到 展开 !

我的前世今生很快就会揭晓!

[ɪn] [suːθ] , [sɜː(r)][ræt] , [aɪm]['əʊnli][naɪn] [deɪz] [əʊld] .
In sooth , Sir Rat , I'm only nine days old .
在 舒缓 , 先生 鼠 , 我是 仅有的 九 天 老的 .

事实上，鼠先生，我才九天大。

[sɜː(r)][ræt] . [piːs] , ['kɪt(ə)n] !
Sir Rat . Peace , Kitten !
先生 鼠 . 和平 , 小猫 !

鼠先生。小猫咪，安静点!

[həʊld][ðaɪ] [piːs] ! — [ðaɪ][taɪm][ɪz][pɑːst] .
Hold thy peace ! — thy time is past .
抓住 你的 和平 ! — 你的 时间 是 过去的 .

闭嘴吧！——你的时代已经过去了。

([sprɪŋz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .)
(Springs upon her .)
(斯普林斯 之上 她 .)

（扑向她。）

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

- !
Miow !
- !

喵!

- ! -
Miow ! 20
- ! -

喵！20

(['entə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kæt][ænd; ənd] ['tɒmi] .)
(Enter Mr . and Mrs . Cat and Tommy .)
(进入 先生 . 和 太太 . 猫 和 汤米 .)

（猫先生、猫太太和汤米上场。）

['mɪstə(r)] . [kæt] .
Mr . Cat .
先生 . 猫 .

猫先生。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[sɜː(r)][ræt] , [æt; ət][lɑːst]
Sir Rat , at last
先生 鼠 ， 在 最后的

鼠爵士，终于

[ai][hæv; həv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːn] [wɪl] [suːn] , [ai] [trəʊ] ,
I have thee ; and this barn will soon , I trow ,
我 有 你 ； 和 这 谷仓 将要 很快 ， 我 扔 ，

我拥有你；而这谷仓很快就会被我扔掉。

[biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ræt][æz; əz] [ðaʊ] !
Be rid of such a Ruffian Rat as thou !
是 摆脱 的 这样的 一个 痞子 鼠 作为 你 ！

除掉你这种卑鄙无耻的家伙！

([ðeɪ] [faɪt] .
(They fight .
(他们 斗争 .

（他们打架。）

[sɜː(r)][ræt] [fɔːls] .)
Sir Rat falls .)
先生 鼠 瀑布 .)

鼠爵士倒下了。）

['mɪstə(r)] . [kæt] (['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz]) .
Mr . Cat (sheathing his claws) .
先生 . 猫 (护套 他的 爪子) .

猫先生（收起爪子）。

- [tɪz] [wel] [ai] ['heɪs(ə)nd] ; [hæd; həd][ai][nɒt] , [ai][fɪə(r)]
' Tis well I hastened ; had I not , I fear
- 的 出色地 我 加快 ； 有 我 不是 ， 我 害怕

幸好我加快了脚步；否则，恐怕.....

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['flʌfi] [dɪə(r)] ! -
We soon had seen the last of Fluffy dear ! 21
我们 很快 有 已见 这 最后的 的 蓬松的 亲爱的 ！ -

我们很快就再也见不到可爱的毛毛了！21

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] !
Oh , dear , to think what might have been her fate !
哦 ， 亲爱的 ， 到 思考 什么 可能 有 到过 她 命运 ！

哦，天哪，真不敢想象她原本的命运会是怎样！

['flʌfi] ([ə'saɪd]) .
Fluffy (aside) .
蓬松的 (旁边) .

蓬松（旁注）。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['pɒlkə] [step] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I learned that Polka step , at any rate .
我 学习 那 波尔卡舞曲 步 ， 在 任何 速度 .

至少我学会了波尔卡舞步。

['mɪsɪz] . [kæt] .
Mrs . Cat .
太太 . 猫 .

猫太太。

[bʌt; bət] ['lʌntʃənz] ['weɪtɪŋ] .

But	luncheon's	waiting	.
但	午餐会	等待	.

但午餐还在等着呢。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Come	into	the	house	.
来	进入	这	房子	.

进屋吧。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [maʊs] .

Your	father	caught	to	-	day	a	fine	spring	mouse	.
你的	父亲	捕捉	到	-	天	一个	美好的	春天	老鼠	.

你父亲今天捉到了一只漂亮的春鼠。

[ænd; ənd] , ['tʃɪldrən] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [streɪ]

And	,	children	,	when	I	tell	you	not	to	stray
和	,	孩子们	,	什么时候	我	告诉	你	不是	到	流浪

孩子们，当我告诉你们不要走远时

[frɒm; frəm] [həʊm] , [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [duː; də] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] !

From	home	,	in	future	do	not	disobey	!
从	家	,	在	未来	做	不是	违	!

以后在家不要违抗命令!

['kɜːt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

✚The [end] [ɒv; əv] [sɜː(r)] Rat✚22

✚The	end	of	Sir	Rat✚22
✚The	结尾	的	先生	Rat✚22

✚鼠爵士的结局✚22

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['dɔːmaɪs] .

The	Deceitful	Dormice	.
这	欺骗性的	睡鼠	.

狡猾的睡鼠。

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['dɔːmaʊs] [huː] [hæd; həd] [pɑːst]

A	sleepy	Dormouse	who	had	passed
一个	困	睡鼠	WHO	有	通过了

一只昏昏欲睡的睡鼠已经去世了

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

The	winter	in	her	nest	,
这	冬天	在	她	巢	,

她巢穴里的冬天，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ,

Hearing	that	spring	had	come	at	last	,
听力	那	春天	有	来	在	最后的	,

听说春天终于来了，

[gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [drest] ,

Got	up	at	once	and	dressed	,
得到	向上	在	一次	和	穿着	,

我立刻起床穿好衣服。

[ænd; ənd] , ['heisən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊni] [haʊs]

And	,	hastening	from	her	downy	house
和	,	加速	从	她	绒毛状	房子

于是，她匆匆离开了她那间毛茸茸的房子。

[tuː; tə][heɪl][ðə; ði][njuː] [sprɪŋ] [deɪ] ,
To hail the new spring day ,
到 冰雹 这 新的 春天 天 ,

为了迎接春天的到来，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [maʊs]
She ran against another mouse
她 跑 反对 其他 老鼠

她撞到了另一只老鼠。

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] . -
That lived across the way . 23
那 居住地 穿过 这 方式 . -

就住在对面。23

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [tuː]
The shock was such , at first the two
这 震惊 曾是 这样的 , 在 第一的 这 二

起初，两人都震惊不已。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [læk]
Could scarcely speak for lack
可以 几乎 说话 为了 缺少

几乎无法用言语表达缺乏。

[ɒv; əv] [breθ] .
Of breath .
的 气息 .

呼吸。

[ðen] [iːtʃ] [kraɪd] , “ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] ! !
Then each cried , “ Oh , it's you ! !
然后 每个 哭 , “ 哦 , 它是 你 ! !

然后他们各自喊道：“哦，是你啊！！”

[waɪ] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? ”
Why , when did you get back ? ”
为什么 , 什么时候 做过 你 得到 后退 ? ”

为什么？你什么时候回来的？

“ [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ I've only just return'd , my dear ,
“ 我已经 仅有的 只是 已返回 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，我刚回来。”

” [ðə; ði] ['sliːpi] ['dɔːmaʊs] [sed] ,
” The sleepy Dormouse said ,
” 这 困 睡鼠 说 ,

“那只昏昏欲睡的睡鼠说道：”

“ [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] — [ðə; ði] [w'ɪntəz] [hɪə(r)] ,
“ From Florida — the winters here ,
“ 从 佛罗里达 — 这 冬天 这里 ,

“来自佛罗里达——这里的冬天，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'fekt] [maɪ] [hed] . ”
You know , affect my head . ”
你 知道 , 影响 我的 头 . ”

你知道，这会影响我的心情。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
“ Have you , indeed ? ” exclaimed her friend .
“ 有 你 , 的确 ? ” 惊呼 她 朋友 .

“真的吗？”她的朋友惊呼道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] .
“ I'm glad to see you home .
” 我是 高兴的 到 看 你 家 .

“很高兴看到你回家。”

[ai] , [tuː] , [hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] — [ai][spend]
I , too , have just returned — I spend
我 , 也 , 有 只是 返回 — 我 花费

我也刚回来——我花了

[maɪ] [wˈɪntəz] [daʊn] [ɪn] [rəʊm] .
My winters down in Rome .
我的 冬天 向下 在 罗马 .

我在罗马度过的冬天。

” [wɪð] [ˈmeni] [ðen] , [æt; ət][lɑːst]
” With many pawshakes then , at last
” 和 许多 握手 然后 , 在 最后的

“经过多次握手，终于

[ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] — [iːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
They parted — each to say ,
他们 分手了 — 每个 到 说 ,

他们告别了——各自说道：

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] [ˈkriːtʃə(r)] [pɑːst]
“ I wonder where that creature passed
” 我 想知道 在哪里 那 生物 通过了

我想知道那生物去了哪里。

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] — [ˈeniweɪ] ! ” -
The winter — anyway ! ” 24
这 冬天 — 反正 ! ” -

不管怎样，冬天来了！“24

[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] .
Nature and Art .
自然 和 艺术 .

自然与艺术。

[sed] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [swel] [keɪp] ,
Said a lady who wore a swell cape ,
说 一个 女士 WHO 穿着 一个 膨胀 岬 ,

一位身披华丽斗篷的女士说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuː] [ə; eɪ] [raɪˈnɒsərəs] , [əˈgeɪp] ,
As she viewed a Rhinoceros , agape ,
作为 她 已查看 一个 犀牛 , 博爱 ,

当她看到一头犀牛时，她张大了眼睛。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ]
“ To think in this age
” 到 思考 在 这 年龄

“在这个时代思考”

[ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]
A Beast in a cage
一个 兽 在 一个 笼

笼中野兽

[ɪz] [pəˈmɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈfæʃnz] [tuː; tə] [eɪp] !
Is permitted our fashions to ape !
是 允许 我们的 时尚 到 猿 !

允许我们的时尚风格模仿吗?

” [θɔːt] [ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , “ [ai][dɪ'kleə(r)] ,

”	Thought	the	Beast	in	the	cage	,	“	I	declare	,
”	想法	这	兽	在	这	笼	,	“	我	宣布	,

“笼中野兽心想，我宣布，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['leɪdɪz] [səʊ][feə(r)]

One	would	think	that	these	Ladies	so	fair
一	会	思考	那	这些	女士们	所以	公平的

人们会认为这些女士如此美丽

[huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː]

Who	come	to	the	Zoo
WHO	来	到	这	动物园

谁会来动物园?

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Have	nothing	to	do
有	没有什么	到	做

无所事事

[bʌt; bət] ['kɒpi] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][weə(r)] ! ” -

But	copy	the	things	that	I	wear	!	”	25
但	复制	这	事物	那	我	穿	!	”	-

但要模仿我的穿搭！“25

[ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [dʒə'rɑːf] .

The	Geometrical	Giraffe	.
这	几何	长颈鹿	.

几何长颈鹿。

[prə'fesə(r)] - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,

Professor	Pikestaffe	,	Ph	.	D	.	,
教授	-	,	菲尔	.	D	.	,

Pikestaffe 教授，博士

[waɪl] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

While	wandering	over	land	and	sea	,
尽管	漫游	超过	土地	和	海	,

在陆地和海洋上漫游时，

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː]

Once	on	the	plains	of	Timbuctoo
一次	在	这	平原	的	廷巴克图

曾经在廷巴克图平原上

[met] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] .

Met	a	giraffe	.
梅特	一个	长颈鹿	.

我遇到了一只长颈鹿。

“ [waɪ] , [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] !

“	Why	,	how	d	'	ye	do	!
“	为什么	,	如何	d	-	是的	做	!

“你好啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - .

”	Exclaimed	the	amiable	Pikestaffe	.
”	惊呼	这	可亲	-	.

“和蔼可亲的派克斯塔夫惊呼道。”

“ [aɪm] ['riːəli] [tʃɑːmd] , [maɪ][dɪə(r)][dʒə'rɑːf] !

“	I'm	really	charmed	,	my	dear	Giraffe	!
“	我是	真的	迷住了	,	我的	亲爱的	长颈鹿	!

“我真是太喜欢你了，我亲爱的长颈鹿！”

[aɪv] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv] [leɪt] ,
I've thought so much of you of late ,
我已经 想法 所以 很多 的 你 的 晚的 ,

最近我一直很想念你。

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [siːm] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt]
Our meeting seems a stroke of Fate
我们的 会议 似乎 一个 中风 的 命运

我们的相遇似乎是命运的安排。

[pə'tɪkjələli] ['fɔːtʃənət] .
Particularly fortunate .
特别 幸运 .

真是幸运。

[ai] [lɒŋ] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɒn][maɪ][maɪnd]
I long have had upon my mind
我 长的 有 有 之上 我的 头脑

我一直以来都想着这件事。

['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ; [biː; bi][kaɪnd]
Something concerning you ; be kind
某物 有关 你 ; 是 种类

一些关于你的事；请体谅我

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [preɪ]
Enough to seat yourself , and pray
足够的 到 座位 你自己 , 和 祈祷

足够坐下来祈祷。

[ɪk'skjuːs] , [ɪf] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
Excuse , if what I have to say
原谅 , 如果 什么 我 有 到 说

抱歉，如果我必须说的话

[siːm] ['pɜːsən(ə)l] ! ” -
Seems personal ! ” 26
似乎 个人的 ! ” -

似乎是针对我个人的！“26

“ [maɪ][dɪə(r)] - ,
“ My dear Pikestaffe ,
“ 我的 亲爱的 - ,

“我亲爱的派克斯塔夫，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːmd] , ” [sed] [ðə; ði][dʒə'rɑːf] ,
I shall be charmed , ” said the Giraffe ,
我 将 是 迷住了 , ” 说 这 长颈鹿 ,

“我一定会喜欢的，”长颈鹿说。

“ [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
“ To hear whatever you may say .
“ 到 听到 任何 你 可能 说 .

“我会听听你们说的任何话。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] ; [gəʊ][ɒn] , [ai] [preɪ] . ”
You are too kind ; go on , I pray . ”
你 是 也 种类 ; 去 在 , 我 祈祷 . ”

您太客气了，请您继续吧。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] - , “ [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ,
“ Well , then , ” said Pikestaffe , “ to resume ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 - , “ 到 恢复 ,

“那么，”派克斯塔夫说道，“继续，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [prɪˈzjuːm] ,

You	are	aware	,	sir	,	I	presume	,
你	是	意识到的	,	先生	,	我	怙	,

先生，我想您应该知道吧。

[ðæt] [ðəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [nek] [æt; ət] [iːz]

That	though	with	your	long	neck	at	ease
那	尽管	和	你的	长的	脖子	在	舒适

不过，你那修长的脖子倒是挺舒服的。

[juː; jʊ][krɒp][ðə; ði] [liːvz] [əˈpɒn][ðə; ði] [triːz] ,

You	crop	the	leaves	upon	the	trees	,
你	庄稼	这	树叶	之上	这	树木	,

你修剪树上的叶子，

[jɔː(r); jə(r)][legz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [meɪk]

Your	legs	are	quite	too	long	,	and	make
你的	腿	是	相当	也	长的	,	和	制作

你的腿太长了，而且.....

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sleɪk]

It	difficult	for	you	to	slake
它	难的	为了	你	到	熄灭

你很难满足

[jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] — [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [juːv] [faʊnd]

Your	thirst	—	in	other	words	,	you've	found
你的	口渴	—	在	其他	字	,	你已经	成立

你的渴望——换句话说，你已经找到了

[jɔː(r); jə(r)] [nek] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Your	neck	too	short	to	reach	the	ground	.
你的	脖子	也	短的	到	抵达	这	地面	.

你的脖子太短，够不到地。

[ɪnˈdiːd] , [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk]

Indeed	,	I've	often	wept	to	think
的确	,	我已经	经常	哭泣	到	思考

的确，我常常想到这些就忍不住落泪。

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] . -

How	hard	it	is	for	you	to	drink	.	27
如何	难的	它	是	为了	你	到	喝	.	-

你喝酒有多困难？27

“ [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	To	right	a	wrong	we	must	,	of	course	,
“	到	正确的	一个	错误的	我们	必须	,	的	课程	,

“要纠正错误，我们当然必须.....”

[fɜːst] [traɪ][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [sɔːs] ;

First	try	to	ascertain	the	source	;
第一的	尝试	到	探明	这	来源	;

首先要设法确定来源；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz]

And	in	this	case	we	find	the	cause
和	在	这	案件	我们	寻找	这	原因

在这种情况下，我们找到了原因。

[ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌdʒiːəˈmetrɪk] [lɔːz] ,

In	certain	geometric	laws	,
在	肯定	几何的	法律	,

在某些几何定律中，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['kwɪkli] ['demənstreɪt]
Which I will quickly demonstrate
哪个 我 将要 迅速地 证明

我将很快演示这一点。

([haʊ] ['lʌki] [ðæt] [ai] [brɔ:t] [maɪ] [sleɪt] ！) .
(How lucky that I brought my slate !) .
(如何 幸运的 那 我 带来 我的 石板 ！) .

（幸好我带了石板！）

“ [wel] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [let] [laɪn] [ə; eɪ] [bi:]
“ Well , to begin , let line A B
“ 出色地 , 到 开始 , 让 线 一个 B

“好的，首先，让我们从AB线开始。”

[bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [frʌnt] [legz] ; [ðen] [laɪn] [ə; eɪ] [si:]
Be your front legs ; then line A C
是 你的 正面 腿 ; 然后 线 一个 C

做你的前腿；然后连接空调

([ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [laɪn])
(A shorter line)
(一个 较短 线)

（较短的一行）

[jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .
your neck shall be .
你的 脖子 将 是 .

你的脖子将会……

['meʒəd] , - [twɪl] ['əʊnli] [ri:tʃ] [səʊ] [fɑ:(r)] ,
Measured , ' twill only reach so far ,
测量 , - 斜纹布 仅有的 抵达 所以 远的 ,

衡量，它只能达到一定程度，

[wen] [bent] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɑ:(r)] . -
When bent down toward the ground , as R . 28
什么时候 弯曲 向下 朝向 这 地面 , 作为 拉 . -

当弯腰向下时，如 R.28 所示

[ðen] [ɑ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [stretʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃəʊz]
Then R's your head stretched down , and shows
然后 的 你的 头 拉伸 向下 , 和 演出

然后R，你低下头，露出

[haʊ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪz] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] —
How far the ground lies from your nose —
如何 远的 这 地面 谎言 从 你的 鼻子 —

地面离你的鼻子有多远——

[ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [nɒt] [æt; ət] [bi:] ,
Though if the ground lay not at B ,
尽管 如果 这 地面 躺 不是 在 B ,

即使地面不在 B 点，

[bʌt; bət] [ɑ:(r)] , [jʊd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] .
But R , you'd reach it easily .
但 拉 , 你会 抵达 它 容易地 .

但是 R，你很容易就能达到。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [æt; ət] [ɑ:(r)] [tu:; tə] [laɪ] ,
Suppose it then at R to lie ,
认为 它 然后 在 拉 到 说谎 ,

假设它在 R 处，

[ænd; ənd] [drɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [graʊnd] [laɪn] [di:] [ɑ:(r)] [ai] .

And	draw	for	ground	line	D	R	I	.
和	画	为了	地面	线	D	拉	我	.

并绘制地线 DR I。

[jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ðen] ['tʌtʃɪz] [graʊnd] [æt; ət] [ɑ:(r)] —

Your	head	then	touches	ground	at	R	—
你的	头	然后	触摸	地面	在	拉	—

然后你的头在R点触地——

[bʌt; bət] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [gəʊ] [daʊn] [tu:] [fɑ:(r)] !

But	now	your	feet	go	down	too	far	!
但	现在	你的	脚	去	向下	也	远的	!

但是现在你的脚踩得太低了!

[maɪ] ['kʌmpəsɪz] [ðen] [ai] [wɪl] [leɪ]

My	compasses	then	I	will	lay
我的	指南针	然后	我	将要	躺

然后我将放置我的指南针

[ɒn] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [bi:] , [ænd; ənd] [meɪk] [raʊnd] [ə; eɪ]

On	A	and	B	,	and	make	round	A
在	一个	和	B	,	和	制作	圆形的	一个

在 A 和 B 上，做圆周运动 A

[ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] ['krɒsɪŋ] [laɪn] [di:] [ai]

A	circle	crossing	line	D	I
一个	圆圈	过境	线	D	我

一个圆穿过直线DI

[æt; ət] [tu:] [pɔɪnts] .

At	two	points	.
在	二	积分	.

有两个点。

[mɑ:k] [ðem; ðəm] [eks] [ænd; ənd] [waɪ] ; -

Mark	them	X	and	Y	;	29
标记	他们	X	和	是	;	-

将它们标记为 X 和 Y；29

[ðen] [drɔ:] [frɒm; frəm] [eks] [ænd; ənd] [waɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

Then	draw	from	X	and	Y	to	A
然后	画	从	X	和	是	到	一个

然后从 X 和 Y 画线到 A

[tu:] [laɪnz] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ]

Two	lines	;	then	it	is	safe	to	say
二	线条	;	然后	它	是	安全的	到	说

两行；那么就可以肯定地说

[ðæt] [laɪn] [ə; eɪ] [eks] [ænd; ənd] [laɪn] [ə; eɪ] [waɪ]

That	line	A	X	and	line	A	Y
那	线	一个	X	和	线	一个	是

那条线AX和线AY

['i:kwəl] [ə; eɪ] [bi:] , ['bi:ɪŋ] ['reɪdiaɪ]

Equal	A	B	,	being	radii
平等的	一个	B	,	存在	半径

等长的AB，是半径

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:k(ə)l] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:]

Of	the	same	circle	,	as	you	see
的	这	相同的	圆圈	,	作为	你	看

正如你所看到的，在同一个圆中。

([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [dʒi'ɒmətri]) .
(According to geometry) .
(根据 到 几何学) .

（根据几何学）

[bʌt; bət] [sɪns] [æt; ət][fɜ:st][wi:; wi][dɪd] [ə'gri:]
But since at first we did agree
但 自从 在 第一的 我们 做过 同意

但既然我们一开始就同意了

[ə; eɪ][bi:][jɔ:(r); jə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][leg][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
A B your length of leg should be ,
一个 B 你的 长度 的 腿 应该 是 ,

AB，你的腿长应该是，

[ði:z] , ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ][bi:] ,
These , being equal to A B ,
这些 , 存在 平等的 到 一个 B ,

这些值等于AB，

[ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][legz] , [ju:; jʊ] [si:] .
Are just the same as legs , you see .
是 只是 这 相同的 作为 腿 , 你 看 .

你看，它们和腿是一样的。

[səʊ] [naʊ] [ɒn] [legz][ə; eɪ][eks] , [ə; eɪ][waɪ] .
So now on legs A X , A Y .
所以 现在 在 腿 一个 X , 一个 是 .

现在，腿是AX、A、Y。

[ju:; jʊ][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [di:][ai] ,
You stand upon the ground D I ,
你 站立 之上 这 地面 D 我 ,

你站在地上，DI，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] ,
And drink your fill ; for , as I said ,
和 喝 你的 充满 ; 为了 , 作为 我 说 ,

尽情畅饮吧；因为，正如我所说，

[di:][ai][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ɑ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [hed] . -
D I is touched by R , your head . 30
D 我 是 感动 经过 拉 , 你的 头 . -

DI 被 R 触碰，也就是你的头。30

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [pru:vd] —
Thus we have proved —
因此 我们 有 已证实 —

由此我们证明了——

” [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)]
” What happened here
” 什么 发生 这里

这里发生了什么事

[prə'fesə(r)] - [hæz; həz][nəʊ][klɪə(r)]
Professor Pikestaffe has no clear
教授 - 有 不 清除

皮克斯塔夫教授没有明确的

[ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊ]
Impression , but the little row
印象 , 但 这 小的 排

印象，但小排

[ɒv; əv] [stɑːz] [ə'bʌv] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Of **stars** **above** **will** **serve** **to** **show**
的 明星 多于 将要 服务 到 展示

上方的星星将起到展示的作用

[wɒt] ['mædli] [riːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
What **madly** **reeled** **before** **his** **eyes** **,**
什么 疯狂地 卷曲 前 他的 眼睛 ,

他眼前疯狂地旋转着什么?

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [hwɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
As **he** **went** **whirling** **to** **the** **skies** **.**
作为 他 去 旋转 到 这 天空 .

他旋转着升向天空。

[bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] ,
Below **he** **heard** **a** **mocking** **laugh** **,**
以下 他 听到 一个 嘲讽 笑 ,

他听到楼下传来一阵嘲笑的笑声。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] :
That **seemed** **to** **come** **from** **the** **Giraffe** **:**
那 似乎 到 来 从 这 长颈鹿 :

那句话似乎是从长颈鹿那里说出来的:

“ [gəʊ] [ʌp] !
“ **Go** **up** **!**
“ 去 向上 !

“上!

[gəʊ] [ʌp] !
go **up** **!**
去 向上 !

上!

[juːv] [pruːvd] [ɪ'nʌf] ;
You've **proved** **enough** **;**
你已经 已证实 足够的 ;

你已经证明了足够多;

[juːv] [pruːvd] [dʒi'ɒmətri] [ɪz] [stʌf] !
You've **proved** **geometry** **is** **stuff** **!**
你已经 已证实 几何学 是 东西 !

你已经证明了几何学是无用的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巧妙的反叛(Artful Anticks)
第2/3页

[juːv] [pruːvd] , [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [naɪ] [ded] ,
You've proved , till I am well nigh dead ,
你已经 已证实 , 直到 我 是 出色地 夜 死的 ,

你已经证明了，直到我奄奄一息，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
And feel a thumping in my head ,
和 感觉 一个 怦 在 我的 头 ,

我感觉头部一阵阵地剧烈跳动，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [spred] [maɪ] [fiːt] [ə'pɑːt]
That I must spread my feet apart
那 我 必须 传播 我的 脚 除

我必须把双脚分开

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] — [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ! -
To take a drink — why , bless your heart ! 31
到 拿 一个 喝 — 为什么 , 保佑 你的 心 ! -

喝一口水——哎呀，真是太好了！31

[ai] [njuː] [ðæt] [lɒŋ]
I knew that long
我 知道 那 长的

我知道那段时间

[eə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
ere you were born .
埃雷 你 是 出生 .

在你出生之前。

[ai] [lɑːf] [dʒi'ɒmətri] [tuː; tə] [skɔːn] .
I laugh geometry to scorn .
我 笑 几何学 到 轻蔑 .

我嘲笑几何学。

" [prə'fesə(r)] - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,
" Professor Pikestaffe , Ph . D . ,
" 教授 - , 菲尔 . D . ,

"皮克斯塔夫教授，博士，

[ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [drɒpt] [dʒi'ɒmətri] —
They say , has dropped geometry —
他们 说 , 有 掉落 几何学 —

他们说，他已经放弃了几何学——

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [æz; əz] [wel] ,
It seems he dropped his slate as well ,
它 似乎 他 掉落 他的 石板 作为 出色地 ,

看来他的石板也掉地上了。

[wɪtʃ] [laɪz][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
Which lies exactly where it fell
哪个 谎言 确切地 在哪里 它 跌倒

它就落在了那里。

(['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['daɪəgræm][hi:; hi] [dru:])
(Also the diagram he drew)
(还 这 图表 他 画)

（还有他画的图）

[ə'pɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tu:] . -
Upon the plains of Timbuctoo . 32
之上 这 平原 的 廷巴克图 . -

在廷巴克图平原上。32

[ðə; ði] ['ɜ:li] [aʊl]
The Early Owl
这 早期的 猫头鹰

早起的猫头鹰

[æn; ən] [aʊl] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tri:] ,
An Owl once lived in a hollow tree ,
一个 猫头鹰 一次 居住地 在 一个 空洞的 树 ,

从前，一只猫头鹰住在一棵空心树里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][waɪz][æz; əz][waɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
And he was as wise as wise could be .
和 他 曾是 作为 明智的 作为 明智的 可以 是 .

他睿智至极。

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
The branch of Learning he didn't know
这 分支 的 学习 他 没有 知道

他不知道的这门学科。

[kʊd; kəd] [skeəs] [ɒn][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [grəʊ] .
Could scarce on the tree of knowledge grow .
可以 稀少 在 这 树 的 知识 生长 .

知识之树上或许会生长稀少的果实。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [tri:] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [ru:t] ,
He knew the tree from branch to root ,
他 知道 这 树 从 分支 到 根 ,

他从枝干到根部都了解这棵树。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [hu:t] .
And an Owl like that can afford to hoot .
和 一个 猫头鹰 喜欢 那 能 买得起 到 叫 .

像这样的猫头鹰，当然有资格鸣叫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:t] — [ʌn'tɪl] , [ə'læs] !
And he hooted — until , alas !
和 他 发出嘘声 — 直到 , 唉 !

他发出欢呼声——直到，唉！

[wʌn] [deɪ]
one day
一 天

一天

[hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] ,
He chanced to hear , in a casual way ,
他 偶然 到 听到 , 在 一个 随意的 方式 ,

他偶然间无意中听到：

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][bɜ:d]
An insignificant little bird
一个 微不足道 小的 鸟

一只微不足道的小鸟

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .

Make	use	of	a	term	he	had	never	heard	.
制作	使用	的	一个	学期	他	有	绝不	听到	.

使用一个他从未听过的术语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt]

He	was	flying	to	bed	in	the	dawning	light
他	曾是	飞行	到	床	在	这	黎明	光

他趁着晨曦飞奔上床睡觉。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,

When	he	heard	her	singing	with	all	her	might	,
什么时候	他	听到	她	歌唱	和	全部	她	可能	,

当他听到她用尽全力歌唱时，

“ [hʊ'reɪ] ! [hʊ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːm] ! ” -

“	Hurray	!	hurray	for	the	early	worm	!	”	33
“	欢呼	!	欢呼	为了	这	早期的	蠕虫	!	”	-

“好耶！早起的虫子真棒！”33

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , “ [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tɜːm] !

“	Dear	me	!	”	said	the	Owl	,	“	what	a	singular	term	!
“	亲爱的	我	!	”	说	这	猫头鹰	,	“	什么	一个	单数	学期	!

“我的天哪！”猫头鹰说，“多么奇特的词语啊！”

[ai] [wʊd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [səʊ] [leɪt] ;

I	would	look	it	up	if	it	weren't	so	late	;
我	会	看	它	向上	如果	它	不是	所以	晚的	;

如果不是这么晚了，我会查一下的;

[ai][mʌst; məst][raɪz][æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	must	rise	at	dusk	to	investigate	.
我	必须	上升	在	黄昏	到	调查	.

我必须在黄昏时分起床进行调查。

['ɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz]

Early	to	bed	and	early	to	rise
早期的	到	床	和	早期的	到	上升

早睡早起

[meɪks] [æn; ən] [aʊl] ['helθi] [ænd; ənd] ['stelθi] [ænd; ənd][waɪz] !

Makes	an	Owl	healthy	and	stealthy	and	wise	!
制作	一个	猫头鹰	健康	和	隐秘的	和	明智的	!

使猫头鹰健康、隐秘且聪明!

” [səʊ][hiː; hi] [slept] [laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] [aʊl] [ɔːl] [deɪ] ,

”	So	he	slept	like	an	honest	Owl	all	day	,
”	所以	他	睡着了	喜欢	一个	诚实的	猫头鹰	全部	天	,

所以他像一只诚实的猫头鹰一样睡了一整天。

[ænd; ənd][rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,

And	rose	in	the	early	twilight	gray	,
和	玫瑰	在	这	早期的	暮	灰色的	,

在初暮的灰蒙蒙中升起，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt]

And	went	to	work	in	the	dusky	light
和	去	到	工作	在	这	昏暗	光

然后，他在昏暗的光线下开始工作。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːm] [ɔːl] [naɪt] .

To	look	for	the	early	worm	all	night	.
到	看	为了	这	早期的	蠕虫	全部	夜晚	.

整夜寻找早起的虫子。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

He	searched	the	country	for	miles	around	,
他	搜索	这	国家	为了	英里	大约	,

他搜索了周围数英里范围内的乡村地区，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

But	the	early	worm	was	not	to	be	found	.
但	这	早期的	蠕虫	曾是	不是	到	是	成立	.

但是，早起的虫子却不见踪影。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,

So	he	went	to	bed	in	the	dawning	light	,
所以	他	去	到	床	在	这	黎明	光	,

于是，他在晨光中上床睡觉了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [wɜːm] ” [ə'gen] [nekst] [naɪt] . -

And	looked	for	the	“	worm	”	again	next	night	.	34
和	看起来	为了	这	“	蠕虫	”	再次	下一个	夜晚	.	-

第二天晚上，他们又去找那条“虫子”。34

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

And	again	and	again	,	and	again	and	again
和	再次	和	再次	,	和	再次	和	再次

一遍又一遍，一遍又一遍

[hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,

He	sought	and	he	sought	,	but	all	in	vain	,
他	寻求	和	他	寻求	,	但	全部	在	徒劳	,

他苦苦寻觅，却一无所获。

[tɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ]

Till	he	must	have	looked	for	a	year	and	a	day
直到	他	必须	有	看起来	为了	一个	年	和	一个	天

他找了足足一年零一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .

For	the	early	worm	,	in	the	twilight	gray	.
为了	这	早期的	蠕虫	,	在	这	暮	灰色的	.

为早起的虫子，在暮色灰蒙蒙中。

[æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

At	last	in	despair	he	gave	up	the	search	,
在	最后的	在	绝望	他	给予	向上	这	搜索	,

最后，他绝望地放弃了寻找。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ]

And	was	heard	to	remark	,	as	he	sat	on	his	perch
和	曾是	听到	到	评论	,	作为	他	卫星	在	他的	栖息

当他坐在栖木上时，有人听到他说道……

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

By	the	side	of	his	nest	in	the	hollow	tree	,
经过	这	边	的	他的	巢	在	这	空洞的	树	,

在空心树的巢穴旁，

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [naɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

“	The	thing	is	as	plain	as	night	to	me	—
“	这	事物	是	作为	清楚的	作为	夜晚	到	我	—

“这件事对我来说再清楚不过了——

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [fɜːm] ,

Nothing	can	shake	my	conviction	firm	,
没有什么	能	摇	我的	定罪	公司	,

没有什么能动摇我坚定的信念。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːm] . ” -

There's	no	such	thing	as	the	early	worm	.	”	35
有	不	这样的	事物	作为	这	早期的	蠕虫	.	”	-

世上没有所谓的“早起的虫子”。35

[ə; eɪ] [dɑːk] [kə'rɪə(r)]

A	Dark	Career
一个	黑暗的	职业

一段黑暗的职业生涯

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [kraɪm] , [ɔː(r)] [wɒt]

Call	it	misfortune	,	crime	,	or	what
称呼	它	不幸	,	犯罪	,	或者	什么

你可以称之为不幸、犯罪，或者其他什么。

[juː; jʊ] [wɪl] — [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒt]

You	will	—	his	presence	was	a	blot
你	将要	—	他的	在场	曾是	一个	印迹

你会的——他的出现是个污点

[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] —

Where	all	was	bright	and	fair	—
在哪里	全部	曾是	明亮的	和	公平的	—

曾经一切都那么美好美好——

[ə; eɪ] [blɒt] [ðæt] [təʊld][ɪts] ['dɑːksəm] [teɪl]

A	blot	that	told	its	darksome	tale
一个	印迹	那	讲述	它是	黑暗的	故事

一块污渍，诉说着它黑暗的故事

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] [treɪl]

And	left	its	mark	a	blighting	trail
和	左边	它是	标记	一个	枯萎病	踪迹

并留下了一条令人痛心的痕迹。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['evriweə(r)] .

Behind	him	everywhere	.
在后面	他	到处	.

他无处不在地跟着他。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ət'læn.tɪks] [ʃɔː(r)] ,

He	stood	by	the	Atlantic's	shore	,
他	站立	经过	这	大西洋的	支撑	,

他站在大西洋岸边，

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['æʒə(r)][meɪn] ,

And	crossed	the	azure	main	,
和	交叉	这	蔚蓝	主要的	,

然后穿过蔚蓝的主干道，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] , [səʊ] [bluː] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	even	the	sea	,	so	blue	before	,
和	甚至	这	海	,	所以	蓝色的	前	,

就连以前那么蓝的大海，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪk] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd][bɔː(r)]

About	his	wake	grew	dark	and	bore
关于	他的	唤醒	生长	黑暗的	和	钻孔

他的身影渐渐变得阴沉沉的，令人厌倦。

[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪn] . -

The	semblance	of	a	stain	.	36
这	外表	的	一个	弄脏	.	-

污渍的痕迹。36

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [hiː; hi] ['skeəsli] [mɔː(r)]

On	English	soil	he	scarcely	more
在	英语	土壤	他	几乎	更多的

在英国的土地上，他几乎不再.....

[ðæn; ðən] [pɔːzd] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][geɪn] ;

Than	paused	his	breath	to	gain	;
比	暂停	他的	气息	到	获得	;

然后他屏住呼吸，努力喘息；

[bʌt; bət][ðn] [ðæt] [feə(r)][hɪ'stɒrɪk] [ʃɔː(r)]

But	on	that	fair	historic	shore
但	在	那	公平的	历史性	支撑

但在那片美丽的历史海岸上

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

There	seemed	to	gather	,	as	before	,
那里	似乎	到	收集	,	作为	前	,

似乎又像以前一样，人们聚集在一起。

[ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] .

A	darkness	in	his	train	.
一个	黑暗	在	他的	火车	.

他的火车里一片漆黑。

[θruː] ['sʌni] [frɑːns] , [ə'krɒs] [ðə; ðiː][laɪn]

Through	sunny	France	,	across	the	line
通过	阳光明媚	法国	,	穿过	这	线

穿过阳光明媚的法国，越过终点线

[tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðiː] [raɪn]

To	Germany	,	and	up	the	Rhine
到	德国	,	和	向上	这	莱茵河

前往德国，然后沿莱茵河而上。

[tuː; tə] ['swɪtsələnd] [hiː; hi] [keɪm] ;

To	Switzerland	he	came	;
到	瑞士	他	来了	;

他来到了瑞士；

[ðen] ['or] [ðə; ðiː] ['snəʊi] ['ælpaɪn] [haɪt] ,

Then	o'er	the	snowy	Alpine	height	,
然后	超过	这	下雪的	高山	高度	,

然后越过白雪皑皑的阿尔卑斯山峰，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][steɪn][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt]

To	leave	a	stain	as	black	as	night
到	离开	一个	弄脏	作为	黑色的	作为	夜晚

留下如夜般漆黑的污渍

[ɒn] ['ɪtəliz] [feə(r)] [neɪm] .

On	Italy's	fair	name	.
在	意大利的	公平的	姓名	.

为了意大利的名誉。

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðiː] [bluː] ,

From	Italy	he	crossed	the	blue	,
从	意大利	他	交叉	这	蓝色的	,

他从意大利穿越了蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː]

And	hurried	on	as	if	he	knew
和	慌忙	在	作为	如果	他	知道

他匆匆离去，仿佛他知道什么似的。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end][hiː; hi] [nɪə] .

His	journey's	end	he	neared	.
他的	旅程	结尾	他	接近	.

他的旅程即将结束。

[ɒn] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə][hiː; hi] [θruː]

On	Darkest	Africa	he	threw
在	最黑暗的	非洲	他	扔

在《黑暗非洲》中，他投掷

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [dɑːkə] [hjuː] ,

A	shade	of	even	darker	hue	,
一个	阴影	的	甚至	较暗	色调	,

更深的色调，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː]

Till	in	the	sands	of	Timbuctoo
直到	在	这	沙子	的	廷巴克图

廷巴克图的沙地

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪsə'pɪəd] .

His	record	disappeared	.
他的	记录	消失	.

他的记录消失了。

['əʊnli][æn; ən] - [ˌəʊvə'fləʊ] ,

Only	an	inkstand's	overflow	,
仅有的	一个	-	溢出	,

只是墨水瓶溢出的部分，

[əʊ] ['bʌmblbiː] ! [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ]

O	Bumblebee	!	remains	to	show
哦	熊蜂	!	遗迹	到	展示

哦，大黄蜂！还有待展示

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɪshæp] ;

The	source	of	your	mishap	;
这	来源	的	你的	意外	;

你遭遇不幸的根源；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juːv] [fləʊn] [maɪ][ken] [bɪ'jɒnd] ,

But	though	you've	flown	my	ken	beyond	,
但	尽管	你已经	飞行	我的	肯	超过	,

虽然你已经超越了我的认知，

[ðə; ði] [fʊt] - [nəʊts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʊə(r)][ˌdiː'juː] ['mɒnd]

The	foot	-	notes	of	your	tour	du	monde
这	脚	-	笔记	的	你的	旅游	杜	世界

你的环球旅行的脚注

[stɪl] ['dekəreɪt] [maɪ][mæp] . -

Still	decorate	my	map	.	37
仍然	装饰	我的	地图	.	-

仍然装饰我的地图。37

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

A	Packet	of	Letters
一个	包	的	信件

一包信件

[ai] .

I	.
我	.

我。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

FROM	MR	.
从	先生	.

来自先生

['ruːfəs] [fɒks][tuː; tə] [mɪs] [blɑːntʃ] [guːs] .

RUFUS	FOX	TO	MISS	BLANCHE	GOOSE	.
鲁弗斯	狐狸	到	错过	布兰奇	鹅	.

鲁弗斯·福克斯不想念布兰奇·古斯。

[ðə; ði] - , ['fraɪdeɪ] .

The	Fernwoods	,	Friday	.
这	-	,	星期五	.

弗恩伍兹，星期五。

[dɪə(r)] [mɪs] [guːs] :

Dear	Miss	Goose	:
亲爱的	错过	鹅	:

亲爱的鹅小姐：

[ək'sept] [ɐp'ɒlədʒɪz] [prə'fjuːs] ,

Accept	apologies	profuse	,
接受	致歉	丰富的	,

接受我诚挚的道歉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['heɪsti] [weɪ] ,

For	the	abrupt	and	hasty	way	,
为了	这	突然	和	仓促	方式	,

对于这种突兀而仓促的方式，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] .

In	which	I	left	you	yesterday	.
在	哪个	我	左边	你	昨天	.

我昨天就是这样离开你的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

I	don't	know	how	I	came	to	be
我	不	知道	如何	我	来了	到	是

我不知道我是怎么变成这样的。

[səʊ] ['veri] [ruːd] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] ,

So	very	rude	,	but	then	you	see	,
所以	非常	粗鲁的	,	但	然后	你	看	,

真是太没礼貌了，但后来你明白了吧。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] [ɑːm] , -

I	was	just	offering	my	arm	,	38
我	曾是	只是	提供	我的	手臂	,	-

我只是伸出胳膊而已，38

[wen] ['stjuːpɪd]['rəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ,

When	stupid	Rover	from	the	farm	,
什么时候	愚蠢的	路虎	从	这	农场	,

当愚蠢的罗孚从农场回来时，

[ə'pɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][səʊ] —

Appeared	so	suddenly	,	and	so	—
出现	所以	突然	,	和	所以	—

出现得如此突然，如此——

[wel] , [tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Well	,	two	is	company	,	you	know	,
出色地	,	二	是	公司	,	你	知道	,

嗯，两个人在一起才算作伴，你知道的。

[waɪl] [θriː] — !
While three — !
尽管 三 — !

而三个——!

[bɪ'saɪdz] , - [twɒz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
Besides , ' twas getting late ,
除了 , - 那是 获得 晚的 ,

此外，时间也晚了。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][weɪt] .
So I decided not to wait .
所以 我 决定 不是 到 等待 .

所以我决定不再等待。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
Yet , after all , another day
然而 , 后 全部 , 其他 天

然而，归根结底，又是新的一天

[wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] .
Will do as well .
将要 做 作为 出色地 .

我也会这么做。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː]
Can you contrive to dine with me
能 你 精心策划 到 用餐 和 我

你能想办法和我共进晚餐吗?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [θriː] ?
To - morrow afternoon at three ?
到 - 明天 下午 在 三 ?

明天下午三点?

[preɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hɒlihɒk]
Pray do , and by the hollyhocks
祈祷 做 , 和 经过 这 蜀葵

祈祷吧，在蜀葵花下

[miːt] [jɔːz] , [sɪn'sɪəli] ,
Meet yours , sincerely ,
见面 你的 , 真挚地 ,

此致敬礼，

['ruːfəs][fɒks] .
Rufus Fox .
鲁弗斯 狐狸 .

鲁弗斯·福克斯。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[frɒm; frəm] [mɪs] [blɑːntʃ] [guːs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] .
FROM MISS BLANCHE GOOSE TO MR . FOX .
从 错过 布兰奇 鹅 到 先生 . 狐狸 .

从白鹅小姐到狐狸先生。

[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	**Farmyard**	**,**	**Friday**	**afternoon**	**.**
这	农场	,	星期五	下午	.

农场，星期五下午。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [suːn] ,

Dear	**Mr**	**.**	**Fox**	**,**	**it**	**seems**	**so**	**soon**	**,**
亲爱的	先生	.	狐狸	,	它	似乎	所以	很快	,

亲爱的福克斯先生，时间似乎过得如此之快……

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !

You	**almost**	**take**	**my**	**breath**	**away**	**!**
你	几乎	拿	我的	气息	离开	!

你美得让我窒息！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

To	**-**	**morrow**	**?**
到	-	明天	?

明天?

[θriː] ? — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

Three	**?**	**—**	**what**	**shall**	**I**	**say**	**?**
三	?	—	什么	将	我	说	?

三个？——我该怎么说呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ˌem 'iː][mɔː(r)] — [bʌt; bət] , [nəʊ] —

Nothing	**could**	**charm**	**me**	**more**	**—**	**but**	**,**	**no**	**—**
没有什么	可以	魅力	我	更多的	—	但	,	不	—

没有什么比这更让我着迷的了——但是，不——

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[aɪ][fɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] .

I	**fear**	**I**	**cannot**	**go**	**.**
我	害怕	我	不能	去	.

恐怕我不能去。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zent] , [aɪ] [preɪ] ,

Don't	**think**	**that**	**I**	**resent**	**,**	**I**	**pray**	**,**
不	思考	那	我	怨恨	,	我	祈祷	,

请别以为我心怀怨恨，我祈祷。

[jɔː(r); jə(r)] ['heɪstɪnəs] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] . -

Your	**hastiness**	**of**	**yesterday**	**.**	**39**
你的	匆忙	的	昨天	.	-

你昨天的草率行为。39

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .

It	**is**	**not**	**that**	**.**
它	是	不是	那	.

并非如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [went] ,

But	**if**	**I**	**went**	**,**
但	如果	我	去	,

但如果我去的话，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ][dɪə(r)]['mɑːməz] [kən'sent] ,

Without	**my**	**dear**	**Mama's**	**consent**	**,**
没有	我的	亲爱的	妈妈的	同意	,

未经我亲爱的妈妈同意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

And	she	should	somehow	chance	to	hear	,
和	她	应该	不知何故	机会	到	听到	,

她万一碰巧听到了什么呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [sɪ'vɪə(r)] ;

She	would	be	dreadfully	severe	;
她	会	是	极其糟糕	严重	;

她会非常严厉;

[ænd; ənd][səʊ] , [əʊ] , [dɪə(r)] !

And	so	,	oh	,	dear	!
和	所以	,	哦	,	亲爱的	!

哎呀，真是的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] !

it	is	no	use	!
它	是	不	使用	!

没用!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我,

['sædli] [jɔːz] , [blɑːntʃ] [guːs] .

Sadly	yours	,	Blanche	Goose	.
令人遗憾的是	你的	,	布兰奇	鹅	.

很遗憾，此致，布兰奇·古斯。

[piː] . [es] . — [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [dɪə(r)][fɒks] ,

P	.	S	.	—	On	second	thoughts	,	dear	Fox	,
P	.	S	.	—	在	第二	想法	,	亲爱的	狐狸	,

PS——再想想，亲爱的福克斯，

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['hɒlihɒk] ,

I'll	meet	you	by	the	hollyhocks	,
患病的	见面	你	经过	这	蜀葵	,

我会在蜀葵花丛旁等你。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['mæmə][bʌt; bət] [njuː] [haʊ] [kaɪnd]

For	if	Mama	but	knew	how	kind
为了	如果	妈妈	但	知道	如何	种类

如果妈妈知道她有多么善良就好了

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ,

You	are	,	I'm	sure	she	would	not	mind	,
你	是	,	我是	当然	她	会	不是	头脑	,

你当然可以，我相信她不会介意的。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] — [wiːl; wil] [miːt] [æt; ət] [θriː] ;

To	-	morrow	,	then	—	we'll	meet	at	three	;
到	-	明天	,	然后	—	出色地	见面	在	三	;

那么，明天——我们三点见面;

[doʊnt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

Don't	fail	to	be	there	.
不	失败	到	是	那里	.

务必到场。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致,

[biː] . [dʒiː] .

B	**.**	**G**	**.**
B	.	G	.

BG

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

FROM	**MR**	**.**
从	先生	.

来自先生

['ruːfəs] [fɒks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

RUFUS	**FOX**	**TO**	**HIS**	**COUSIN**	**REYNARD**	**.**
鲁弗斯	狐狸	到	他的	表哥	雷纳德	.

鲁弗斯·福克斯拒绝了他的表弟雷纳德。

['fraɪdeɪ] .

Friday	**.**
星期五	.

星期五。

[dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn]

Dear	**Cousin**	**,**	**just**	**a**	**line**
亲爱的	表哥	,	只是	一个	线

亲爱的表兄，就一行字

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][daɪn]

To	**ask**	**if**	**you**	**will**	**come**	**to**	**dine**
到	问	如果	你	将要	来	到	用餐

询问您是否会来用餐

([ɪn'fɔːməli] , [juː; jʊ] [nəʊ]) [wɪð] [ˌem 'iː]

(	**Informally**	**,**	**you**	**know**	**)**	**with**	**me**
(	非正式地	,	你	知道	)	和	我

（非正式地，你知道的）和我

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [θriː] .

To	**-**	**morrow**	**afternoon**	**at**	**three**	**.**
到	-	明天	下午	在	三	.

明天下午三点。

[naʊ] [doʊnt] [rɪ'fjuːz] , ['hwət'er] [juː; jʊ][duː; də] ,

Now	**don't**	**refuse**	**,**	**whate'er**	**you**	**do**	**,**
现在	不	拒绝	,	什么	你	做	,

无论如何，都不要拒绝。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :

I	**have**	**a**	**treat**	**in**	**store**	**for**	**you**	**:**
我	有	一个	对待	在	店铺	为了	你	:

我为你准备了一份惊喜:

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [guːs] ([ænd; ənd] [giːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

A	**charming**	**goose**	**(**	**and**	**geese**	**,**	**you**	**know**	**,**
一个	迷人	鹅	(	和	鹅	,	你	知道	,

一只迷人的鹅（你知道，还有鹅群），

[duː; də][nɒt][ɒn][ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [grəʊ] ！) -

Do	**not**	**on**	**all**	**the**	**bushes**	**grow**	**!**	**)**	**40**
做	不是	在	全部	这	灌木丛	生长	！	)	-

不要让灌木丛长满植物！)40

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn] [waɪt] ,

A	dream	of	tenderness	in	white	,
一个	梦	的	压痛	在	白色的	,

一个充满白色温柔的梦境，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] “ ['hʌŋgə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

A	case	of	“	hunger	at	first	sight	.
一个	案件	的	“	饥饿	在	第一的	视线	.

一见钟情。

” [aɪ] [nəʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , [jʊl] [nɒt][biː; bi] [def]

”	I	know	,	old	boy	,	you'll	not	be	deaf
”	我	知道	,	老的	男生	,	你会	不是	是	聋

我知道，老兄，你不会聋的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'djuːsmənt] .

To	this	inducement	.
到	这	诱导	.

正是出于这种诱因。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[ɑː(r)] . [ef] .

R	.	F	.
拉	.	F	.

射频

[piː] . [es] . — [mɪs] [guːs] [ə'griːz] [tuː; tə][biː; bi]

P	.	S	.	—	Miss	Goose	agrees	to	be
P	.	S	.	—	错过	鹅	同意	到	是

PS——鹅小姐同意

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [æt; ət] [θriː] !

Beside	the	hollyhocks	at	three	!
旁	这	蜀葵	在	三	!

三点钟方向，蜀葵旁边!

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['rəʊvə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] .

EXTRACT	FROM	THE	DIARY	OF	ROVER	,	THE	DOG	.
提炼	从	这	日记	的	探测车	,	这	狗	.

摘自狗狗罗孚的日记。

['sætədeɪ] [naɪt] .

Saturday	night	.
周六	夜晚	.

周六晚上。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

Well	,	I	must	say	,
出色地	,	我	必须	说	,

嗯，我得说，

[aɪ][kwaɪt] [rɪ'njuːd] [maɪ] [juːθ] [tuː; tə] - [deɪ] !

I	quite	renewed	my	youth	to	-	day	!
我	相当	更新	我的	青年	到	-	天	!

我今天感觉自己又年轻了!

[haʊ] ['lʌki] [ðæt] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][gəʊ] ,
How lucky that I chanced to go ,
如何 幸运的 那 我 偶然 到 去 ,

我真幸运能有机会去那里。

[dʒʌst] [wen] [ai][dɪd] , [bɪ'saɪd] [ðæt] [rəʊ]
Just when I did , beside that row
只是 什么时候 我 做过 , 旁 那 排

就在这时，我注意到那一排

[ɒv; əv] ['hɒlihɒk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] !
Of hollyhocks beyond the gate !
的 蜀葵 超过 这 门 !

大门外是蜀葵!

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] ;
Lucky for her at any rate ;
幸运的 为了 她 在 任何 速度 ;

无论如何，这对她来说很幸运;

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [mɪs] [guːs]
For suddenly I heard Miss Goose
为了 突然 我 听到 错过 鹅

突然，我听到了鹅小姐的声音。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [let] [ˌem 'iː] [luːs] !
Struggling and crying , “ Let me loose !
挣扎 和 哭泣 , “ 让 我 松动的 !

挣扎着哭喊着：“放开我！”

” [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɒlihɒk] ,
” And , from behind the hollyhocks ,
” 和 , 从 在后面 这 蜀葵 ,

“然后，从蜀葵花后面，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp][aʊt][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [fɒks] !
Who should jump out but Mr . Fox !
WHO 应该 跳 出去 但 先生 . 狐狸 !

跳出来的人竟然是狐狸先生!

([ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
(The very same one , by the way ,
(这 非常 相同的 一 , 经过 这 方式 ,

（顺便说一句，就是同一个人。）

[ai]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .)
I almost caught the other day .)
我 几乎 捕捉 这 其他 天 .)

我前几天差点就抓住了。）

[suːn] [æz; əz][ai] [næbd] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
Soon as I nabbed him , in his fright ,
很快 作为 我 被抓获 他 , 在 他的 惊吓 ,

我刚抓住他，他就吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [drɒpt] [mɪs] [guːs] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] . -
He dropped Miss Goose and took to flight . 41 -
他 掉落 错过 鹅 和 采取 到 航班 . -

他丢下鹅小姐，飞走了。[41]

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][laɪk][mæd][aɪ] [flu:] ,
Then **after** **him** **like** **mad** **I** **flew** **,**
然后 后 他 喜欢 疯狂的 我 飞翔 ,

然后我像疯了一样追着他飞去，

[bʌt; bət] — [wɒt] [kʊd; kəd][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['rəʊvə(r)][du:; də] ?
But **—** **what** **could** **poor** **old** **Rover** **do** **?**
但 — 什么 可以 贫穷的 老的 路虎 做 ?

但是——可怜的老罗孚又能怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I **am** **not** **what** **I** **used** **to** **be** **,**
我 是 不是 什么 我 用过的 到 是 ,

我已不再是以前的我了。

[səʊ][aɪ][let][gəʊ] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [si:]
So **I** **let** **go** **,** **and** **ran** **to** **see**
所以 我 让 去 , 和 跑 到 看

于是我放手，跑去看。

[æt; ət][wʌns] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [gu:s] [hæd; həd] ['feəd] ,
At **once** **how** **poor** **Miss** **Goose** **had** **fared** **,**
在 一次 如何 贫穷的 错过 鹅 有 表现 ,

立刻想到可怜的鹅小姐遭遇了什么，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [les] [hɜ:t] [ðæn; ðən] [skeəd]
And **found** **her** **much** **less** **hurt** **than** **scared**
和 成立 她 很多 较少的 伤害 比 害怕的

结果发现她与其说是害怕，不如说是受伤。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [nu:s] : —
From **having** **come** **so** **near** **the** **noose** **:** **—**
从 拥有 来 所以 靠近 这 套索 : —

曾如此接近绞索：——

[ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [gu:s] .
A **sadder** **and** **a** **wiser** **goose** **.**
一个 更悲伤 和 一个 更明智 鹅 .

一只更悲伤也更睿智的鹅。

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
NOTE **FROM** **MR** **.**
笔记 从 先生 .

来自先生的留言

['ru:fəs] [fɒks][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] .
RUFUS **FOX** **TO** **HIS** **COUSIN** **REYNARD** **.**
鲁弗斯 狐狸 到 他的 表哥 雷纳德 .

鲁弗斯·福克斯拒绝了他的表弟雷纳德。

[dɪə(r)]['kʌz(ə)n] :
Dear **Cousin** **:**
亲爱的 表哥 :

亲爱的表兄:

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [seɪ]
This **is** **just** **to** **say**
这 是 只是 到 说

这只是想说

[waɪ] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] , —
Why dinner was postponed to - day , —
为什么 晚餐 曾是 推迟 到 - 天 , —

今天晚餐推迟的原因——

[ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [feɪld] [juː 'es] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ;
The goose had failed us , that was all ;
这 鹅 有 失败的 我们 , 那 曾是 全部 ;

那只鹅让我们失望了，仅此而已；

[ɪk'skjuːs] , [aɪ][beg] , [ðɪs] ['hʌrɪd] [skrɔːl] .
Excuse , I beg , this hurried scrawl .
原谅 , 我 求 , 这 慌忙 乱涂 .

请原谅我这潦草的字迹。

[wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — -
Will write to - morrow to explain — 42
将要 写 到 - 明天 到 解释 — -

明天会写信解释——42

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ] [pɔː] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn]
Just now my paw is in such pain
只是 现在 我的 爪子 是 在 这样的 疼痛

我的爪子现在好痛啊

[ðæt] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks]
That when I try to write it shocks
那 什么时候 我 尝试 到 写 它 冲击

当我尝试写作时，我感到震惊。

[maɪ] [nɜːvz] .
My nerves .
我的 神经 .

我的神经好紧张。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['ruːfəs][fɒks] .
Rufus Fox .
鲁弗斯 狐狸 .

鲁弗斯·福克斯。

[piː] . [es] . — [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sent]
P . S . — I'd thank you if you sent
P . S . — ID 感谢 你 如果 你 发送

PS：如果您能发送，我将不胜感激。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪnəmənt]
A bottle of that liniment
一个 瓶子 的 那 擦剂

一瓶那种药膏

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] —
You spoke of several days ago —
你 辐 的 一些 天 前 —

你几天前提到过——

[ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] “ [dɒg] - [baɪts] , ” [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . -
The kind for “ dog - bites , ” don't you know . 43
这 种类 为了 “ 狗 - 咬 , ” 不 你 知道 . -

就是那种“狗咬伤”的药，你不知道吧。43

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [feɪ]
The **Naughty** **Fay**
这 淘气 仙女

淘气的菲

[wʌns] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [feɪ]
Once **a** **naughty** **fay**
一次 一个 淘气 仙女

曾经一个淘气的仙女

[tʃɑ:nst] [tu:; tə] [spreɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] ;
Chanced **to** **sprain** **her** **wing** **;**
偶然 到 扭伤 她 翼 ;

不小心扭伤了翅膀;

“ [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [trɪks] , ” [ðeɪ] [seɪ] —
“ **At** **her** **tricks** **,** **”** **they** **say** **—**
“ 在 她 技巧 , ” 他们 说 —

“她耍的那些伎俩,”他们说——

“ ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **Naughty** **little** **thing** **!**
“ 淘气 小的 事物 !

“淘气的小东西!”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪ]
” **Said** **the** **little** **fay**
” 说 这 小的 仙女

小仙女说道

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [peɪn] ,
As **she** **lay** **in** **pain** **,**
作为 她 躺 在 疼痛 ,

她痛苦地躺着,

“ [nəʊ][mɔ:(r)] [trɪks] [aɪl] [pleɪ]
“ **No** **more** **tricks** **I'll** **play**
“ 不 更多的 技巧 患病的 玩

“我不再耍花招了。”

[wen] [aɪm] [wel] [ə'gen] . ” -
When **I'm** **well** **again** **.** **”** **44**
什么时候 我是 出色地 再次 . ” -

等我康复后。”44

[taɪm] [hi:lz] ['evriθɪŋ] .
Time **heals** **everything** **.**
时间 治愈 一切 .

时间能治愈一切。

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi]['aʊə(r)] [feɪ] ,
Can **this** **be** **our** **fay** **,**
能 这 是 我们的 仙女 ,

这会是我们的仙女吗?

[ʃi:; ʃi] [hu:] [spreɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ]
She **who** **sprained** **her** **wing**
她 WHO 扭伤 她 翼

她扭伤了翅膀。

[dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
Just **the** **other** **day** **?**
只是 这 其他 天 ?

就在前几天?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðɪs] [feə(r)]
Can she be this fair
能 她 是 这 公平的

她能这么公平吗?

['θrɪfti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Thrifty little thing ,
节俭 小的 事物 ,

节俭的小东西,

['səʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][teə(r); tɪə]
Sewing up a tear
缝纫 向上 一个 撕

缝合裂口

[ɪn][ə; eɪ] ['biːtlz] [wɪŋ] ?
In a beetle's wing ?
在 一个 甲虫的 翼 ?

在甲虫的翅膀里?

[jes] , — [ə'læs] !
Yes , — alas !
是的 , — 唉 !

是的,——唉!

[bʌt; bət]
but
但

但

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦,

[nɒt] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [elf] ;
Not a thrifty elf ;
不是 一个 节俭 精灵 ;

不是个节俭的小精灵;

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [səʊ]
Of course she has to sew
的 课程 她 有 到 缝

她当然得缝纫。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜː'self] ! -
What she tore herself ! 4546
什么 她 撕裂 她自己 ! -

她把自己撕破了! 4546

[ðə; ði] ['mɪlərz] [kwest]
The Miller's Quest
这 米勒的 寻求

磨坊主的探索

([ə; eɪ]['flaʊəri] [teɪl] .)
(A Floury Tale .)
(一个 面粉状的 故事 .)

(一个关于面粉的故事。)

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [heə(r)] [hæθ] ['gəʊldən] [ʃiːn] ,
The Princess ' hair hath golden sheen ,
这 公主 - 头发 有 金的 光泽 ,

公主的头发闪着金光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪz]['lɪli] - [peɪl] ;

And	her	cheek	is	lily	-	pale	;
和	她	脸颊	是	百合	-	苍白	;

她的脸颊苍白如百合花;

[bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ai] [wiːn]

But	none	may	look	in	her	eyes	,	I	ween
但	没有任何	可能	看	在	她	眼睛	,	我	温

但谁也不能直视她的眼睛，我猜

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

And	live	to	tell	the	tale	.
和	居住	到	告诉	这	故事	.

并活着讲述这段故事。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

From	out	the	south	,	and	eke	the	north	,
从	出去	这	南	,	和	埃克	这	北	,

从南方，以及北方，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

And	from	the	east	and	west	,
和	从	这	东方	和	西方	,

从东到西，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] [raɪdz] [fɔːθ]

Full	many	a	gallant	knight	rides	forth
满的	许多	一个	英勇	骑士	骑行	前进

许多英勇的骑士策马而来

[ə'pɒn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kwest] .

Upon	the	fatal	quest	.
之上	这	致命的	寻求	.

在致命的征途中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kruːəl] [spel] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [laɪz]

For	a	cruel	spell	on	the	Princess	lies
为了	一个	残忍的	拼写	在	这	公主	谎言

公主身上被施了残酷的魔法

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən][ʌn'duː]

No	mortal	can	undo
不	凡人	能	撤销

凡人无法逆转

[tɪl] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Till	one	shall	look	into	her	eyes
直到	一	将	看	进入	她	眼睛

直到有人凝视她的双眼

[ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] [truː] . -

And	tell	their	color	true	.	47
和	告诉	他们的	颜色	真的	.	-

并说出它们的真实颜色。47

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][sweə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,

And	some	of	them	swear	her	eyes	are	green	,
和	一些	的	他们	发誓	她	眼睛	是	绿色的	,

他们中有些人信誓旦旦地说她的眼睛是绿色的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ,

And	some	that	they	are	black	,
和	一些	那	他们	是	黑色的	,

还有一些人是黑人，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [raɪdz] [fɔːθ] , [ai] [wiːn] ,

And	many	a	knight	rides	forth	,	I	ween	,
和	许多	一个	骑士	骑行	前进	,	我	温	,

我想我猜想，许多骑士策马而出。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn][raɪdz] [bæk] .

But	never	a	one	rides	back	.
但	绝不	一个	一	骑行	后退	.

但从来没有人会骑车返回。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kruːəl] [spel] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [laɪz] ,

For	a	cruel	spell	on	the	Princess	lies	,
为了	一个	残忍的	拼写	在	这	公主	谎言	,

公主被施了残酷的魔法，

[ænd; ənd]['huːsəʊ] [wɪl] [meɪ] [traɪ]

And	whoso	will	may	try
和	谁	将要	可能	尝试

谁都可以尝试

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

His	fate	,	and	look	into	her	eyes	;
他的	命运	,	和	看	进入	她	眼睛	;

他的命运，以及她眼中的她；

[bʌt; bət]['huːsəʊ][kweɪlz][mʌst; məst][daɪ] .

But	whoso	quails	must	die	.
但	谁	鹌鹑	必须	死	.

但凡有鹌鹑者，必死无疑。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn][ɪz][ə; eɪ] ['dʌsti] [juːθ] ,

The	miller's	son	is	a	dusty	youth	,
这	米勒的	儿子	是	一个	尘土飞扬	青年	,

磨坊主的儿子是个满身尘土的年轻人。

[ænd; ənd] ['dʌsti] [kɜːrlz] [hæθ] [hiː; hi] .

And	dusty	curls	hath	he	.
和	尘土飞扬	卷发	有	他	.

他有一头沾满灰尘的卷发。

[kwəʊθ][hiː; hi] , “ [aɪl] [gəʊ][maɪ'self] , [fə'suːθ] ,

Quoth	he	,	“	I'll	go	myself	,	forsooth	,
引用	他	,	“	患病的	去	我	,	真的	,

他说：“我一定要亲自去。”

[ænd; ənd][set] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [friː] . ” -

And	set	this	Princess	free	.	”	48
和	放	这	公主	自由的	.	”	-

释放这位公主。”48

[ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn][hiː; hi][hæθ][nəʊ][spɪə(r)]

The	miller's	son	he	hath	no	spear
这	米勒的	儿子	他	有	不	矛

磨坊主的儿子没有矛

[nɔː(r)] [sɒːd] [nɔː(r)][kəʊt] - [ɒv; əv] - [meɪl] ,

Nor	sword	nor	coat	-	of	-	mail	,
也不	剑	也不	外套	-	的	-	邮件	,

既无宝剑，也无铠甲

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] [ðæt] [nəʊz] [nɒt][fɪə(r)] —

But	an	honest	heart	that	knows	not	fear	—
但	一个	诚实的	心	那	知道	不是	害怕	—

但一颗诚实无畏的心——

['hev(ə)n] [grɑ:nt][hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [feɪl] !
Heaven grant he may not fail !
天堂 授予 他 可能 不是 失败 !

愿上天保佑他不会失败!

[ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:tl] [nɔk] ,
The miller's son at the portal knocks ,
这 米勒的 儿子 在 这 门户网站 敲门声 ,

磨坊主的儿子在门口敲门。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [fi:t] [hi:; hi] [bendz] ,
At the Princess ' feet he bends ,
在 这 公主 - 脚 他 弯曲 ,

他弯腰跪在公主脚下,

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔsiz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['flaʊəri] [lɒks]
And he tosses aside his floury locks
和 他 抛掷 旁边 他的 面粉状的 锁

他甩了甩沾满面粉的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊəri] [klaʊd] [ə'sendz] .
And a floury cloud ascends .
和 一个 面粉状的 云 上升 .

一团面粉状的云雾升腾而起。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [waɪt]
The Princess ' face in a mist of white
这 公主 - 脸 在 一个 薄雾 的 白色的

公主的脸庞笼罩在一片白雾之中

[ɪz] [veɪld] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] ,
Is veiled as with a veil ,
是 含蓄 作为 和 一个 面纱 ,

如同蒙着面纱一般,

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dedli] [laɪt] ,
Her eyes are dimmed of their deadly light ,
她 眼睛 是 调暗 的 他们的 致命 光 ,

她的双眼失去了致命的光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] [dʌθ] [nɒt] [kweɪl] . -
And the miller doth not quail . 49
和 这 磨坊主 确实 不是 鹌鹑 . -

磨坊主毫不畏惧。49

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [heə(r)] [hæθ] ['gəʊldən] [ʃi:n] ,
The Princess ' hair hath golden sheen ,
这 公主 - 头发 有 金的 光泽 ,

公主的头发闪着金光。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ɪz] [red] , [red] [rəʊz] ,
Her cheek is red , red rose ,
她 脸颊 是 红色的 , 红色的 玫瑰 ,

她的脸颊红红的，像一朵红玫瑰。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ?
And her eyes ?
和 她 眼睛 ?

她的眼睛呢?

[gəʊ][ɑ:sk][ðə; ði] [prɪns] —
Go ask the Prince —
去 问 这 王子 —

去问问王子——

[ai] [miːn]
I **mean**
我 意思是

我是说

[ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] — [hiː; hi] [nəʊz] . -
The **miller's** **son** **—** **he** **knows** **.** **50**
这 米勒的 儿子 — 他 知道 . -

磨坊主的儿子——他知道。50

[nɛlz] ['feəri] - [teɪl] .
Nell's **Fairy** **-** **tale** **.**
内尔的 仙女 - 故事 .

内尔的童话故事。

[ðə; ði]['feəri] [teɪl] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [hæd; həd][fled] ;
The **fairy** **tale** **was** **ended** **,** **the** **wicked** **Queen** **had** **fled** **;**
这 仙女 故事 曾是 结束 , 这 邪恶 女王 有 逃亡 ;

童话故事结束了，邪恶的王后逃走了;

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] ;
The **Prince** **had** **saved** **the** **Princess** **and** **cut** **off** **the** **monster's** **head** **;**
这 王子 有 已保存 这 公主 和 切 离开 这 怪物的 头 ;

王子救了公主，砍下了怪物的头颅;

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
The **people** **all** **were** **joyful** **,** **and** **the** **Princess** **and** **the** **Prince**
这 人们 全部 是 快乐 , 和 这 公主 和 这 王子

人们都非常高兴，公主和王子也很高兴。

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] — [səʊ][ræn][ðə; ði] [teɪl] — “ [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)] [sɪns] .
Were **married** **and** **—** **so** **ran** **the** **tale** **—** **“** **lived** **happy** **ever** **since** **.**
是 已婚 和 — 所以 跑 这 故事 — “ 居住地 快乐的 曾经 自从 .

他们结婚了，故事是这样写的——“从此过上了幸福的生活。”

” [nel] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [mjuːzd] : “ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ]
” **Nell** **closed** **the** **book** **of** **fairy** **tales** **and** **mused** **:** **“** **I** **wonder** **why**
” 内尔 关闭 这 书 的 仙女 故事 和 沉思 : “ 我 想知道 为什么

内尔合上童话书，沉思道：“我想知道为什么……”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] ['naʊədeɪz] ?
There **are** **no** **fairies** **nowadays** **?**
那里 是 不 仙女 如今 ?

现在世上已经没有仙女了吗?

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] I51
I **only** **wish** **that** **I51**
我 仅有的 希望 那 I51

我只希望I51

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] [ˌprɪn'ses] [laɪk][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] .
Could **be** **a** **fairy** **princess** **like** **the** **Princess** **Goldenhair** **.**
可以 是 一个 仙女 公主 喜欢 这 公主 金发 .

可能是像金发公主那样的仙女公主。

” [hɪə(r)] [nel] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
” **Here** **Nell** **dropped** **off** **to** **sleep** **,** **and** **then** **she** **started** **in** **her** **chair** **,**
” 这里 内尔 掉落 离开 到 睡觉 , 和 然后 她 开始 在 她 椅子 ,

“内尔说着说着就睡着了，然后她从椅子上坐了起来。”

[wen] , [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ðə; ði] [bʊk] [pɒpt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
When **,** **of** **its** **own** **accord** **,** **the** **book** **popped** **open** **,** **and** **behold** **!**
什么时候 , 的 它是自己的 符合 , 这 书 爆裂 打开 , 和 看哪 !

突然，书本自行弹开了，瞧!

[aʊt] [krept] [ə; eɪ] [wiː] [elf] - [ˌprɪn'ses] [ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ;

Out	crept	a	wee	elf	-	princess	all	arrayed	in	cloth	of	gold	;
出去	悄悄地爬	一个	哇	精灵	-	公主	全部	排列	在	布	的	金子	;

一个身披金丝锦缎的小精灵公主悄悄走了出来;

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [nel] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

She	sighed	a	little	tired	sigh	and	then	Nell	heard	her	say	,
她	叹了口气	一个	小的	疲劳的	叹	和	然后	内尔	听到	她	说	,

她疲惫地叹了口气，然后内尔听到她说：

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ðæt] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] :

In	a	tiny	tired	little	voice	,	that	sounded	far	away	:
在	一个	微小的	疲劳的	小的	嗓音	,	那	听起来	远的	离开	:

一个细小、疲惫的声音，听起来像是从遥远的地方传来的：

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[haʊ] ['veri] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] .

how	very	nice	it	is	for	once	to	get	outside	.
如何	非常	好的	它	是	为了	一次	到	得到	外部	.

能出去走走真是太好了。

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [flæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [juːv] [traɪd] ,

You've	no	idea	how	flat	it	is	,	my	dear	,	until	you've	tried	,
你已经	不	主意	如何	平坦的	它	是	,	我的	亲爱的	,	直到	你已经	尝试	,

亲爱的，你不试过就不知道它有多平坦。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [wɪð] ['drægənz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

To	be	shut	up	in	a	story	-	book	with	Dragons	,	Queens	,	and	Kings	,
到	是	关闭	向上	在	一个	故事	-	书	和	龙	,	皇后区	,	和	国王	,

被困在一本有龙、女王和国王的故事书中，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] , ['sensləs] [θɪŋz] ;

And	always	have	to	do	and	say	the	same	old	,	senseless	things	;
和	总是	有	到	做	和	说	这	相同的	老的	,	无意义的	事物	;

而且总是要做、说同样老套、毫无意义的事情;

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] !

You	think	it	would	be	very	fine	,	but	really	it's	no	joke	!
你	思考	它	会	是	非常	美好的	,	但	真的	它是	不	开玩笑	!

你以为这很好，但实际上并非如此！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] , [laɪk][juː; jʊ] ! —

I'd	rather	be	a	girl	,	like	you	!	—
ID	相当	是	一个	女孩	,	喜欢	你	!	—

我宁愿做个女孩，像你一样！

” [ðen] ['lɪt(ə)l] [nel] [ə'wəʊk] ,

”	Then	little	Nell	awoke	,
”	然后	小的	内尔	醒来	,

”然后小内尔醒了过来，

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , — “ [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][elf] ,

“	Poor	Princess	Goldenhair	,	”	said	she	,	—	“	unhappy	little	elf	,
“	贫穷的	公主	金发	,	”	说	她	,	—	“	不开心	小的	精灵	,

”可怜的金发公主，”她说，”不快乐的小精灵，

[aɪm]['rɑːðə(r)][glæd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][maɪ'self] ! ” -

I'm	rather	glad	,	upon	the	whole	,	that	I	am	just	myself	!	”	52
我是	相当	高兴的	,	之上	这	所有的	,	那	我	是	只是	我	!	”	-

总的来说，我很高兴我就是我！”52

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [dʒə'rɑːf] .

The	Unfortunate	Giraffe	.
这	不幸	长颈鹿	.

不幸的长颈鹿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [dʒə'rɑːf] [huː] [sed] , “ [wɒt]

There	was	once	a	Giraffe	who	said	,	“	What
那里	曾是	一次	一个	长颈鹿	WHO	说	,	“	什么

从前有一只长颈鹿说：“什么？”

[duː; də] [ai] [wɒnt] [wɪð] [maɪ] [tiː] [strɒŋ] [ɔː(r)] [hɒt] ?

Do	I	want	with	my	tea	strong	or	hot	?
做	我	想	和	我的	茶	强的	或者	热的	?

我的茶要浓的还是热的?

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θroʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] ,

For	my	throat's	such	a	length	,
为了	我的	喉咙	这样的	一个	长度	,

我的喉咙这么长，

[ðə; ði] [tiː] ['luːzɪz] [ɪts] [streŋθ] ,

The	tea	loses	its	strength	,
这	茶	失败	它是	力量	,

茶味变淡了。

[ænd; ənd] [ɪz] [kəʊld] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [spɒt] . ” -

And	is	cold	ere	it	reaches	the	spot	.	”	53
和	是	寒冷的	埃雷	它	到达	这	点	.	”	-

而且到达目的地时已经很冷了。”53

[s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)] [skeɪlz] .

Stockings	or	Scales	.
长筒袜	或者	秤	.

长袜或秤。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɒt] [ai] [məʊst] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ,

If	I	were	asked	of	all	things	what	I	most	would	like	to	be	,
如果	我	是	问	的	全部	事物	什么	我	最多	会	喜欢	到	是	,

如果有人问我，在所有职业中我最想成为什么，

[aɪ'd] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [siː] .

I'd	choose	to	be	a	mermaid	and	live	below	the	sea	.
ID	选择	到	是	一个	美人鱼	和	居住	以下	这	海	.

我选择成为一条美人鱼，生活在海底。

[haʊ] [naɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] ,

How	nice	,	instead	of	walking	,	to	swim	around	like	little	whales	,
如何	好的	,	反而	的	步行	,	到	游泳	大约	喜欢	小的	鲸鱼	,

不用走路，像小鲸鱼一样游泳，真是太好了!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] , ['meni] ['ʃaɪni] [peəz] [ɒv; əv] [skeɪlz] ,

And	to	wear	,	instead	of	stockings	,	many	shiny	pairs	of	scales	,
和	到	穿	,	反而	的	长筒袜	,	许多	闪亮的	对	的	秤	,

而且，她们不穿长袜，而是穿许多闪亮的鳞片。

[wɪtʃ] [doʊnt] [niːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðæt] [nɜːs] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wet] .

Which	don't	need	changing	every	time	that	nurse	says	they	are	wet	.
哪个	不	需要	变化	每一个	时间	那	护士	说道	他们	是	湿的	.

不需要每次护士说尿布湿了就换。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʃuːz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ʌn'taɪd] ! — [ænd; ənd] [jet] —

And	then	to	have	no	shoes	that	always	come	untied	!	—	and	yet	—
和	然后	到	有	不	鞋	那	总是	来	解开	!	—	和	然而	—

而且鞋子再也不会总是松开鞋带了！——然而——

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][swɪm] [ə'raʊnd][ɪn] [skeɪlz] ,

And	yet	,	although	it	must	be	nice	to	swim	around	in	scales	,
和	然而	,	虽然	它	必须	是	好的	到	游泳	大约	在	秤	,

然而，尽管在鳞片中游泳一定很惬意，

[tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][tæg] [wɪð] [weɪlz] ,

To	attend	a	school	of	porpoises	and	play	at	tag	with	whales	,
到	出席	一个	学校	的	鼠海豚	和	玩	在	标签	和	鲸鱼	,

去观赏一群海豚，和鲸鱼玩捉迷藏，

[tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] ['dʒelifɪʃ] [ænd; ənd] [iːlz] ,

To	be	on	friendly	speaking	terms	with	jellyfish	and	eels	,
到	是	在	友好的	请讲	条款	和	海蜇	和	鳗鱼	,

与水母和鳗鱼友好交流，

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][bed][ɔː(r)][təʊld][aɪm] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] ;

And	never	to	be	sent	to	bed	or	told	I'm	late	for	meals	;
和	绝不	到	是	发送	到	床	或者	讲述	我是	晚的	为了	餐	;

而且从来不会被催着去睡觉，也不会被说吃饭迟到；

[stɪl] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][feɪlz] ,

Still	,	when	I	think	of	Christmas	Eve	my	resolution	fails	,
仍然	,	什么时候	我	思考	的	圣诞节	前夕	我的	解决	失败	,

然而，每当我想到平安夜，我的决心就动摇了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [hæŋ] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ʌp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [skeɪlz] ? -

How	could	I	hang	my	stockings	up	if	I	had	only	scales	?	54
如何	可以	我	悬挂	我的	长筒袜	向上	如果	我	有	仅有的	秤	?	-

我只有秤，怎么把长袜挂起来呢？54

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

A	Riddle	.
一个	谜语	.

一个谜语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['rɔbəz] ; [aɪ] ,

They	were	three	robbers	;	aye	,
他们	是	三	强盗	;	是的	,

他们是三个强盗；是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔb] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] ;

And	they	robbed	a	red	,	red	rose	;
和	他们	被抢劫	一个	红色的	,	红色的	玫瑰	;

他们偷走了一朵红红的玫瑰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][skaɪ] ,

And	they	came	from	out	the	sky	,
和	他们	来了	从	出去	这	天空	,

它们从天而降，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [nəʊz] .

And	they	went	where	no	man	knows	.
和	他们	去	在哪里	不	男人	知道	.

他们去了无人知晓的地方。

[wʌn] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

One	came	when	the	day	was	young	,
一	来了	什么时候	这	天	曾是	年轻的	,

天刚蒙蒙亮的时候，就来了一个人。

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [greɪ]

And	rent	the	curtain	gray
和	租	这	窗帘	灰色的

租灰色窗帘

[ɒv; əv] [mɪst] [ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌŋ] ,

Of	mist	that	round	her	hung	,
的	薄雾	那	圆形的	她	悬挂	,

她周围笼罩着一层薄雾，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] [ə'weɪ] ;

And	he	stole	her	pearls	away	;
和	他	偷窃	她	珍珠	离开	;

他偷走了她的珍珠;

[wʌn] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [əʊld] ,

One	came	when	the	day	was	old	,
一	来了	什么时候	这	天	曾是	老的	,

一天结束时，一个来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪbl] [kəʊt] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,

And	a	sable	coat	he	wore	,
和	一个	黑貂	外套	他	穿着	,

他身穿一件貂皮大衣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['dʌsti] [gəʊld] ,

And	a	belt	of	dusty	gold	,
和	一个	腰带	的	尘土飞扬	金子	,

还有一条沾满灰尘的金腰带，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] - [stɔː(r)] . -

And	he	robbed	her	treasure	-	store	.	55
和	他	被抢劫	她	宝藏	-	店铺	.	-

他洗劫了她的宝库。55

[wʌn] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ded] ,

One	came	when	the	day	was	dead	,
一	来了	什么时候	这	天	曾是	死的	,

当夜幕降临之时，一个身影出现了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] ;

And	no	man	saw	him	pass	;
和	不	男人	锯	他	经过	;

没有人看见他经过;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pet(ə)lz] [red]

And	he	caught	her	petals	red
和	他	捕捉	她	花瓣	红色的

他捕捉到了她红色的花瓣。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

And	threw	them	upon	the	grass	.
和	扔	他们	之上	这	草	.

然后把它们扔到草地上。

[θriː] ['rɔbəz] [bəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

Three	robbers	bold	were	they	,
三	强盗	大胆的	是	他们	,

这三个强盗胆子真大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔb] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] ;

And	they	robbed	a	red	,	red	rose	;
和	他们	被抢劫	一个	红色的	,	红色的	玫瑰	;

他们偷走了一朵红红的玫瑰;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

And	they	came	and	went	away	,
和	他们	来了	和	去	离开	,

他们来了又走了，

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] —
And **whither** **—**
和 往哪里去 —

以及将去往何方——

[nəʊ][mæn] [nəʊz] . -
no **man** **knows** **.** **56**
不 男人 知道 . -

无人知晓。56

[gʊd] · [baɪ] .
Good **·** **bye** **.**
好的 · 再见 .

再见。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['epɪsəʊd] .
A **Woodland** **Episode** **.**
一个 林地 插曲 .

森林篇。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] : [mɪs] [bɜːd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] .
PERSONS **OF** **THE** **DRAMA** **:** **Miss** **Bird** **,** **and** **Mrs** **.** **Chipmunk** **.**
人 的 这 戏剧 : 错过 鸟 , 和 太太 . 花栗鼠 .

剧中人物：伯德小姐和花栗鼠太太。

[siːn] : [ðə; ði] [wʊdz] .
Scene **:** **The** **woods** **.**
场景 : 这 树林 .

场景：树林。

[taɪm] : [lɑːst][nəʊ'vembə(r)] .
Time **:** **Last** **November** **.**
时间 : 最后的 十一月 .

时间：去年11月。

[mɪs] [bɜːd] . — [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] !
Miss **Bird** **.** **—** **Why** **,** **Mrs** **.** **Chipmunk** **!**
错过 鸟 . — 为什么 , 太太 . 花栗鼠 !

鸟小姐——哎呀，花栗鼠太太！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
how **do** **you** **do** **?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] . —
Mrs **.** **Chipmunk** **.** **—**
太太 . 花栗鼠 . —

花栗鼠太太。

[aɪm][kwaɪt] [wel] , [θæŋks] , [mɪs] [bɜːd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
I'm **quite** **well** **,** **thanks** **,** **Miss** **Bird** **;** **and** **you** **?**
我是 相当 出色地 , 谢谢 , 错过 鸟 ; 和 你 ?

我很好，谢谢您，伯德小姐；您呢?

[mɪs] [biː] . — [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [helθ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Miss **B** **.** **—** **I'm** **sorry** **to** **say** **my** **health** **is** **poor** **,**
错过 B . — 我是 对不起 到 说 我的 健康 是 贫穷的 ,

B小姐——很抱歉，我的身体状况很差。

[səʊ][maɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sʌðən] [tʊə(r)] .
So **my** **doctor** **has** **ordered** **a** **southern** **tour** **.**
所以 我的 医生 有 订购 一个 南部 旅游 .

所以我的医生给我安排了一次南方之旅。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

Couldn't	**you**	**manage**	**to**	**come**	**along**	**?**
不能	你	管理	到	来	沿着	?

你不能一起来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] —

It	**would**	**do**	**you**	**good**	**—**
它	会	做	你	好的	—

这对你有好处——

['mɪsɪz] . [siː] . — [jes] , [aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] ,

Mrs	**.**	**C**	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**I'm**	**far**	**from**	**strong**	**,**
太太	.	C	.	—	是的	,	我是	远的	从	强的	,

C女士——是的，我远称不上坚强。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ'd][məʊst][laɪk][tuː; tə][duː; də]

And	**it's**	**just**	**what**	**I'd**	**most**	**like**	**to**	**do**
和	它是	只是	什么	ID	最多	喜欢	到	做

而这正是我最想做的事。

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] —

If	**I'd**	**only**	**a**	**pair**	**of**	**wings**	**—**
如果	ID	仅有的	一个	一对	的	翅膀	—

如果我能拥有一对翅膀就好了——

[mɪs] [biː] . — [puː] ! [puː] !

Miss	**B**	**.**	**—**	**Pooh**	**!**	**Pooh**	**!**
错过	B	.	—	呸	!	呸	!

B小姐——噗！噗！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [flaɪ] .

There	**are**	**trains**	**for**	**people**	**who**	**cannot**	**fly**	**.**
那里	是	火车	为了	人们	WHO	不能	飞	.

对于不能坐飞机的人来说，还有火车可以选择。

['mɪsɪz] . [siː] . — [jes] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [feəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dredfəli] [haɪ] !

Mrs	**.**	**C**	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**but**	**the**	**fares**	**are**	**so**	**dreadfully**	**high**	**!**
太太	.	C	.	—	是的	,	但	这	票价	是	所以	极其糟糕	高的	!

C夫人——是的，但是票价太贵了!

[səʊ] ['riːəli] [aɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] —

So	**really**	**I**	**mustn't**	**think**	**of**	**that**	**—**
所以	真的	我	不得	思考	的	那	—

所以我真的不能去想这件事——

[mɪs] [biː] . — [ɪf] ['əʊnli] [jʊd] [wɪŋz] [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][bæt] .

Miss	**B**	**.**	**—**	**If**	**only**	**you'd**	**wings**	**like**	**your**	**cousin**	**Bat**	**.**
错过	B	.	—	如果	仅有的	你会	翅膀	喜欢	你的	表哥	蝙蝠	.

B小姐——要是你像你的表亲蝙蝠一样长翅膀就好了。

['mɪsɪz] . [siː] . — [ɪf] ['əʊnli] !

Mrs	**.**	**C**	**.**	**—**	**If**	**only**	**!**
太太	.	C	.	—	如果	仅有的	!

C夫人——要是真能这样就好了!

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['hævnt] , [juː; jʊ] [siː] .

but	**then**	**I**	**haven't**	**,**	**you**	**see**	**.**
但	然后	我	还没有	,	你	看	.

但你看，我并没有。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['rentɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , -

Besides	**,**	**I've**	**rented**	**a**	**hole**	**in**	**a**	**tree**	**,**	**57**
除了	,	我已经	租来的	一个	洞	在	一个	树	,	-

此外，我还租了树上的一个洞，57

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] - [flɔː(r)] [brɑːntʃ] [dʒʌst] [fɔː(r)] [triːz] [west]

On	the	first	-	floor	branch	just	four	trees	west
在	这	第一的	-	地面	分支	只是	四	树木	西方

一楼的树枝往西走四棵树就到了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [jɪrz] [nest] .

Of	the	oak	where	you	built	your	last	year's	nest	.
的	这	橡木	在哪里	你	建造	你的	最后的	年	巢	.

就是你去年筑巢的那棵橡树。

[mɪs] [biː] . — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['neɪbəhʊd] !

Miss	B	.	—	A	charming	neighborhood	!
错过	B	.	—	一个	迷人	邻里	!

B小姐——多么迷人的街区啊!

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ]

just	the	thing
只是	这	事物

正是如此

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [həʊm] —

For	a	winter	home	—
为了	一个	冬天	家	—

冬季住所——

['mɪsɪz] . [siː] . — [wel] , [ai] [həʊp] , [nekst] [sprɪŋ] ,

Mrs	.	C	.	—	Well	,	I	hope	,	next	spring	,
太太	.	C	.	—	出色地	,	我	希望	,	下一个	春天	,

C夫人——嗯，我希望，明年春天.....

[wen] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kɔːl] .

When	you're	here	again	,	you	will	try	to	call	.
什么时候	你是	这里	再次	,	你	将要	尝试	到	称呼	.

你下次来的时候，会尝试打电话。

[mɪs] [biː] . — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] —

Miss	B	.	—	You	are	very	kind	—
错过	B	.	—	你	是	非常	种类	—

B小姐——您真是太好了——

['mɪsɪz] . [siː] . — [əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

Mrs	.	C	.	—	Oh	,	not	at	all	!
太太	.	C	.	—	哦	,	不是	在	全部	!

C夫人——哦，一点也不!

[mɪs] [biː] . — [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] .

Miss	B	.	—	Good	-	by	,	Mrs	.	Chipmunk	.
错过	B	.	—	好的	-	经过	,	太太	.	花栗鼠	.

B小姐——再见，花栗鼠太太。

['mɪsɪz] . [siː] . — [əʊ] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] [flai] ?

Mrs	.	C	.	—	Oh	,	must	you	fly	?
太太	.	C	.	—	哦	,	必须	你	飞	?

C夫人——哦，您一定要飞吗?

[ðen] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] !

Then	,	a	pleasant	journey	!
然后	,	一个	令人愉快的	旅行	!

祝您旅途愉快!

[mɪs] [biː] . — [gʊd] - [baɪ] !

Miss	B	.	—	Good	-	by	!
错过	B	.	—	好的	-	经过	!

B小姐——再见!

['mɪsɪz] . [siː] . — [gʊd] - [baɪ] ! -
Mrs . **C** . **—** **Good** - **by** **!** **58**
太太 . C . — 好的 - 经过 ! -

C夫人——再见！58

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['vaɪələt]
The **Professor** **and** **the** **White** **Violet**
这 教授 和 这 白色的 紫色

教授与白紫罗兰

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
The **Professor** **.**
这 教授 .

教授。

[tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['vaɪələt] [waɪt] ,
Tell **me** **,** **little** **violet** **white** **,**
告诉 我 , 小的 紫色 白色的 ,

告诉我，小紫罗兰白，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [pə'laɪt] ,
If **you** **will** **be** **so** **polite** **,**
如果 你 将要 是 所以 有礼貌的 ,

如果您不介意的话，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
Tell **me** **how** **it** **came** **that** **you**
告诉 我 如何 它 来了 那 你

告诉我你是怎么变成这样的。

[lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['pɜːp(ə)l] [hjuː] ?
Lost **your** **pretty** **purple** **hue** **?**
丢失的 你的 漂亮的 紫色的 色调 ?

你漂亮的紫色褪掉了吗?

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [blɑːntʃt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪəz] ?
Were **you** **blanched** **with** **sudden** **fears** **?**
是 你 焯水 和 突然 恐惧 ?

你当时是否吓得脸色苍白?

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bliːtʃt] [wɪð] ['fɛəriz] - [tɪəz] ?
Were **you** **bleached** **with** **fairies** **'** **tears** **?**
是 你 漂白 和 仙女 - 眼泪 ?

你是不是被仙女的眼泪漂白过?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bluː] ,
Or **was** **Dame** **Nature** **out** **of** **blue** **,**
或者 曾是 贵妇人 自然 出去 的 蓝色的 ,

或者，大自然女神是突然降临的?

['vaɪələt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
Violet **,** **when** **she** **came** **to** **you** **?** **59**
紫色 , 什么时候 她 来了 到 你 ? -

薇奥莱特，她什么时候来找你的？59

[ðə; ði] ['vaɪələt] .
The **Violet** **.**
这 紫色 .

紫罗兰。

[tel] [ˌem 'iː] , ['sɪli] ['mɔːt(ə)l] , [fɜːst] ,
Tell **me** **,** **silly** **mortal** **,** **first** **,**
告诉 我 , 愚蠢的 凡人 , 第一的 ,

告诉我，愚蠢的凡人，先这样吧。

[eə(r)][ai]['sætɪsfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:st]
Ere I satisfy your thirst
埃雷 我 满足 你的 口渴

在我满足你的渴望之前

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌem 'i:] —
For the truth concerning me —
为了 这 真相 有关 我 —

至于关于我的真相——

[waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][ə; eɪ] [tri:] ?
Why you are not like a tree ?
为什么 你 是 不是 喜欢 一个 树 ?

你为什么不像树一样?

[tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [mu:v] [ə'raʊnd] ,
Tell me why you move around ,
告诉 我 为什么 你 移动 大约 ,

告诉我你为什么四处搬家,

['traɪɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [graʊnd] ,
Trying different kinds of ground ,
尝试 不同的 种类 的 地面 ,

尝试不同类型的地面,

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʌni] [legz][ænd; ənd] [bu:ts]
With your funny legs and boots
和 你的 有趣的 腿 和 靴子

你那滑稽的腿和靴子

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ru:ts] ?
In the place of proper roots ?
在 这 地方 的 恰当的 根 ?

代替了真正的根?

[tel] [ˌem 'i:] , ['mɔ:t(ə)l] , [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
Tell me , mortal , why your head ,
告诉 我 , 凡人 , 为什么 你的 头 ,

告诉我，凡人，为什么你的头颅,

[weə(r)] [gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [spred] ,
Where green branches ought to spread ,
在哪里 绿色的 分支 应该 到 传播 ,

在绿枝应该舒展的地方,

[ɪz][æz; əz] ['ʃaɪni] [smu:ð] [æz; əz] [glɑ:s] ,
Is as shiny smooth as glass ,
是 作为 闪亮的 光滑的 作为 玻璃 ,

像玻璃一样光滑闪亮,

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['frɒsti] [grɑ:s] ?
With just a fringe of frosty grass ?
和 只是 一个 边缘 的 霜冻 草 ?

只有一圈结霜的草地?

[tel] [ˌem 'i:] — [waɪ] , [hi:z] [gɒn] [ə'weɪ] !
Tell me — Why , he's gone away !
告诉 我 — 为什么 , 他是 已消失 离开 !

告诉我——为什么，他走了!

['wʌndə(r)] [waɪ] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [steɪ] ?
Wonder why he wouldn't stay ?
想知道 为什么 他 不会 停留 ?

真想知道他为什么不留下来?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] — [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! —

Can	he	be	—	well	,	I	declare	!	—
能	他	是	—	出色地	,	我	宣布	!	—

他难道是——我敢说！——

['sensətɪv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][heə(r)] ? -

Sensitive	about	his	hair	?	60
敏感的	关于	他的	头发	?	-

他很在意自己的头发吗？60

· [ðə; ði] · [fɜːst] · [rəʊz] · [ɒv; əv] · ['sʌmə(r)] ·

·	The	·	First	·	Rose	·	of	·	Summer	·
·	这	·	第一的	·	玫瑰	·	的	·	夏天	·

《夏日第一朵玫瑰》

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! [ɪz] ['sʌmə(r)] ['əʊvə(r)] ?

“	Oh	,	dear	!	is	summer	over	?
“	哦	,	亲爱的	!	是	夏天	超过	?

“哦，天哪！夏天结束了吗？”

” [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [məʊn] ,

”	I	heard	a	rosebud	moan	,
”	我	听到	一个	玫瑰花蕾	呻吟	,

我听到一朵玫瑰花蕾在呻吟，

[wen] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] ,

When	first	her	eyes	she	opened	,
什么时候	第一的	她	眼睛	她	打开	,

她睁开双眼的那一刻，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

And	found	she	was	alone	.
和	成立	她	曾是	独自的	.

她发现自己孤身一人。

“ [əʊ] , [waɪ] [dɪd] ['sʌmə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] ,

“	Oh	,	why	did	summer	leave	me	,
“	哦	,	为什么	做过	夏天	离开	我	,

“哦，夏天为什么离我而去？”

['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] , [bɪ'leɪtɪd] ?

Little	me	,	belated	?
小的	我	,	迟到的	?

我，迟到了？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['rəʊzɪz] ?

Where	are	the	other	roses	?
在哪里	是	这	其他	玫瑰	?

其他的玫瑰花在哪里？

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['weɪtɪd] !

I	think	they	might	have	waited	!
我	思考	他们	可能	有	等待	!

我觉得他们可能一直在等待！

” [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd]

”	Soon	the	little	rosebud
”	很快	这	小的	玫瑰花蕾

“不久，小玫瑰花蕾就绽放了。”

[sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz]

Saw	to	her	surprise
锯	到	她	惊喜

令她惊讶的是

['ʌðə(r)] ['rəʊzɪz] ['əʊpənɪŋ] ,
Other **roses** **opening** **,**
其他 玫瑰 开幕 ,

其他玫瑰也开了，

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] . -
So **she** **dried** **her** **eyes** **.** **61**
所以 她 干燥 她 眼睛 . -

于是她擦干了眼泪。[61]

[ðen] [ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:fɪŋ]
Then **I** **heard** **her** **laughing**
然后 我 听到 她 笑

然后我听到她笑了。

['geɪli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Gaily **in** **the** **sun** **,**
兴高采烈地 在 这 太阳 ,

阳光下欢快地，

“ [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['əʊvə(r)] ;
“ **I** **thought** **the** **summer** **over** **;**
“ 我 想法 这 夏天 超过 ;

“我想，夏天已经过去了；

[waɪ] , [ɪts] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ! ” -
Why **,** **it's** **only** **just** **begun** **!** **”** **62**
为什么 , 它是 仅有的 只是 开始 ! ” -

哦，这才刚刚开始！“62

[ðə; ði] [elf] & [ðə; ði] ['dɔ:maʊs]
The **Elf** **&** **the** **Dormouse**
这 精灵 & 这 睡鼠

小精灵和睡鼠

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['təʊdstu:l]
Under **a** **toadstool**
在下面 一个 毒菌

在毒菌菇下

[krept] [ə; eɪ] [wi:] [elf] ,
Crept **a** **wee** **Elf** **,**
悄悄地爬 一个 哇 精灵 ,

一只小精灵悄悄溜了进来，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
Out **of** **the** **rain**
出去 的 这 雨

躲避雨水

[tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] .
To **shelter** **himself** **.**
到 庇护所 他自己 .

为了保护自己。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['təʊdstu:l] ,
Under **the** **toadstool** **,**
在下面 这 毒菌 ,

在毒菌菇下面，

[saʊnd] [ə'sliːp] ,
Sound **asleep** **,**
声音 睡着了 ,

睡得很沉，

[sæt] [ə; eɪ][bɪg] ['dɔːmaʊs]
Sat **a** **big** **Dormouse**
星期六 一个 大的 睡鼠

一只大睡鼠坐着

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
All **in** **a** **heap** **.**
全部 在 一个 堆 .

全都堆在一起了。

['trembld] [ðə; ði] [wiː] [elf] ,
Trembled **the** **wee** **Elf** **,**
颤抖 这 哇 精灵 ,

小精灵颤抖着，

['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [jet]
Frightened **,** **and** **yet**
害怕 , 和 然而

害怕，然而

['fɪrɪŋ] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ]
Fearing **to** **fly** **away**
恐惧 到 飞 离开

害怕飞走

[lest] [hiː; hi][get] [wet] .
Lest **he** **get** **wet** **.**
免得 他 得到 湿的 .

免得他淋湿了。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['ʃeltə(r)] —
To **the** **next** **shelter** **—**
到 这 下一个 庇护所 —

前往下一个避难所——

['meɪbi] [ə; eɪ][maɪl] !
Maybe **a** **mile** **!**
或许 一个 英里 !

也许一英里!

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [wiː] [elf]
Sudden **the** **wee** **Elf**
突然 这 哇 精灵

突然，小精灵

[smaɪld] [ə; eɪ] [wiː] [smaɪl] , -
Smiled **a** **wee** **smile** **,** **63**
微笑 一个 哇 微笑 , -

微微一笑，63

[tʌg] [tɪl] [ðə; ði] ['təʊdstuːl]
Tugged **till** **the** **toadstool**
拉扯 直到 这 毒菌

拉扯直到蘑菇

['tɔpl] [ɪn] [tuː] .
Toppled **in** **two** **.**
倾覆 在 二 .

倒塌成两截。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪm]
Holding **it** **over** **him**
保持 它 超过 他

他把这东西举过头顶

['geɪli] [hiː; hi] [fluː] .
Gaily **he** **flew** **.**
兴高采烈地 他 飞翔 .

他欢快地飞翔着。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [həʊm]
Soon **he** **was** **safe** **home**
很快 他 曾是 安全的 家

很快他就安全到家了。

[draɪ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
Dry **as** **could** **be** **.**
干燥 作为 可以 是 .

干得不能再干了。

[suːn] [wəʊk] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] —
Soon **woke** **the** **Dormouse** **—**
很快 觉醒 这 睡鼠 —

睡鼠很快就醒了——

“ [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
“ **Good** **gracious** **me** **!**
“ 好的 亲切 我 !

我的天哪!

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['təʊdstuːl] ?
Where **is** **my** **toadstool** **?**
在哪里 是 我的 毒菌 ?

我的毒菌菇在哪里?

” [laʊd] [hiː; hi] [lə'mentɪd] .
” **Loud** **he** **lamented** **.**
” 大声 他 哀叹 .

他大声哀叹道。

— [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ʌm'breləz] ,
— **And** **that's** **how** **umbrellas** **,**
— 和 那就是 如何 雨伞 ,

——这就是雨伞的由来,

[fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] . -
First **were** **invented** **.** **64**
第一的 是 发明 . -

首先是发明的。64

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl]
The **Crocodile**
这 鳄鱼

鳄鱼

[ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [wʌns] [drɒpt] [ə; eɪ][laɪn]
A **crocodile** **once** **dropped** **a** **line**
一个 鳄鱼 一次 掉落 一个 线

一条鳄鱼曾经掉落了一根线

[tuː; tə][ə; eɪ][fɒks][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə][daɪn] ;
To **a** **Fox** **to** **invite** **him** **to** **dine** **;**
到 一个 狐狸 到 邀请 他 到 用餐 ;

邀请狐狸共进晚餐;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] [rəʊt] [tuː; tə][seɪ]
But the Fox wrote to say
但 这 狐狸 写道 到 说

但福克斯来信说：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] , [ðæt] [deɪ] ,
He was dining , that day ,
他 曾是 用餐 , 那 天 ,

那天他正在用餐。

[wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] [frend] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] . -
With a Bird friend , and begged to decline . 65
和 一个 鸟 朋友 , 和 乞求 到 衰退 . -

和一位鸟类朋友一起，恳求拒绝。65

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊt] .
She sent off at once to a Goat .
她 发送 离开 在 一次 到 一个 山羊 .

她立刻派人去给一只山羊。

“ [preɪ] [doʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ;
“ Pray don't disappoint me , ” she wrote ;
“ 祈祷 不 辜负 我 , ” 她 写道 ;

“请别让我失望，”她写道；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː] [leɪt] ,
But he answered too late ,
但 他 回答 也 晚的 ,

但他回答得太晚了。

[id] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [deɪt] ,
He'd forgotten the date ,
他会 被遗忘的 这 日期 ,

他忘记了日期。

['hævɪŋ] ['θɔːtləsli] ['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] . -
Having thoughtlessly eaten her note . 66
拥有 不经思考地 吃 她 笔记 . -

她不经意间吃掉了她的纸条。66

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [θɔːt] [hɪm] [ɪl] - [bred] ,
The Crocodile thought him ill - bred ,
这 鳄鱼 想法 他 患病的 - 繁殖 ,

鳄鱼认为他没教养。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [tuː] ['ræbɪts] [ɪn'sted] ;
And invited two Rabbits instead ;
和 受邀 二 兔子 反而 ;

结果却邀请了两只兔子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪts] [rɪ'plaɪd] ,
But the Rabbits replied ,
但 这 兔子 回复 ,

但兔子们回答说：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [taɪd]
They were hopelessly tied
他们 是 绝望地 系

他们之间有着无可挽回的联系。

[baɪ][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][fled] . -
By a previous engagement , and fled . 67
经过 一个 以前的 订婚 , 和 逃亡 . -

由于之前的婚约，她逃走了。67

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [iːlz] ,

Then	she	wrote	in	despair	to	some	Eels	,
然后	她	写道	在	绝望	到	一些	鳗鱼	,

然后她绝望地给一些鳗鱼写信，

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [drɒp][ɪn] ” [tuː; tə] [miːlz] ;

And	begged	them	to	“	drop	in	”	to	meals	;
和	乞求	他们	到	“	降低	在	”	到	餐	;

并恳求他们“顺道过来”吃顿饭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːlz] [left][ðeə(r)][kɑːdz]

But	the	Eels	left	their	cards
但	这	鳗鱼	左边	他们的	牌

但鳗鱼队留下了他们的王牌。

[wɪð] [ðeə(r)][k'əʊldəst] [rɪ'gɑːdz] ,

With	their	coldest	regards	,
和	他们的	最冷	问候	,

他们带着最冷漠的问候，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [wɒt] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hiːlz] . -

And	took	to	what	went	for	their	heels	.	68
和	采取	到	什么	去	为了	他们的	高跟鞋	.	-

于是他们拔腿就跑。68

[kraɪd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ðen] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

Cried	the	Crocodile	then	,	in	disgust	,
哭	这	鳄鱼	然后	,	在	厌恶	,

鳄鱼厌恶地叫道：

“ [maɪ] ['moʊtɪvz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] .

“	My	motives	they	seem	to	mistrust	.
“	我的	动机	他们	似乎	到	不信任	.

他们似乎不信任我的动机。

[ðeə(r)] [sə'spɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [beɪs] ,

Their	suspicions	are	base	,
他们的	怀疑	是	根据	,

他们的怀疑毫无根据。

[sɪns] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [pleɪs] , —

Since	they	don't	know	their	place	,	—
自从	他们	不	知道	他们的	地方	,	—

因为他们不知道自己的位置，——

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [stɑːv] , [aɪ][mʌst; məst] ! ” -

I	suppose	if	I	must	starve	,	I	must	!	”	69
我	认为	如果	我	必须	饿死	,	我	必须	!	”	-

我想，如果我注定要挨饿，那就挨饿吧！”69

[ðə; ði] [fə'getfl] [fɜ˞gɛtmɛnɑt] .

The	Forgetful	Forgetmenot	.
这	健忘	勿忘我	.

健忘的勿忘草。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

The	Professor	.
这	教授	.

教授。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [swiːt] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ,

Pray	tell	me	,	sweet	Forget	-	me	-	not	,
祈祷	告诉	我	,	甜的	忘记	-	我	-	不是	,

请告诉我，甜美的勿忘我，

[əʊ] , ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt]

Oh	,	kindly	tell	me	where	you	got
哦	,	亲切地	告诉	我	在哪里	你	得到

哦，请问你是从哪里弄来的?

[jɔː(r); jə(r)] ['kjʊəriəs] [neɪm] ?

Your	curious	name	?
你的	好奇的	姓名	?

你的名字真特别?

[aɪm] [məʊst] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]

I'm	most	desirous	to	be	told
我是	最多	渴望	到	是	讲述

我最渴望的是被告知

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɔː(r)] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [əʊld]

The	legend	or	romance	of	old
这	传奇	或者	浪漫	的	老的

古老的传说或浪漫故事

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

From	whence	it	came	.
从	何处	它	来了	.

它来自哪里?

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .

Forget	-	me	-	not	.
忘记	-	我	-	不是	.

勿忘我。

[ɪn'diːd] , [gʊd] [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Indeed	,	good	sir	,	it	seems	to	me	,
的确	,	好的	先生	,	它	似乎	到	我	,

确实如此，先生，依我看来，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʊks] [ɒn] ['bɒtəni]

If	you	have	books	on	Botany
如果	你	有	图书	在	植物学

如果你有植物学方面的书籍

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃelf] ,

Upon	your	shelf	,
之上	你的	架子	,

放在你的书架上，

[jʊd] ['betə(r)] [fɑː(r)] [kən'sʌlt] [ðəʊz] [bʊks] —

You'd	better	far	consult	those	books	—
你会	更好的	远的	咨询	那些	图书	—

你最好去查阅那些书——

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [best] [huː] [lʊks]

He	learns	a	thing	the	best	who	looks
他	学习	一个	事物	这	最好的	WHO	看起来

观察者最能学到东西

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪm'self] . -

It	up	himself	.	70
它	向上	他自己	.	-

他自己把它完成了。70

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

The	Professor	.
这	教授	.

教授。

[aɪv] [wɜːks] [ɒn] ['bɒtəni] [ə; eɪ] [fjuː] ,
I've works on Botany a few ,
我已经 作品 在 植物学 一个 很少 ,

我做过一些植物学方面的工作，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪv] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
But though I've searched them through and through ,
但 尽管 我已经 搜索 他们 通过 和 通过 ,

但我虽然已经把它们翻了个底朝天，

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]
Never a word
绝不 一个 单词

一句话也没说。

[kæn; kən][ai][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Can I discover in the same
能 我 发现 在 这 相同的

我可以在同一个地方发现吗?

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [neɪm] .
About your interesting name .
关于 你的 有趣的 姓名 .

关于你这个有趣的名字。

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
Forget - me - not .
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

[waɪ] , [haʊ] [əb'sɜːd] !
Why , how absurd !
为什么 , 如何 荒诞 !

真是荒谬至极!

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
The Professor .
这 教授 .

教授。

[kwaɪt] [səʊ] !
Quite so !
相当 所以 !

正是如此!

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
And now what can I do ?
和 现在 什么 能 我 做 ?

那我现在该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巧妙的反叛(Artful Anticks)
第3/3页

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ]
I shall be most obliged if you
我 将 是 最多 有义务 如果 你

如果您能这样做，我将不胜感激。

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][pleɪn] .
Will make it plain .
将要 制作 它 清楚的 .

我会说清楚。

[fəˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɒt] .
Forget - me - not .
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
Another time .
其他 时间 .

下次吧。

[wʌn] [ˈməʊmənt][mɔː(r)] ,
One moment more ,
一 片刻 更多的 ,

再等片刻。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [drentʃt] !
And you'll be drenched !
和 你会 是 湿透了 !

你会被淋成落汤鸡!

[ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pɔː(r)] :
It's going to pour :
它是 去 到 倒 :

即将下大雨:

[ai][felt][dʒʌst][naʊ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)]
I felt just now no less than four
我 毛毡 只是 现在 不 较少的 比 四

我刚才感觉至少有四岁

[bɪg] [drɒps] [ɒv; əv][reɪn] .
Big drops of rain .
大的 滴 的 雨 .

雨滴很大。

[[ˈeksɪt] [prəˈfesə(r)] .] -
[Exit Professor .] 71
[出口 教授 .] -

【教授退场】71

[fəˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɒt] .
Forget - me - not .
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

([ə'saɪd]) [ɪn'di:d] , [aɪ'd] [tel] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [nju:] ;

(	Aside	)	Indeed	,	I'd	tell	him	if	I	knew	;
(	旁边	)	的确	,	ID	告诉	他	如果	我	知道	;

（旁白）如果我知道的话，我一定会告诉他的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][du:; də]

But	it	would	never	,	never	do
但	它	会	绝不	,	绝不	做

但这永远、永远都不会发生。

[ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪnd]

If	I	explained
如果	我	解释

如果我解释

[ðæt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [aɪ][kwaɪt] [fə'gɒt]

That	,	long	ago	,	I	quite	forgot
那	,	长的	前	,	我	相当	忘了

很久以前，我就完全忘记了这件事。

[waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt]

Why	I	was	called	Forget	-	me	-	not
为什么	我	曾是	称为	忘记	-	我	-	不是

我为何被称为勿忘我

([ɪts] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd]) ! -

(	It's	well	it	rained	)	!	72
(	它是	出色地	它	下雨了	)	!	-

（幸好下雨了！）72

[ðə; ði] [bɜ:dz] - [ˌfeə'wel] .

The	Birds	'	Farewell	.
这	鸟类	-	告别	.

鸟儿的告别。

[maɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪd] :

My	Dear	Little	Maid	:
我的	亲爱的	小的	女佣	:

我亲爱的小女仆：

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

We	must	bid	you	good	-	by	,
我们	必须	出价	你	好的	-	经过	,

我们必须和你们道别了。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][flaɪ]

For	November	is	here	,	and	it's	time	we	should	fly
为了	十一月	是	这里	,	和	它是	时间	我们	应该	飞

十一月已至，是时候起飞了。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

To	the	South	,	where	we	have	an	engagement	to	sing	,
到	这	南	,	在哪里	我们	有	一个	订婚	到	唱歌	,

往南走，我们有个演出安排，

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [dɪə(r)] , [wi:l; wil] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

But	,	remember	this	,	dear	,	we'll	return	in	the	spring	.
但	,	记住	这	,	亲爱的	,	出色地	返回	在	这	春天	.

但是，亲爱的，记住，我们春天会回来的。

[ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] [ə'brɔ:d] , [wi:; wi][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [nju:] ,

And	if	,	while	abroad	,	we	hear	anything	new	,
和	如果	,	尽管	国外	,	我们	听到	任何事物	新的	,

如果我们在国外期间听到任何新的消息，

[wiːl; wil] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ]

We'll	learn	it	,	and	sing	it	next	summer	to	you
出色地	学习	它	,	和	唱歌	它	下一个	夏天	到	你

我们会学会这首歌，明年夏天唱给你听。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [triː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌjuː 'es] .

In	the	same	little	tree	on	the	lawn	,	if	you'll	let	us	.
在	这	相同的	小的	树	在	这	草地	,	如果	你会	让	我们	.

如果可以的话，我们就在草坪上那棵小树上。

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] !

So	,	good	-	by	,	little	maiden	!
所以	,	好的	-	经过	,	小的	少女	!

再见了，小姑娘！

[pliːz] [duː; də][nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] .

Please	do	not	forget	us	.
请	做	不是	忘记	我们	.

请不要忘记我们。

[wɪr] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

We're	sorry	to	leave	you	—	too	sorry	for	words	,
是	对不起	到	离开	你	—	也	对不起	为了	字	,

我们很遗憾要离开你们——遗憾得无法用语言表达。

[ænd; ənd][wiːl; wil]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ,

And	we'll	always	remain	,
和	出色地	总是	保持	,

我们将始终如此，

[jɔːz] ['sɪn'sɪəli] , “ [ðə; ði][bɜ˞dz] .

Yours	sincerely	,	“	The	Birds	.
此致	真挚地	,	“	这	鸟类	.

此致，敬礼！“鸟儿们”。

” [piː] . [es] . — [pliːz] [doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ðɪs] ['letə(r)] [saʊndz] [flæt] ,

”	P	.	S	.	—	Please	don't	mind	if	this	letter	sounds	flat	,
”	P	.	S	.	—	请	不	头脑	如果	这	信	声音	平坦的	,

PS：如果这封信的语气平淡，请不要介意。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæt] . -

And	present	our	respectful	regards	to	your	cat	.	73
和	展示	我们的	尊重	问候	到	你的	猫	.	-

并代我们向您的猫致以敬意。73

[ðə; ði]['spaɪdərz] [teɪl] .

The	Spider's	Tale	.
这	蜘蛛的	故事	.

蜘蛛的故事。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɔfɜ˞εθ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ][flai][frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪdərz][web] .

The	Poet	offereth	to	deliver	a	Fly	from	the	Spider's	web	.
这	诗人	献上	到	递送	一个	飞	从	这	蜘蛛的	网站	.

诗人愿将一只苍蝇从蜘蛛网中解救出来。

“ ['riːəli] , [flai] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]

“	Really	,	Fly	,	you	ought	to	know
“	真的	,	飞	,	你	应该	到	知道

“真的，弗莱，你应该知道

['betə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ]

Better	,	surely	,	than	to	go
更好的	,	一定	,	比	到	去

当然比去要好得多

['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['spaɪdərz][net] .

Into	Mr	.	Spider's	net	.
进入	先生	.	蜘蛛的	网	.

落入蜘蛛先生的网中。

['lʌkɪli] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][set]

Luckily	I'm	here	to	set
幸运的是	我是	这里	到	放

幸好我在这里。

[juː; jʊ] [friː] ” ; [bʌt; bət][eə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɜːd] ,

You	free	”	;	but	ere	I	could	have	stirred	,
你	自由的	”	;	但	埃雷	我	可以	有	搅拌	,

你自由了”；但我还没来得及动弹，

['mɪstə(r)] . ['spaɪdərz] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːd]

Mr	.	Spider's	voice	I	heard
先生	.	蜘蛛的	嗓音	我	听到

我听到了蜘蛛先生的声音

['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] :

Crying	in	an	angry	tone	:
哭泣	在	一个	生气的	语气	:

带着愤怒的语气哭泣：

“ ['betə(r)][let][maɪ] [lʌntʃ] [ə'ləʊn] !

“	Better	let	my	lunch	alone	!
“	更好的	让	我的	午餐	独自的	!

“最好别动我的午餐！”

['iːv(ə)n]['spaɪdə(r)z] - [raɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

Even	Spiders	'	rights	must	be	respected	.
甚至	蜘蛛	-	权利	必须	是	受人尊敬	.

就连蜘蛛的权利也必须得到尊重。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][keə(r)] ,

“	One	would	think	,	for	all	you	care	,
“	一	会	思考	,	为了	全部	你	关心	,

“人们可能会想，就你而言，

['spaɪdə(r)z][kʊd; kəd][səb'sɪst][ɒn][eə(r)] .

Spiders	could	subsist	on	air	.
蜘蛛	可以	生存	在	空气	.

蜘蛛可以靠空气生存。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ænd; ənd] [siː]

Listen	to	this	tale	and	see
听	到	这	故事	和	看

听听这个故事，然后看看

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] !

If	you	don't	agree	with	me	!
如果	你	不	同意	和	我	!

如果你不同意我的观点！

” [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

”	I	sat	down	without	a	word	,
”	我	卫星	向下	没有	一个	单词	,

我一言不发地坐了下来。

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ðiː] [teɪl] [aɪ] [hɜːd] : -

Following	is	the	tale	I	heard	:	74
下列的	是	这	故事	我	听到	:	-

以下是我听到的故事：74

[ðə; ði] [teɪl] .

THE	TALE	.
这	故事	.

故事。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ə; eɪ] [jɑ:n] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][daɪ'vɜ:t][hɪm] [ðæt] [hi:; hi]

The	Spider	spinneth	a	yarn	to	instruct	the	Poet	and	divert	him	that	he
这	蜘蛛	细麻	一个	纱	到	指示	这	诗人	和	转移	他	那	他

[meɪ] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði][flaɪ] .

may	forget	about	the	Fly	.
可能	忘记	关于	这	飞	.

蜘蛛编造故事来教导诗人，并分散他的注意力，让他忘记苍蝇。

[ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [sɔ:t]

A	Prince	who	sought
一个	王子	WHO	寻求

一位寻求的王子

[hɪz; ɪz] [lɒst] [braɪd] , [kɔ:t]

His	lost	Bride	,	caught
他的	丢失的	新娘	,	捕捉

他失散的新娘，被抓住了

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] , — [wəʊ] [bɪ'taɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ! —

In	the	toils	of	a	witch	,	—	woe	betide	her	!	—
在	这	辛勤劳作	的	一个	巫婆	,	—	悲哀	贝特迪	她	!	—

女巫作恶多端，——她必遭祸患！——

[wen] ['raɪdɪŋ][wʌn] [naɪt]

When	riding	one	night
什么时候	骑术	一	夜晚

一夜骑行

[θru:] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [kɔ:t] [saɪt]

Through	a	forest	,	caught	sight
通过	一个	森林	,	捕捉	视线

穿过森林，瞥见

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌɛsˌpi:'aɪ][ɪn][ðə; ði][web][ɒv; əv][ə; eɪ] - . -

Of	a	Spi	in	the	web	of	a	Flyder	.	75
的	一个	spi	在	这	网站	的	一个	-	.	-

飞翔者蛛网上的一只Spi。75

([æz; əz] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [sə'maɪz] ,

(	As	perhaps	you	surmise	,
(	作为	也许	你	推测	,

（或许你已经猜到了，

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] ,

I	have	tried	to	disguise	,
我	有	尝试	到	伪装	,

我曾试图掩饰，

[ðə; ði] [nems] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] :

The	names	,	with	the	best	of	intention	:
这	姓名	,	和	这	最好的	的	意图	:

这些名字，出于好意：

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ][plæn] ,

For	I	make	it	my	plan	,
为了	我	制作	它	我的	计划	,

因为我把它当作我的计划，

[wen'evə(r)] [ai][kæn; kən] ,
Whenever **I** **can** **,**
每当 我 能 ,

只要有机会，

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['pɜ:sən(ə)l]['menʃ(ə)n] .)
To **avoid** **any** **personal** **mention** **.** **)**
到 避免 任何 个人的 提到 .)

（为了避免提及个人隐私。）

[sed] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɛsˌpi:'aɪ] ,
Said **the** **Prince** **to** **the** **Spi** **,**
说 这 王子 到 这 spi ,

王子对斯皮说道：

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ai]
“ **Supposing** **that** **I**
“ 假如 那 我

假设我

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'lɪvə(r)][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['heɪtfəlnəs] ,
Should **deliver** **you** **out** **of** **this** **hatefulness** **,**
应该 递送 你 出去 的 这 仇恨 ,

应该能让你摆脱这种仇恨，

[wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:][ɪn][kaɪnd] ,
Will **you** **pay** **me** **in** **kind** **,**
将要 你 支付 我 在 种类 ,

你愿意以实物支付报酬吗?

[ænd; ənd][help][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd]
And **help** **me** **to** **find**
和 帮助 我 到 寻找

请帮我找到

[maɪ][braɪd] ? — [kæn; kən][ai][kaʊnt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtfəlnəs] ?
My **Bride** **?** **—** **Can** **I** **count** **on** **your** **gratefulness** **?**
我的 新娘 ? — 能 我 数数 在 你的 感恩 ?

我的新娘？——我能指望你心存感激吗?

” [sed] [ðə; ði][ˌɛsˌpi:'aɪ] , “ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
” **Said** **the** **Spi** **,** **“** **Without** **doubt** **,**
” 说 这 spi , “ 没有 怀疑 ,

斯皮说：“毫无疑问，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][aʊt]
If **you** **will** **let** **me** **out**
如果 你 将要 让 我 出去

如果你能放我出去

[frɒm; frəm][ðə; ði][web][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] - ,
From **the** **web** **of** **the** **terrible** **Flyder** **,**
从 这 网站 的 这 糟糕的 - ,

从可怕的飞龙的蛛网上，

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] — [əʊ] , [jes] !
By **all** **means** **—** **oh** **,** **yes** **!**
经过 全部 方法 — 哦 , 是的 !

当然可以——哦，是的!

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] ,
You **shall** **find** **your** **Princess** **,**
你 将 寻找 你的 公主 ,

你终将找到你的公主。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [maɪ'self][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['gaɪdə(r)] ！ ″ -

For	I	will	myself	be	your	guider	！	″	76
为了	我	将要	我	是	你的	向导	！	″	-

因为我将亲自引导你们！″76

[ðə; ði] - [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] .

The	Flyder	does	not	see	it	in	the	same	light	as	the	Prince	.
这	-	做	不是	看	它	在	这	相同的	光	作为	这	王子	.

飞翔者并不像王子那样看待这件事。

[wʌn][dʒɜːk] ！

One	jerk	！
一	混蛋	！

真是个混蛋！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] ,

He	was	free	,
他	曾是	自由的	,

他自由了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [gliː]

And	his	buzzing	and	glee
和	他的	嗡嗡声	和	高兴

他兴奋不已，欣喜若狂。

[drəʊv] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .

Drove	the	Prince	to	the	verge	of	distraction	.
驾驶	这	王子	到	这	边缘	的	分心	.

几乎把王子逼疯了。

[ðə; ði] - , ['miːnwaɪl] ,

The	Flyder	,	meanwhile	,
这	-	,	同时	,

与此同时，飞行者号

[wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] ,

Wore	a	cynical	smile	,
穿着	一个	愤世嫉俗	微笑	,

脸上带着一丝嘲讽的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] — [wel] — [nɒt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	a	look	of	—	well	—	not	satisfaction	.
和	一个	看	的	—	出色地	—	不是	满意	.

脸上带着一丝——嗯——不太满意的表情。

[ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ,

The	Prince	paid	no	heed	,
这	王子	有薪酬的	不	注意	,

王子置之不理。

[bʌt; bət] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

But	mounted	his	steed	,
但	安装	他的	骏马	,

但他翻身上马，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][faɪnd] .

And	started	the	Princess	to	find	.
和	开始	这	公主	到	寻找	.

于是公主开始寻找。

[ðə; ði][ˌɛsˌpiː'aɪ][led][ðə; ði] [wei] ,

The	Spi	led	the	way	,
这	spi	引领	这	方式	,

Spi率先垂范，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðeɪ]
But **little** **dreamed** **they**
但 小的 梦见 他们

但他们做梦也想不到他们

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] !
That **the** **Flyder** **had** **mounted** **behind** **!**
那 这 - 有 安装 在后面 !

飞行器就安装在后面!

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪts] [truː] ,
He **found** **her** **,** **it's** **true** **,**
他 成立 她 , 它是 真的 ,

他找到她了，这是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [tuː] ,
And **the** **wicked** **witch** **,** **too** **,**
和 这 邪恶 巫婆 , 也 ,

还有那个邪恶的女巫，

[huː] [fled] [wen] [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Who **fled** **when** **he** **up** **and** **defied** **her** **;**
WHO 逃亡 什么时候 他 向上 和 违抗 她 ;

当他起身违抗她时，谁逃走了?

[bʌt; bət] [waɪl] ['biːɪŋ] [wed] ,
But **while** **being** **wed** **,**
但 尽管 存在 结婚 ,

但是，在结婚期间，

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Hanging **over** **her** **head** **,**
绞刑 超过 她 头 ,

悬在她头顶，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
The **Princess** **caught** **sight** **of** **the** **Flyder** **!**
这 公主 捕捉 视线 的 这 - !

公主看到了飞行器!

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Showing **the** **terrible** **consequences** **of** **meddling** **with** **the** **domestic** **affairs** **of** **a**
显示 这 糟糕的 结果 的 干预 和 这 国内的 事务 的 一个
- .
Flyder **.**
- .

展现了干涉飞行员内政所带来的可怕后果。

[æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] ,
At **the** **terrible** **sight** **,**
在 这 糟糕的 视线 ,

看到这可怕的景象，

[hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] [tʊk] [flaɪt] ,
Her **reason** **took** **flight** **,**
她 原因 采取 航班 ,

她的理智瞬间消失殆尽。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Till **she** **was** **completely** **bereft** **of** **it** **,**
直到 她 曾是 完全地 失去 的 它 ,

直到她彻底失去了它，

[wen] [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ə; eɪ][tjuˈriːn; təˈriːn]

When	she	drained	a	tureen
什么时候	她	排水	一个	汤碗

当她把汤碗里的水倒空时

[fʊl] [ɒv; əv][kəʊld]['pærɪs] [griːn] ,

Full	of	cold	Paris	green	,
满的	的	寒冷的	巴黎	绿色的	,

满眼都是冷冷的巴黎绿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [swˈɒləʊd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! -

And	the	Prince	swallowed	all	that	was	left	of	it	!	77
和	这	王子	吞咽	全部	那	曾是	左边	的	它	!	-

于是王子把剩下的东西全都吞了下去！77

['setɪŋ] [fɔːθ] [haʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][flaɪ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ]['spaɪdərz] [jɑːn]

Setting	forth	how	a	Poet	and	a	Fly	were	both	taken	in	by	a	Spider's	yarn
环境	前进	如何	一个	诗人	和	一个	飞	是	两个都	已采取	在	经过	一个	蜘蛛的	纱

,

,

,

讲述了一位诗人和一只苍蝇如何被蜘蛛的丝线所吸引的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːtɪŋ] [teɪl] [meɪ] [spiːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

and	how	that	a	diverting	tale	may	speed	a	good	dinner	.
和	如何	那	一个	转移注意力	故事	可能	速度	一个	好的	晚餐	.

以及一个引人入胜的故事如何能加快晚餐的进行。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [aɪ]

Listening	to	the	Spider	,	I
聆听	到	这	蜘蛛	,	我

听着蜘蛛的叫声，我

[kwaɪt] [fəˈgɒt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [flaɪ]

Quite	forgot	poor	Mr	.	Fly
相当	忘了	贫穷的	先生	.	飞

完全忘了可怜的苍蝇先生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [plaɪt]

And	his	pitiable	plight
和	他的	可怜的	困境

他那可怜的处境

[tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] ,

Till	the	tale	was	finished	quite	,
直到	这	故事	曾是	完成的	相当	,

直到故事彻底结束，

[ðen] , [əˈlæs] !

Then	,	alas	!
然后	,	唉	!

唉！

[tuː] [leɪt] [aɪ] [njuː] ,

too	late	I	knew	,
也	晚的	我	知道	,

我知道得太晚了。

['mɪstə(r)] . [flaɪ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [tuː] . -

Mr	.	Fly	was	finished	,	too	.	78
先生	.	飞	曾是	完成的	,	也	.	-

弗莱先生也完蛋了。78

['haɪli] [kə'nektɪd] .
Highly **Connected** **.**
高度 连接 .

高度互联。

“ [aɪm][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][kæt] ,
“ **I'm** **a** **very** **little** **cat** **,**
“ 我是 一个 非常 小的 猫 ,

“我是一只非常小的猫，

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [θɪn] [æt; ət] [ðæt] ;
I **know** **,** **and** **thin** **at** **that** **;**
我 知道 , 和 薄的 在 那 ;

我知道，而且很薄；

[bʌt; bət][kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pəʊstə(r)][faɪn] —
But **cast** **your** **eye** **upon** **this** **poster** **fine** **—**
但 投掷 你的 眼睛 之上 这 海报 美好的 —

但请仔细看看这张海报——

[ðə; ði][bɪg] [tʃæp] [ɒn] [ðæt] [bɔ:l] ,
The **big** **chap** **on** **that** **ball** **,**
这 大的 小伙子 在 那 球 ,

那个球上的大个子，

[hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] —
He's **just** **a** **King** **,** **that's** **all** **—**
他是 只是 一个 国王 , 那就是 全部 —

他只是个国王，仅此而已——

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪn] ! ” -
And **,** **by** **the** **way** **,** **a** **relative** **of** **mine** **!** **”** **79**
和 , 经过 这 方式 , 一个 相对的 的 矿 ! ” -

顺便说一句，他还是我的一位亲戚！“79

[ðə; ði]['maɪzə(r)][elf] .
The **Miser** **Elf** **.**
这 吝啬鬼 精灵 .

吝啬精灵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maɪzə(r)][elf] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] [stɔ:(r)]
There **was** **a** **little** **miser** **elf** **who** **had** **a** **precious** **store**
那里 曾是 一个 小的 吝啬鬼 精灵 WHO 有 一个 宝贵的 店铺

从前有个吝啬的小精灵，他有一笔珍贵的财富。

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [məʊts] [frɒm; frəm] ['mu:nbi:m] [ænd; ənd] ['praɪsləs] [greɪnz] [ɒv; əv][ɔ:(r)] ,
Of **silver** **motes** **from** **moonbeams** **and** **priceless** **grains** **of** **ore** **,**
的 银 微粒 从 月光 和 无价 谷物 的 矿石 ,

由月光中闪烁的银尘和无价的矿石颗粒组成，

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [dʌst] [ɒv; əv]['mærɪgəʊld] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əld] [aɪz]
And **shiny** **dust** **of** **marigold** **,** **and** **glittering** **jeweled** **eyes**
和 闪亮的 灰尘 的 万寿菊 , 和 闪闪发光 珠宝 眼睛

还有金盏花的闪亮粉末，以及闪闪发光的宝石般的眼睛

[ɒv; əv] ['bɜ:nɪʃt] [stɑ:z] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ,
Of **burnished** **stars** **and** **spangles** **from** **the** **wings** **of** **butterflies** **,**
的 抛光 明星 和 亮片 从 这 翅膀 的 蝴蝶 ,

如同蝴蝶翅膀上闪耀的星星和亮片，

[ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['gɒsəmə(r)] [ænd; ənd] [gri:n] - [gəʊld]['bi:t(ə)lz] - [wɪŋz] ,
And **bales** **of** **wondrous** **gossamer** **and** **green** **-** **gold** **beetles** **'** **wings** **,**
和 捆包 的 奇妙的 游丝 和 绿色的 - 金子 甲虫 - 翅膀 ,

还有成捆的奇妙的、薄如蝉翼的、绿金色的甲虫翅膀，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd][reə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli] [θɪŋz] .

And	many	other	marvelous	and	rare	and	costly	things	.
和	许多	其他	奇妙	和	稀有的	和	昂贵	事物	.

还有许多其他奇妙、稀有且昂贵的物品。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [dʌst] [ænd; ənd]['dʒu:əlz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,

with	all	his	golden	dust	and	jewels	rich	and	rare	,
和	全部	他的	金的	灰尘	和	珠宝	富有的	和	稀有的	,

他拥有所有金粉和珍贵稀有的珠宝，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][elf][wɒz; wəz]['nevə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] ['mɪzəri] [ænd; ənd][keə(r)] . -

This	little	elf	was	never	free	from	misery	and	care	.	80
这	小的	精灵	曾是	绝不	自由的	从	苦难	和	关心	.	-

这个小精灵从未摆脱过痛苦和忧虑。80

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [mait] [hæv; həv]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek]

The	wealth	that	might	have	conjured	up	all	good	things	at	his	beck
这	财富	那	可能	有	召唤	向上	全部	好的	事物	在	他的	贝克

他本可以凭借财富随心所欲地获得一切美好事物。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['gəʊldən] ['mɪlstəʊn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

Was	just	a	golden	millstone	that	hung	around	his	neck	.
曾是	只是	一个	金的	磨石	那	悬挂	大约	他的	脖子	.

那就像一块挂在他脖子上的金磨盘。

[hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn]['moʊmənts] [pi:s] , [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

He	never	had	one	moment's	peace	,	his	treasure	out	of	sight	,
他	绝不	有	一	瞬间	和平	,	他的	宝藏	出去	的	视线	,

他片刻不得安宁，因为他的财宝不在身边。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [i:tʃ] [naɪt] ;

Though	he	buried	it	for	safety	in	a	different	place	each	night	;
尽管	他	埋葬	它	为了	安全	在	一个	不同的	地方	每个	夜晚	;

虽然他为了安全起见，每晚都把它埋在不同的地方；

[i:tʃ] [naɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [meɪd] [hɪm][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][veɪn] ,

Each	night	the	thought	of	robbers	made	him	close	his	eyes	in	vain	,
每个	夜晚	这	想法	的	强盗	制成	他	关闭	他的	眼睛	在	徒劳	,

每晚想到强盗，他都无法安心闭上眼睛。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lait] [id] [dɪg][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

And	just	as	soon	as	it	was	light	he'd	dig	it	up	again	.
和	只是	作为	很快	作为	它	曾是	光	他会	挖	它	向上	再次	.

天一亮，他就会把它再次挖出来。

[wʌn] [naɪt] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][baɪd]) —

One	night	(	it	was	a	woodland	place	in	which	he	chanced	to	bide	)	—
一	夜晚	(	它	曾是	一个	林地	地方	在	哪个	他	偶然	到	比德	)	—

一天晚上（那是他偶然停留的一片林地）——

[æz; əz]['ju:ʒuəl][hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][gəʊld][tu:; tə][haɪd] .

As	usual	he	sought	a	place	in	which	his	gold	to	hide	.
作为	通常	他	寻求	一个	地方	在	哪个	他的	金子	到	隐藏	.

他像往常一样找了个地方藏匿他的黄金。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [bi:n] [si:kɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:]

He	had	not	long	been	seeking	before	he	chanced	to	see
他	有	不是	长的	到过	寻求	前	他	偶然	到	看

他寻找了不久，就偶然看到了

[ə; eɪ] [θɪŋ] [id] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv] [triː] : -

A	thing	he'd	never	seen	before	—	a	curious	kind	of	tree	:	81
一个	事物	他会	绝不	已见	前	—	一个	好奇的	种类	的	树	:	-

他从未见过这种树：81

[ðə; ði] [stem] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [sɔːt]

The	stem	was	smooth	and	straight	,	and	on	the	top	there	grew	a	sort
这	干	曾是	光滑的	和	直的	,	和	在	这	顶部	那里	生长	一个	种类

茎干光滑笔直，顶端长着一种

[ɒv; əv] [dəʊm] [ɔː(r)] [hæt] — [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ʌm'brelə] - [triː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

Of	dome	or	hat	—	let's	call	it	an	umbrella	-	tree	,	for	short	.
的	穹顶	或者	帽子	—	我们来吧	称呼	它	一个	伞	-	树	,	为了	短的	.

圆顶树或伞状树——我们简称它为伞状树。

“ [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][elf] .

“	The	very	place	!	”	exclaimed	the	elf	.
“	这	非常	地方	!	”	惊呼	这	精灵	.

“就是这里！”精灵惊呼道。

“ [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [triː] , - [tɪz][klɪə(r)] ,

“	So	strange	a	tree	,	'	tis	clear	,
“	所以	奇怪的	一个	树	,	-	的	清除	,

“这棵树真奇怪，显而易见。”

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][spɒt] .

Is	just	the	thing	to	mark	the	spot	.
是	只是	这	事物	到	标记	这	点	.

正好可以用来标记位置。

[aɪl] [haɪd][maɪ] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] .

I'll	hide	my	treasure	here	.
患病的	隐藏	我的	宝藏	这里	.

我要把宝藏藏在这里。

” [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['berid] [diːp] ,

”	No	sooner	said	than	done	;	and	then	,	his	treasure	buried	deep	,
”	不	很快	说	比	完毕	;	和	然后	,	他的	宝藏	埋葬	深的	,

“话音刚落，行动就发生了；然后，他深埋的宝藏……”

[ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɒs] [nɪə(r)][baɪ][hiː; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Upon	a	bed	of	moss	near	by	he	laid	him	down	to	sleep	.
之上	一个	床	的	苔藓	靠近	经过	他	铺设	他	向下	到	睡觉	.

他把孩子放在附近一块长满青苔的床上，让他睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði][elf] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [frɒm; frəm] [driːmz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [friː] ;

For	once	the	elf	enjoyed	a	night	from	dreams	and	terrors	free	;
为了	一次	这	精灵	享受	一个	夜晚	从	梦境	和	恐怖	自由的	;

精灵难得享受了一个没有噩梦和恐惧的夜晚；

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] , [sɔːt] [wɪð] ['baʊndɪŋ] [step][hɪz; ɪz][tɔːl] [ʌm'brelə] - [triː] . -

And	,	waking	,	sought	with	bounding	step	his	tall	umbrella	-	tree	.	82
和	,	醒来	,	寻求	和	边界	步	他的	高的	伞	-	树	.	-

醒来后，他迈着轻快的步伐，寻找他那棵高大的伞树。82

“ [ɑː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Ah	,	here	it	is	!
“	啊	,	这里	它	是	!

“啊，找到了！”

” [hiː; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [saɪt]

”	he	cried	;	and	sure	enough	,	before	his	sight
”	他	哭	;	和	当然	足够的	,	前	他的	视线

他喊道；果然，就在他眼前

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .
It **stood** **.**
它 站立 .

它屹立不倒。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **But** **what** **is** **this** **?**
“ 但 什么 是 这 ?

“但这是什么？”

” [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] !
” **Another** **like** **it** **to** **the** **right** **!**
” 其他 喜欢 它 到 这 正确的 !

右边还有一个一样的！

“ [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?
“ **Which** **can** **it** **be** **?**
“ 哪个 能 它 是 ?

“会是哪一个呢？”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
” **He** **rubbed** **his** **chin** **.**
” 他 摩擦 他的 下巴 .

他揉了揉下巴。

“ [wɒt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [sʌn]
“ **What** **underneath** **the** **sun**
“ 什么 下 这 太阳

“太阳底下有什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ?
Has **happened** **?**
有 发生 ?

发生了吗?

[waɪ] , [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [lɑːst] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] .
Why **,** **I** **could** **have** **sworn** **last** **night** **there** **was** **but** **one** **.**
为什么 , 我 可以 有 宣誓 最后的 夜晚 那里 曾是 但 一 .

为什么？我昨晚明明记得只有一个。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [mɑːrks] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['treʒə(r)] [laɪz] ?
Which **can** **it** **be** **that** **marks** **the** **spot** **in** **which** **my** **treasure** **lies** **?**
哪个 能 它 是 那 标记 这 点 在 哪个 我的 宝藏 谎言 ?

究竟是哪一样东西，才能找到我宝藏的所在?

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ə'nʌðə(r)] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] ,
” **And** **looking** **round** **,** **another** **tree** **of** **the** **same** **shape** **and** **size** **,**
” 和 寻找 圆形的 , 其他 树 的 这 相同的 形状 和 尺寸 ,

“环顾四周，又看到了一棵形状和大小都一样的树，

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] [met] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .
Another **and** **another** **still** **met** **his** **astonished** **eyes** **.**
其他 和 其他 仍然 遇见 他的 惊讶 眼睛 .

又一个，又一个，映入他惊愕的眼帘。

[ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [bɜːst] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] [fraɪt]
Then **the** **dreadful** **truth** **burst** **on** **him** **,** **and** **he** **stood** **transfixed** **with** **fright**
然后 这 可怕 真相 爆裂 在 他 , 和 他 站立 呆若木鸡 和 惊吓

随后，可怕的真相猛然袭来，他惊恐万分，呆立原地。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ʌm'brelə] - [triːz] [ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] . -
In **a** **forest** **of** **umbrella** **-** **trees** **all** **grown** **up** **in** **a** **night** **.** **83**
在 一个 森林 的 伞 - 树木 全部 生长 向上 在 一个 夜晚 . -

一夜之间，一片伞树森林拔地而起。83

[wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɑːs]

When	walking	in	the	autumn	woods	,	dear	reader	,	and	you	pass
什么时候	步行	在	这	秋天	树林	,	亲爱的	读者	,	和	你	经过

亲爱的读者，当你在秋日的树林中漫步时，你会路过……

[ə; eɪ] ['təʊdstuːl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

A	toadstool	lying	on	its	side	among	the	leaves	and	grass	,
一个	毒菌	说谎	在	它是	边	之中	这	树叶	和	草	,

一朵毒菌菇侧卧在树叶和草丛中，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪzə(r)][elf] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi]

Think	of	the	little	miser	elf	,	for	'	tis	a	sign	that	he
思考	的	这	小的	吝啬鬼	精灵	,	为了	-	的	一个	符号	那	他

想想那个吝啬的小精灵，因为这是一个迹象表明他

[stɪl] [dɪgz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['treʒə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] - [triː] . -

Still	digs	for	his	lost	treasure	underneath	the	umbrella	-	tree	.	84
仍然	挖掘	为了	他的	丢失的	宝藏	下	这	伞	-	树	.	-

他还在那棵伞树下挖掘他丢失的宝藏。84

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

The	Point	of	View	.
这	观点	的	看法	.

观点。

[ɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] [snəʊ] ,

On	the	top	of	the	world	,	where	there's	lots	of	snow	,
在	这	顶部	的	这	世界	,	在哪里	有	很多	的	雪	,

在世界之巅，那里白雪皑皑，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] [seɪ] ,

As	all	the	geographies	say	,
作为	全部	这	地理	说	,

正如所有地理学家所说，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɪməʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm][gəʊ] ,

A	small	Eskimo	,	just	to	make	the	time	go	,
一个	小的	爱斯基摩人	,	只是	到	制作	这	时间	去	,

一只小小的爱斯基摩人，只是为了打发时间。

[wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn][wʌn] [deɪ] .

Was	building	a	Snow	Man	one	day	.
曾是	建筑	一个	雪	男人	一	天	.

有一天我在堆雪人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [tuː] ['pəʊlə(r)] [beəz]

Now	it	happened	by	chance	that	two	Polar	Bears
现在	它	发生	经过	机会	那	二	极性	熊

碰巧两只北极熊

[keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wei] :

Came	strolling	along	that	way	:
来	漫步	沿着	那	方式	:

沿着那条路漫步而来：

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'feəz] ,

“	Perhaps	it	is	none	of	our	affairs	,
“	也许	它	是	没有任何	的	我们的	事务	,

“也许这与我们无关，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? ” [sed] [ðeɪ] .

But	what	are	you	making	?	”	said	they	.
但	什么	是	你	制作	?	”	说	他们	.

“但是你在做什么呢？”他们问道。

“ [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['eskɪməʊ] ;

“	A	Snow	Man	,	of	course	,	”	said	the	Eskimo	;
”	一个	雪	男人	,	的	课程	,	”	说	这	爱斯基摩人	;

“当然是雪人啦，”爱斯基摩人说道；

[ðə; ði] [beəz] [geɪv] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][steə(r)] ; -

The	Bears	gave	a	comical	stare	;	85
这	熊	给予	一个	滑稽	盯	;	-

熊队露出了滑稽的表情；85

[sed] [ðeɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [snəʊ] ,

Said	they	,	“	If	you	must	make	a	person	of	snow	,
说	他们	,	“	如果	你	必须	制作	一个	人	的	雪	,

他们说：“如果你一定要用雪造一个人，

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [beə(r)] ?

Why	on	earth	don't	you	make	a	Snow	Bear	?
为什么	在	地球	不	你	制作	一个	雪	熊	?

你为什么不做一只雪熊呢?

” [hiː; hi][sæt][hɪm'self] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk]

”	He	sat	himself	down	for	a	moment	to	think
”	他	卫星	他自己	向下	为了	一个	片刻	到	思考

他坐了下来，沉思了一会儿。

[ɒv; əv][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] ,

Of	some	suitable	sort	of	reply	,
的	一些	合适的	种类	的	回复	,

对于某种合适的答复，

[wen] [ə; eɪ]['peŋgwɪn] , [tuː] [fɔksiz] , [ə; eɪ] [siːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪŋk] ,

When	a	Penguin	,	two	Foxes	,	a	Seal	,	and	a	Mink	,
什么时候	一个	企鹅	,	二	狐狸	,	一个	海豹	,	和	一个	貂	,

当一只企鹅、两只狐狸、一只海豹和一只水貂，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːlrəs] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] . -

And	a	Walrus	came	wandering	by	.	86
和	一个	海象	来了	漫游	经过	.	-

一只海象漫步而过。86

[ðeɪ] [stɒpt] [dʒʌst][ə; eɪ]['kæʒuəl] [lʊk] [tuː; tə] [teɪk] ,

They	stopped	just	a	casual	look	to	take	,
他们	停止	只是	一个	随意的	看	到	拿	,

他们停下来，只是随意地看了一眼，

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

A	casual	word	to	say	,
一个	随意的	单词	到	说	,

随意说一句，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk]

And	each	had	a	trifling	suggestion	to	make
和	每个	有	一个	琐事	建议	到	制作

每个人都提出了一些无关紧要的建议。

[ɪn][ə; eɪ]['pætrənaɪzɪŋ] [weɪ] .

In	a	patronizing	way	.
在	一个	居高临下	方式	.

以一种居高临下的语气。

[ðə; ði]['wɔːlrəs] [sed] , “ ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf][bæd] ,

The	Walrus	said	,	“	Really	,	it	isn't	half	bad	,
这	海象	说	,	“	真的	,	它	不是	一半	坏的	,

海象说：“真的，还不错。”

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [lɒts][ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
And **shows** **lots** **of** **promise** **,** **you** **know** **;**
和 演出 很多 的 承诺 , 你 知道 ;

而且很有前途，你知道吗?

[jet] [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ][fæd] ,
Yet **I** **think** **,** **for** **my** **part** **,** **though** **perhaps** **it's** **a** **fad** **,**
然而 我 思考 , 为了 我的 部分 , 尽管 也许 它是 一个 时尚 ,

但就我个人而言，虽然这可能只是一时的风潮，

[ə; eɪ] [snəʊ] ['wɔːlrəs][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˌæprə'pəʊ] .
A **Snow** **Walrus** **were** **more** **apropos** **.**
一个 雪 海象 是 更多的 恰好 .

雪象似乎更合适。

" [ðə; ði] [fɔksiz] , [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪŋk][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]
" **The** **Foxes** **,** **the** **Seal** **,** **and** **the** **Mink** **were** **afraid**
" 这 狐狸 , 这 海豹 , 和 这 貂 是 害怕的

狐狸、海豹和水貂都害怕了。

[ðeɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] ,
They **knew** **little** **of** **art** **,** **so** **they** **said** **,**
他们 知道 小的 的 艺术 , 所以 他们 说 ,

他们说，他们对艺术知之甚少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] ['betə(r)] [teɪst] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd]
But **they** **thought** **he** **would** **show** **better** **taste** **if** **he** **made**
但 他们 想法 他 会 展示 更好的 品尝 如果 他 制成

但他们认为，如果他这样做，会展现出更好的品味。

[ə; eɪ][fɒks] , [siːl] , [ɔː(r)][mɪŋk][ɪn][ɪts] [sted] . -
A **Fox** **,** **Seal** **,** **or** **Mink** **in** **its** **stead** **.** **87**
一个 狐狸 , 海豹 , 或者 貂 在 它是 坚定 . -

换成狐狸、海豹或水貂。87

[ðə; ði]['peŋgwɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [wen]
The **Penguin** **said** **nothing** **,** **nor** **listened** **,** **but** **when**
这 企鹅 说 没有什么 , 也不 听着 , 但 什么时候

企鹅什么也没说，也没听，但是当

[ðeid] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
They'd **finished** **,** **he** **ventured** **to** **say** **,**
他们会 完成的 , 他 冒险 到 说 ,

他试探性地说道，他们已经结束了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['peŋgwɪn] , [bʌt; bət] [ðen]
" **It** **doesn't** **look** **much** **like** **a** **Penguin** **,** **but** **then**
" 它 不 看 很多 喜欢 一个 企鹅 , 但 然后

"它看起来不太像企鹅，但是……"

[pə'hæps] [wen] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
Perhaps **when** **completed** **,** **it** **may** **.**
也许 什么时候 完全的 , 它 可能 .

或许完工后就会如此。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eskɪməʊ] —
" **They** **turned** **then** **to** **go** **;** **but** **the** **Eskimo** **—**
" 他们 转向 然后 到 去 ; 但 这 爱斯基摩人 —

"他们转身要走；但是爱斯基摩人——"

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;

he	was	seen	no	more	;
他	曾是	已见	不	更多的	;

此后便再也没有人见过他;

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn]

The	heat	of	his	anger	and	shame	and	chagrin
这	热	的	他的	愤怒	和	耻辱	和	懊恼

他心中充满了愤怒、羞愧和懊悔。

[hæd; həd] ['meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [krʌst] [wɒz; wəz] [θɪn] ,

Had	melted	the	snow	where	the	crust	was	thin	,
有	融化	这	雪	在哪里	这	地壳	曾是	薄的	,

积雪在冰壳较薄的地方已经融化了。

[ænd; ənd] [id] [sʌŋk] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] . -

And	he'd	sunk	,	so	to	speak	,	through	the	floor	.	88
和	他会	沉没	,	所以	到	说话	,	通过	这	地面	.	-

他仿佛沉入了地板之下。88

['hɪərəʊz] .

Heroes	.
英雄	.

英雄。

[ai] [bɪlt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

I	built	a	castle	on	the	shore	,
我	建造	一个	城堡	在	这	支撑	,

我在岸边建了一座城堡,

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

And	left	to	guard	it	three	or	four
和	左边	到	警卫	它	三	或者	四

留下三四个人守卫。

[liːd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst] [sɔːt] ,

Lead	soldiers	of	the	bravest	sort	,
带领	士兵	的	这	最勇敢的	种类	,

带领最勇敢的士兵,

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [fɔːt]

And	ordered	them	to	hold	the	fort
和	订购	他们	到	抓住	这	堡

命令他们坚守堡垒

[tɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌns][mɔː(r)] .

Till	I	should	come	once	more	.
直到	我	应该	来	一次	更多的	.

直到我再次到来。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] ,

But	when	I	came	again	next	day	,
但	什么时候	我	来了	再次	下一个	天	,

但我第二天再次来的时候,

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [wɒʃt] [ə'weɪ]

I	found	the	sea	had	washed	away
我	成立	这	海	有	洗过	离开

我发现海水已经冲走了

[maɪ]['kɑːs(ə)l] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

My	castle	built	upon	the	sand	.
我的	城堡	建造	之上	这	沙	.

我的城堡建在沙滩上。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [bænd]
the **gallant** **little** **band**
这 英勇 小的 乐队

这支英勇的小队伍

[ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Of **soldiers** **,** **where** **were** **they** **?**
的 士兵 , 在哪里 是 他们 ?

士兵们在哪里?

['berid] [ɪn] [sænd] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [skweə(r)] ,
Buried **in** **sand** **,** **erect** **,** **and** **square** **,**
埋葬 在 沙 , 直立 , 和 正方形 ,

埋在沙中，直立，呈方形，

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɪð] ['mɑ:ʃ(ə)l] [eə(r)] ;
They **held** **the** **fort** **with** **martial** **air** **;**
他们 握住 这 堡 和 武术 空气 ;

他们以英勇的气势坚守阵地;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,
And **when** **I'd** **said** **a** **little** **speech** **,**
和 什么时候 ID 说 一个 小的 演讲 ,

当我发表了一小段讲话后，

[ai] [dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [i:tʃ]
I **dug** **them** **out** **and** **made** **them** **each**
我 挖 他们 出去 和 制成 他们 每个

我把它们挖出来，然后一个个地做了出来。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] . -
A **general** **then** **and** **there** **.** **89**
一个 一般的 然后 和 那里 . -

当时的一位将军。89

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['vaɪələt]
A **Belated** **Violet**
一个 迟到的 紫色

迟来的紫罗兰

['veri] [dɑ:k] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [skaɪ] ,
Very **dark** **the** **autumn** **sky** **,**
非常 黑暗的 这 秋天 天空 ,

秋天的天空非常阴沉。

[dɑ:k] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['hʌrid] [baɪ] ;
Dark **the** **clouds** **that** **hurried** **by** **;**
黑暗的 这 云 那 慌忙 经过 ;

匆匆而过的乌云密布;

['veri] [rʌf] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [bri:z]
Very **rough** **the** **autumn** **breeze**
非常 粗糙的 这 秋天 微风

秋风凛冽。

['ʃaʊtɪŋ] ['ru:dli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:z] .
Shouting **rudely** **to** **the** **trees** **.**
喊叫 粗鲁地 到 这 树木 .

对着树木粗鲁地大喊大叫。

['lɪsənɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] , [peɪl] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
Listening , frightened , pale , and cold ,
聆听 , 害怕 , 苍白 , 和 寒冷的 ,

听着，他惊恐、脸色苍白、浑身冰冷。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd][məʊld]
Through the withered leaves and mold
通过 这 干枯 树叶 和 模具

透过枯萎的树叶和霉菌

- [ə; eɪ]['vaɪələt][ɔːl][ɪn] [dred] —
Peer'd a violet all in dread —
- 一个 紫色 全部 在 恐惧 —

惊恐地瞥见一朵紫罗兰——

“ [weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [sprɪŋ] ?
“ Where , oh , where is spring ?
“ 在哪里 , 哦 , 在哪里 是 春天 ?

“春天在哪里？啊，春天在哪里？”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[saɪd] [ðə; ðɪ] [triːz] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Sighed the trees , “ Poor little thing !
叹了口气 这 树木 , “ 贫穷的 小的 事物 !

树木叹了口气，“可怜的小东西！”

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [kɔːl][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] .
She may call in vain for spring .
她 可能 称呼 在 徒劳 为了 春天 .

她或许会徒劳地呼唤春天。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [græs] ['wɪspəd] [ləʊ] ,
” And the grasses whispered low ,
” 和 这 草 低声说道 低的 ,

“青草低声沙沙作响，

“ [wiː; wɪ][mʌst; məst]['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] . ” -
“ We must never let her know . ” 90
“ 我们 必须 绝不 让 她 知道 . ” -

“我们绝不能让她知道。”90

“ [wʌts] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] ? ” [rɔːd] [ðə; ðɪ] [briːz] ,
“ What's this whispering ? ” roared the breeze ,
“ 是什么 这 耳语 ? ” 咆哮 这 微风 ,

“这是什么低语？”微风咆哮道。

“ [hʌʃ] ! [ə; eɪ]['vaɪələt] ! ” [sɔb] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
“ Hush ! a violet ! ” sobbed the trees ,
“ 嘘 ! 一个 紫色 ! ” 啜泣 这 树木 ,

“嘘！紫罗兰！”树木呜咽着。

“ [θɪŋks] [ɪts] [sprɪŋ] — [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [wiː; wɪ][fɪə(r)]
“ Thinks it's spring — poor child , we fear
“ 思考 它是 春天 — 贫穷的 孩子 , 我们 害怕

“以为是春天——可怜的孩子，我们担心。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] !
She will die if she should hear !
她 将要 死 如果 她 应该 听到 !

她要是听到会死的！

" ['sɒftli] [stəʊl] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'weɪ] ,
" Softly stole the wind away ,
" 轻轻 偷窃 这 风 离开 ,

"轻轻地把风偷走了。"

['tendəli] [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [steɪ] !
Tenderly he murmured , " Stay !
温柔地 他 低声说道 , " 停留 !

他温柔地低语道："留下来！"

" [tu:; tə] [ə; eɪ] [leɪt] [θrʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
" To a late thrush on the wing ,
" 到 一个 晚的 画眉 在 这 翼 ,

"致一只晚归的飞鸟，

" [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
" Stay with her one day and sing !
" 停留 和 她 一 天 和 唱歌 !

"和她待一天，一起唱歌吧！"

" [sæŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
" Sang the thrush so sweet and clear
" 桑 这 画眉 所以 甜的 和 清除

画眉鸟的歌声甜美而清澈

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [hɪə(r)] ,
That the sun came out to hear ,
那 这 太阳 来了 出去 到 听到 ,

太阳出来听见了

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] ,
And , in answer to her song ,
和 , 在 回答 到 她 歌曲 ,

为了回应她的歌声，

[bi:md] [ɒn] ['vaɪələt] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] . -
Beamed on violet all day long . 91
光束 在 紫色 全部 天 长的 . -

整天都被紫光照射着。91

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [li:vz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
And the last leaves here and there
和 这 最后的 树叶 这里 和 那里

这里那里还有一些最后的落叶。

['flʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [laɪk] [eə(r)] ,
Fluttered with a spring - like air ,
飘动 和 一个 春天 - 喜欢 空气 ,

带着春天般的轻盈气息，

[ðen] [ðə; ði] ['vaɪələt] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] —
Then the violet raised her head —
然后 这 紫色 提高 她 头 —

然后，紫罗兰抬起了头——

" [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] !
" Spring has come at last !
" 春天 有 来 在 最后的 !

春天终于来了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['hæpi] [dri:mz] [hæd; həd]['vaɪələt]
Happy dreams had violet
快乐的 梦境 有 紫色

美梦里有紫罗兰

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] — [bʌt; bət] ['hæpɪə] [jet] ,
All that night — but happier yet ,
全部 那 夜晚 — 但 更快乐 然而 ,

整个晚上——但更快乐的是,

[wen] [ðə; ði] [dɔ:n] [keɪm] [dɑ:k] [wɪð] [snəʊ] ,
When the dawn came dark with snow ,
什么时候 这 黎明 来了 黑暗的 和 雪 ,

当黎明被雪遮蔽时,

['vaɪələt]['nevə(r)] [wəʊk] [tu:; tə] [nəʊ] . -
Violet never woke to know . 92
紫色 绝不 觉醒 到 知道 . -

维奥莱特醒来时并不知道这件事。92

[ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] .
The Parrot and the Cuckoo .
这 鹦鹉 和 这 布谷鸟 .

鹦鹉和杜鹃。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[si:n] : [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] [klɒk] .
Scene : The vicinity of the Cuckoo Clock .
场景 : 这 附近 的 这 布谷鸟 钟 .

场景：布谷鸟钟附近。

['kʊku:] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [θri:] [ə'klɑ:k] .
Cuckoo discovered in the act of telling three o'clock .
布谷鸟 发现 在 这 行为 的 讲述 三 点钟 .

布谷鸟在报三点钟的时候被发现了。

['pærət] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɜ:tʃ] [nɪə(r)][baɪ] .
Parrot watching from a perch near by .
鹦鹉 观看 从 一个 栖息 靠近 经过 .

一只鹦鹉在附近的栖木上注视着。

['kʊku:] : ['kʊku:] !
Cuckoo : Cuckoo !
布谷鸟 : 布谷鸟 !

布谷鸟：布谷鸟!

['kʊku:] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

['kʊku:] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

['pærət] : [hɑ:k] , [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][gəʊz] !
Parrot : Hark , there she goes !
鹦鹉 : 听着 , 那里 她 去 !

鹦鹉：听，她走了!

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eni] ['pærət] [wʊd] [sə'pəʊz]

To	hear	her	any	parrot	would	suppose
到	听到	她	任何	鹦鹉	会	认为

任何鹦鹉听了都会觉得她很像。

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	owned	the	earth	,	conceited	little	thing	,
她	拥有	这	地球	,	自负	小的	事物	,

她拥有整个地球，这个自负的小东西，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə]['fænsi][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] ,

She	really	seems	to	fancy	she	can	sing	,
她	真的	似乎	到	想要	她	能	唱歌	,

她似乎真的很觉得自己会唱歌。

[jet] , [ðəʊ] [jʊl] [skeəs] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːd]

Yet	,	though	you'll	scarce	believe	,	that	little	bird
然而	,	尽管	你会	稀少	相信	,	那	小的	鸟

然而，尽管你很难相信，那只小鸟

[ruːlz] [ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Rules	the	whole	blessed	household	with	a	word	.
规则	这	所有的	蒙福	家庭	和	一个	单词	.

一言以蔽之，统领整个幸福的家庭。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæz; həz][tuː; tə][kɔːl] “ ['kʊkuː] ！ ” [ænd; ənd][ləʊ] ！ -

She	only	has	to	call	“	Cuckoo	!	”	and	lo	!	93
她	仅有的	有	到	称呼	“	布谷鸟	！	”	和	洛	！	-

她只需要喊一声“布谷鸟！”，然后lo!93

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lʌntʃən] [gəʊ] .

The	family	at	once	to	luncheon	go	.
这	家庭	在	一次	到	午餐	去	.

一家人立刻去吃午饭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] “ ['kʊkuː] ！

When	she	screams	“	Cuckoo	!
什么时候	她	尖叫	“	布谷鸟	！

当她尖叫“布谷鸟！

” [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl]

”	twice	it	is	the	rule
”	两次	它	是	这	规则

“两次就是规则”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][kidz][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] —

For	all	the	kids	to	hurry	back	to	school	—
为了	全部	这	孩子们	到	匆忙	后退	到	学校	—

让所有孩子赶紧回学校——

[ænd; ənd] [wen] [sɪks][taɪmz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn]

And	when	six	times	they	know	it	is	a	sign
和	什么时候	六	时代	他们	知道	它	是	一个	符号

当出现六次时，他们就知道这是一个征兆。

[ðæt] ['kʊkuː] [θɪŋks] [ɪts] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] .

That	Cuckoo	thinks	it's	time	for	them	to	dine	.
那	布谷鸟	思考	它是	时间	为了	他们	到	用餐	.

那只布谷鸟觉得它们该吃饭了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,

And	so	it	goes	through	all	the	livelong	day	,
和	所以	它	去	通过	全部	这	终身	天	,

于是，它就这样持续了一整天。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] .

She	**tells**	**them**	**what**	**to**	**do**	**and**	**they**	**obey**	**.**
她	讲述	他们	什么	到	做	和	他们	服从	.

她告诉他们该怎么做，他们就照做。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [dɒl]

But	**as**	**for**	**me**	**,**	**they**	**treat**	**me**	**like**	**a**	**doll**
但	作为	为了	我	,	他们	对待	我	喜欢	一个	玩具娃娃

但对我来说，他们却把我当成洋娃娃一样对待。

[ænd; ənd]['mɪmɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] “ ['prɪti] [pəʊl] ,

And	**mimic**	**me**	**and**	**call**	**me**	**“**	**Pretty**	**Poll**	**,**
和	模仿	我	和	称呼	我	“	漂亮的	轮询	,

模仿我，叫我“漂亮波莉”，

” [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['mɪljən] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,

”	**And**	**ask**	**me**	**several**	**million**	**times**	**a**	**day**	**,**
”	和	问	我	一些	百万	时代	一个	天	,

“而且一天要问我几百万次，

“ [dʌz] ['pɒli] [wɒnt][ə; eɪ]['krækə(r)] ? ” — [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ,

“	**Does**	**Polly**	**want**	**a**	**cracker**	**?**	**”**	**—**	**by**	**the**	**way**	**,**
“	做	波莉	想	一个	饼干	?	”	—	经过	这	方式	,

“波莉想吃饼干吗？”——顺便问一下，

[aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['krækə(r)] — [əʊ] , ['sʌmtaɪmz]

I've	**yet**	**to**	**see**	**that**	**cracker**	**—**	**oh**	**,**	**sometimes**
我已经	然而	到	看	那	饼干	—	哦	,	有时

我还没见过那块饼干——哦，有时候

[aɪ] [næʃ] [maɪ] [biːk] , [ɔː(r)]['mʌtə(r)] ['nɜːsəri] [raɪmz]

I	**gnash**	**my**	**beak**	**,**	**or**	**mutter**	**nursery**	**rhymes**
我	咬牙切齿	我的	喙	,	或者	低声	苗圃	韵律

我咬牙切齿，或者低声吟唱童谣

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] !

Or	**anything**	**!**
或者	任何事物	!

或者任何东西!

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][slɪp]

for	**fear**	**I**	**should**	**let**	**slip**
为了	害怕	我	应该	让	滑

我害怕自己会不小心说漏嘴

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**wicked**	**words**	**they**	**taught**	**me**	**on**	**the**	**ship**	**,**
这	邪恶	字	他们	教授	我	在	这	船	,

他们在船上教给我的那些邪恶的话语，

[ðəʊz] ['nɔːti] ['seɪləz] , [wen] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Those	**naughty**	**sailors**	**,**	**when**	**long**	**,**	**long**	**ago**
那些	淘气	水手们	,	什么时候	长的	,	长的	前

那些淘气的船员，很久很久以前

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [s'paɪsɪz] [grəʊ]

They	**brought**	**me**	**from**	**the**	**land**	**where**	**spices**	**grow**
他们	带来	我	从	这	土地	在哪里	香料	生长

他们把我从香料生长的地方带了过来

[ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [weɪv] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [duː; də][nɒt] [ruːl]

And	**palm**	**-**	**trees**	**wave**	**,**	**and**	**Cuckoos**	**do**	**not**	**rule**
和	棕榈	-	树木	海浪	,	和	杜鹃鸟	做	不是	规则

棕榈树摇曳，杜鹃鸟不再统治。

[ænd; ənd] [tel] [fəʊks] [wen] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [skuːl]

And	**tell**	**folks**	**when**	**to**	**bed**	**and**	**when**	**to**	**school**
和	告诉	各位	什么时候	到	床	和	什么时候	到	学校

还要告诉大家什么时候睡觉，什么时候上学。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

And	**when**	**to**	**go**	**to**	**dinner**	**.**
和	什么时候	到	去	到	晚餐	.

以及何时去吃晚饭。

['nevə(r)][maɪnd] !

Never	**mind**	**!**
绝不	头脑	!

没关系!

[maɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] .

My	**time**	**will**	**come**	**.**
我的	时间	将要	来	.

我的机会总会来的。

[æz; əz] [ðæt] [veɪn][bɜːd] [wɪl] [faɪnd]

As	**that**	**vain**	**bird**	**will**	**find**
作为	那	徒劳	鸟	将要	寻找

正如那只虚荣的鸟儿将会发现的那样

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

Unto	**her**	**sorrow**	**.**
到	她	悲哀	.

令她悲痛不已。

[jes] , [ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑːst] !

Yes	**,**	**the**	**die**	**is**	**cast**	**!**
是的	,	这	死	是	投掷	!

是的，木已成舟!

[nekst][taɪm][ðə; ði] ['kʊkuː] [skwɔːk] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] . -

Next	**time**	**the**	**Cuckoo**	**squawks**	**will**	**be**	**her**	**last**	**.**	**94**
下一个	时间	这	布谷鸟	聒噪	将要	是	她	最后的	.	-

下一次杜鹃鸟的啼叫将是她最后一次啼叫。94

[nekst][taɪm][ʃiː; ʃi][traɪz] —

Next	**time**	**she**	**tries**	**—**
下一个	时间	她	尝试	—

下次她尝试的时候——

['kʊkuː] (['straɪkɪŋ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]) : ['kʊkuː] !

Cuckoo	**(**	**striking**	**four**	**o'clock**	**)**	**:**	**Cuckoo**	**!**
布谷鸟	(	引人注目	四	点钟	)	:	布谷鸟	!

布谷鸟（四点钟鸣叫）：布谷鸟!

['kʊkuː] !

Cuckoo	**!**
布谷鸟	!

布谷鸟!

['kʊkuː] !

Cuckoo	**!**
布谷鸟	!

布谷鸟!

['pærət] : [kʌm] , [naʊ] , [hæv; həv] [dʌn] !

Parrot	**:**	**Come**	**,**	**now**	**,**	**have**	**done**	**!**
鹦鹉	:	来	,	现在	,	有	完毕	!

鹦鹉：好了，现在做完了!

[wɪv] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !
we've heard enough from you !
我们已经 听到 足够的 从 你 !

我们已经听够你们的话了!

[prɪˈpeə(r)][tuː; tə][daɪ] !
Prepare to die !
准备 到 死 !

准备受死吧!

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [reɪn] [ɪz] ['or] ,
your little reign is o'er ,
你的 小的 在位 是 超过 ,

你的小小统治结束了。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [haʊs] [jʊl] ['tɪrənaɪz] [nəʊ][mɔː(r)] !
Over this house you'll tyrannize no more !
超过 这 房子 你会 暴政 不 更多的 !

你休想再在这所房子里作威作福!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?
won't you come ?
惯于 你 来 ?

你不来吗?

[ðen] [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] !
then I'll soon show you how !
然后 患病的 很快 展示 你 如何 !

那我很快就会教你怎么做!

[ðeə(r)] ! [stɒp] [ðæt] ['rækɪt] ; ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] ! -
There ! stop that racket ; heavens , what a row ! 95
那里 ! 停止 那 球拍 ; 天 , 什么 一个 排 ! -

好了! 别吵了; 天哪, 真是吵闹! 95

(['smæʃɪz] [ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə]['bɪts] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .)
(Smashes the Cuckoo to bits , causing the machinery to run down .)
(粉碎 这 布谷鸟 到 比特 , 导致 这 机械 到 跑步 向下 .)

(将布谷鸟砸得粉碎, 导致机器停止运转。)

[help] , [stɒp][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm][wʌn] !
Help , stop it , some one !
帮助 , 停止 它 , 一些 一 !

救命啊, 快阻止他!

([ˌaɪ ˈtiː][stɒps] .)
(It stops .)
(它 停止 .)

(它停止了。)

[wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,
Well , upon my word ,
出色地 , 之上 我的 单词 ,

嗯, 我发誓,

[jʊr; jər] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
You're tough for such a very little bird ,
你是 艰难的 为了 这样的 一个 非常 小的 鸟 ,

你这只小鸟真够坚强的。

[ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)][daɪ] !
I thought you'd never die !
我 想法 你会 绝不 死 !

我以为你永远不会死!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
and now , my dear ,
和 现在 , 我的 亲爱的 ,

现在，亲爱的，

[ðə; ðiː]['fæməli] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; biː][hɪə(r)] ,
The family will very soon be here ,
这 家庭 将要 非常 很快 是 这里 ,

家人很快就会到。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] ['lɪtlz] [left][ɒv; əv][juː; jʊ]
And when they see how little's left of you
和 什么时候 他们 看 如何 小的 左边 的 你

当他们看到你只剩下多少的时候

[ðel] [biː; biː][səʊ][glæd] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] —
They'll be so glad they won't know what to do —
他们会 是 所以 高兴的 他们 惯于 知道 什么 到 做 —

他们会高兴得不知所措——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðiː] ['kuːkuːz] [kɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
To think the Cuckoo's killed and they are free
到 思考 这 杜鹃鸟 被杀 和 他们 是 自由的

想想看，布谷鸟被杀了，它们自由了。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] [ɔː(r)] [sliːp] [ɔː(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [tiː]
To work or play or sleep or take their tea
到 工作 或者 玩 或者 睡觉 或者 拿 他们的 茶

工作、玩耍、睡觉或喝茶

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [pliːz] — [ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔːl] , [haʊ]['dʒɒli]
Just when they please — and , best of all , how jolly
只是 什么时候 他们 请 — 和 , 最好的 的 全部 , 如何 快乐的

他们想什么时候来就什么时候来——而且，最棒的是，多么令人愉快啊!

[tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] “ ['prɪti] ['pɒli] ” !
To feel they owe it all to “ Pretty Polly ” !
到 感觉 他们 欠 它 全部 到 “ 漂亮的 波莉 ” !

觉得这一切都要归功于"漂亮波莉"!

(['kɜːt(ə)n] .) -
(Curtain .) 96
(窗帘 .) -

（窗帘。）96

[ðə; ðiː][elf][ænd; ənd][ðə; ðiː] [biː] .
The Elf and the Bee .
这 精灵 和 这 蜜蜂 .

精灵与蜜蜂。

“ [əʊ] , ['bʌmblbiː] ! ['bʌmblbiː] !
“ Oh , Bumblebee ! Bumblebee !
“ 哦 , 熊蜂 ! 熊蜂 !

"哦，大黄蜂！大黄蜂!

[doʊnt][flai][səʊ][nɪə(r)] !
Don't fly so near !
不 飞 所以 靠近 !

不要飞得太近!

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][ˌem 'iː]

Or	you	will	tumble	me
或者	你	将要	翻滚	我

否则你会把我推倒。

['əʊvə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] ! ”

Over	,	I	fear	!	”
超过	,	我	害怕	!	”

恐怕一切都结束了!

“ [əʊ] , ['fʌni] [elf] ! ['fʌni] [elf] !

“	Oh	,	funny	Elf	!	Funny	Elf	!
“	哦	,	有趣的	精灵	!	有趣的	精灵	!

“哦，滑稽的小精灵！滑稽的小精灵！”

[doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] !

Don't	be	alarmed	!
不	是	惊慌	!

别惊慌!

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] , [elf] .

I'm	looking	for	honey	,	Elf	.
我是	寻找	为了	蜂蜜	,	精灵	.

我在找蜂蜜，小精灵。

[juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [hɑːrmd] . ”

You	sha'n't	be	harmed	.	”
你	不会	是	受到伤害	.	”

你不会受到伤害。

“ [ðen] ['tæri] ,

“	Then	tarry	,
“	然后	焦油	,

“那就稍等片刻吧，

[əʊ] , ['tæri] , [biː] !

Oh	,	tarry	,	Bee	!
哦	,	焦油	,	蜜蜂	!

哦，等等，小蜜蜂!

[fɪl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sæk] ;

Fill	up	your	sack	;
充满	向上	你的	解雇	;

把你的袋子装满;

[ænd; ənd] ['kæri] , [əʊ] , ['kæri] [ˌem 'iː]

And	carry	,	oh	,	carry	me
和	携带	,	哦	,	携带	我

带我走，哦，带我走。

[həʊm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ! ” -

Home	on	your	back	!	”	97
家	在	你的	后退	!	”	-

回家吧！97

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

A	Fable	.
一个	寓言	.

寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʊsi] [kæt]

It	was	a	hungry	pussy	cat
它	曾是	一个	饥饿的	猫	猫

那是一只饥饿的小猫

[ə'pɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [mɔːn] ,
Upon **Thanksgiving** **morn** **,**
之上 感恩 早晨 ,

感恩节早晨，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l] [maʊs]
And **she** **watched** **a** **thankful** **little** **mouse**
和 她 观看 一个 感恩 小的 老鼠

她看着一只心存感激的小老鼠。

[ðæt] [et; eɪt][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] .
That **ate** **an** **ear** **of** **corn** **.**
那 吃 一个 耳朵 的 玉米 .

它吃了一根玉米棒。

“ [ɪf] [ai][et; eɪt] [ðæt] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
“ **If** **I** **ate** **that** **thankful** **little** **mouse** **,**
“ 如果 我 吃 那 感恩 小的 老鼠 ,

“如果我吃了那只感恩的小老鼠，

[haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
How **thankful** **he** **should** **be** **,**
如何 感恩 他 应该 是 ,

他应该感到多么感激啊！

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [hɪm'self] ,
When **he** **has** **made** **a** **meal** **himself** **,**
什么时候 他 有 制成 一个 一顿饭 他自己 ,

当他自己做好饭菜之后，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
To **make** **a** **meal** **for** **me** **!**
到 制作 一个 一顿饭 为了 我 !

给我做顿饭！

“ [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fed]
“ **Then** **,** **with** **his** **thanks** **for** **having** **fed**
“ 然后 , 和 他的 谢谢 为了 拥有 美联储

然后，他感谢主人喂他吃饭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] —
And **his** **thanks** **for** **feeding** **me** **—**
和 他的 谢谢 为了 喂养 我 —

他感谢我喂我吃饭——

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ˌɪn'saɪd] —
With **all** **his** **thankfulness** **inside** **—**
和 全部 他的 感恩 里面 —

他内心充满了感激——

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
How **thankful** **I** **shall** **be** **!**
如何 感恩 我 将 是 !

我将何等感激！

” [ðʌs] [mjuːzd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pʊsi] [kæt]
” **Thus** **mused** **the** **hungry** **pussy** **cat**
” 因此 沉思 这 饥饿的 猫 猫

”饥饿的小猫咪如此沉思着。”

[ə'pɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
Upon **Thanksgiving** **Day** **.**
之上 感恩 天 .

感恩节当天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] ,

But	the	little	mouse	had	overheard	,
但	这	小的	老鼠	有	无意中听到	,

但是小老鼠无意中听到了:

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ([wɪð] [θæŋks]) [tuː; tə] [steɪ] . -

And	declined	(	with	thanks	)	to	stay	.	98
和	拒绝	(	和	谢谢	)	到	停留	.	-

并婉拒了留下来（表示感谢）。98

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɒnsət] .

The	Fairies	'	Concert	.
这	仙女	-	音乐会	.

仙女们的音乐会。

[ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['fɒrɪst] [nəʊn]

In	a	fairy	forest	known
在	一个	仙女	森林	已知

在一片名为"仙女森林"的地方

[tuː; tə][ðə; ði]['feəri] - [fəʊk][ə'ləʊn] ,

To	the	fairy	-	folk	alone	,
到	这	仙女	-	民间	独自的	,

只有仙子们才知道,

[weə(r)] [ðə; ði] [græs] [miːt] [ænd; ənd] [spred]

Where	the	grasses	meet	and	spread
在哪里	这	草	见面	和	传播

草丛交汇蔓延之处

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ruːf] [ˌəʊvə'hed] ,

Like	a	green	roof	overhead	,
喜欢	一个	绿色的	屋顶	开销	,

就像头顶上的绿色屋顶一样,

[weə(r)] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] - [triː]

Where	the	dandelion	-	tree
在哪里	这	蒲公英	-	树

蒲公英树

['taʊəz] [tɔːl] [æz; əz] [tɔːl] [kæn; kən] [biː; bi] ,

Towers	tall	as	tall	can	be	,
塔楼	高的	作为	高的	能	是	,

高耸入云的塔楼

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [haɪ]

And	the	ferns	lift	up	their	high
和	这	蕨类植物	举起	向上	他们的	高的

蕨类植物高高耸立

['feəri] ['lædəz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

Fairy	ladders	to	the	sky	,
仙女	梯子	到	这	天空	,

通往天空的仙女梯子,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [elvz] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn] —

For	the	elves	to	climb	upon	—
为了	这	精灵	到	爬	之上	—

供精灵攀爬——

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meri] ['gəuiŋ] - [ɒn] .

Here	are	merry	goings	-	on	.
这里	是	欢乐	行进	-	在	.

这里热闹非凡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]
From **the** **forest** **far** **and** **near**
从 这 森林 远的 和 靠近

从远近的森林

[ɔːl][ðə; ði]['feəri] - [fəʊk][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
All **the** **fairy** **-** **folk** **are** **here** **,**
全部 这 仙女 - 民间 是 这里 ,

所有仙子都在这里。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
For **to** **-** **day** **there** **is** **to** **be**
为了 到 - 天 那里 是 到 是

今天将会有

['mjuːzɪk] - [niːθ] [ðə; ði] ['deɪzi] - [triː] . -
Music **'** **neath** **the** **daisy** **-** **tree** **.** **99**
音乐 - 下方 这 雏菊 - 树 . -

雏菊树下的音乐.99

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
And **the** **creatures** **of** **the** **wood** **,**
和 这 生物 的 这 木头 ,

还有森林里的动物们,

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd]
One **and** **all** **,** **have** **been** **so** **good**
一 和 全部 , 有 到过 所以 好的

所有人都非常棒

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
And **obliging** **as** **to** **say** **,**
和 乐于助人 作为 到 说 ,

而且，令人欣慰的是，

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ]
They **will** **gladly** **come** **and** **play**
他们 将要 乐意 来 和 玩

他们会很乐意来玩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [elvz] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] ,
For **the** **elves** **a** **serenade** **,**
为了 这 精灵 一个 小夜曲 ,

为精灵们献上一首小夜曲,

[ɪn][ðə; ði]['feəri] ['fɒrɪst] [gleɪd] .
In **the** **fairy** **forest** **glade** **.**
在 这 仙女 森林 林间空地 .

在仙女森林的空地上。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ͗dz][hæv; həv] [kʌm] ;
All **the** **little** **birds** **have** **come** **;**
全部 这 小的 鸟类 有 来 ;

小鸟们都来了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ðæt] [hʌm] ;
And **the** **bumblebees** **that** **hum** **;**
和 这 大黄蜂 那 哼 ;

还有嗡嗡作响的蜜蜂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [ðæt] [twæŋ] [ðə; ði] [luːt] ;
And **the** **gnats** **that** **twang** **the** **lute** **;**
和 这 小飞虫 那 颤音 这 琵琶 ;

还有拨动鲁特琴的蚊蚋;

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒgz] [ðæt] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] ;

And	the	frogs	that	play	the	flute	;
和	这	青蛙	那	玩	这	长笛	;

还有会吹笛子的青蛙;

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][frɒg] [huːz] [tuːts]

And	the	kind	of	frog	whose	toots
和	这	种类	的	青蛙	谁	嘟嘟

还有那种会放屁的青蛙

[siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [buːts] ;

Seem	to	come	from	out	his	boots	;
似乎	到	来	从	出去	他的	靴子	;

似乎是从他的靴子里冒出来的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

And	the	great	big	green	and	yellow
和	这	伟大的	大的	绿色的	和	黄色的

还有那大片的绿色和黄色

[frɒg] [ðæt] [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['tʃeləʊ] ;

Frog	that	plays	upon	the	'	cello	;
青蛙	那	演出	之上	这	-	大提琴	;

会拉大提琴的青蛙;

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪtidɪd] , [ɪn] [griːn] ,

And	the	katydid	,	in	green	,
和	这	螽斯	,	在	绿色的	,

还有那只绿色的螽斯,

[huː] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [hɜːd] [ðæn; ðən] [siːn] ;

Who	is	oftener	heard	than	seen	;
WHO	是	更频繁	听到	比	已见	;

他常被人闻名，却鲜为人见;

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdibɜːd]

With	the	little	ladybird
和	这	小的	瓢虫

小瓢虫

[huː] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [siːn] [ðæn; ðən] [hɜːd] ;

Who	is	oftener	seen	than	heard	;
WHO	是	更频繁	已见	比	听到	;

他常被人看到，却很少被人听到;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] , ['nevə(r)] [stɪl]

And	the	cricket	,	never	still
和	这	蟋蟀	,	绝不	仍然

而蟋蟀，从未停止鸣叫

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [legz][ænd; ənd] [trɪl] .

With	his	lively	legs	and	trill	.
和	他的	热闹	腿	和	颤音	.

他双腿轻快，歌声婉转。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [iːtʃ] ['fɒrɪst] [θɪŋ]

And	,	in	short	,	each	forest	thing
和	,	在	短的	,	每个	森林	事物

简而言之，每一种森林事物

[ðæt] [kæn; kən] [hʌm] , [ɔː(r)] [bʌz] , [ɔː(r)] [sɪŋ] ,

That	can	hum	,	or	buzz	,	or	sing	,
那	能	哼	,	或者	嗡嗡声	,	或者	唱歌	,

它可以发出嗡嗡声、嘶嘶声或歌声,

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ]
Each and all have come to play
每个 和 全部 有 来 到 玩

每个人都来玩了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elvz] [tuː; tə] - [deɪ] .
For the little elves to - day .
为了 这 小的 精灵 到 - 天 .

献给今天的小精灵们。

[naʊ] [ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] [teɪks] [ðə; ði][stænd]
Now the crawfish takes the stand
现在 这 小龙虾 需要 这 站立

现在，小龙虾出庭作证了。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['feəri][bænd] .
To conduct the fairy band .
到 执行 这 仙女 乐队 .

指挥仙女乐队。

[fɜːst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,
First there is a moment's pause ,
第一的 那里 是 一个 瞬间 暂停 ,

首先是短暂的停顿，

[ðen] [ðə; ði]['liːdə(r)] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
Then the leader lifts his claws ,
然后 这 领导者 电梯 他的 爪子 ,

然后，首领举起了爪子，

[weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] , [ænd; ənd] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
Waves his wand , and — one , two , three !
波浪 他的 魔杖 , 和 — 一 , 二 , 三 !

他挥动魔杖，然后——一、二、三！

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [frɒm; frəm] [næt] [ænd; ənd] [biː] ,
All at once , from gnat and bee ,
全部 在 一次 , 从 小飞虫 和 蜜蜂 ,

一下子，从蚊蚋和蜜蜂，

[frɒg] , [ænd; ənd] ['keɪtidɪd] , [ænd; ənd] bird100
Frog , and katydid , and bird100
青蛙 , 和 螽斯 , 和 bird100

青蛙、螽斯和鸟100

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melədi] [ɪz] [hɜːd]
Such a melody is heard
这样的 一个 旋律 是 听到

听到这样的旋律

[ðæt] [ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wiː] ,
That the elves and fairies wee ,
那 这 精灵 和 仙女 哇 ,

精灵和仙女们小便，

['klæpɪŋ] ['lɪt(ə)l][hændz] [wɪð] [gliː] ,
Clapping little hands with glee ,
鼓掌 小的 双手 和 高兴 ,

拍着小手，高兴极了，

[meɪk] [ðeə(r)] ['mʌʃrʊm] [siːt] [tuː; tə] [sweɪ]
Make their mushroom seat to sway
制作 他们的 蘑菇 座位 到 摇摆

让他们的蘑菇座椅摇晃

[ɪn][ə; eɪ]['veri]['rɪski][wei] .

In	a	very	risky	way	.
在	一个	非常	风险	方式	.

以一种非常冒险的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɪn] [dɪ'laɪt]

And	the	creatures	in	delight
和	这	生物	在	喜

而那些生物则欣喜若狂

[pleɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [mait] ,

Play	away	with	all	their	might	,
玩	离开	和	全部	他们的	可能	,

尽情地玩耍吧,

['fi:lɪŋ] ['veri]['dʒʌstli][praʊd]

Feeling	very	justly	proud
感觉	非常	公正地	自豪的

感到非常自豪

[ðæt] [ðə; ði] [elvz] [ə'plɔ:d] [səʊ][laʊd] .

That	the	elves	applaud	so	loud	.
那	这	精灵	鼓掌	所以	大声	.

精灵们鼓掌如此热烈。

[naʊ] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['getɪŋ] [ləʊ] ,

Now	the	sun	is	getting	low	,
现在	这	太阳	是	获得	低的	,

现在太阳快落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [tu:; tə][bed][mʌst; məst][gəʊ]

And	the	elves	to	bed	must	go
和	这	精灵	到	床	必须	去

精灵们该睡觉了。

[eə(r)][ðə; ði] ['sli:pi] ['flaʊəz] [kləʊz]

Ere	the	sleepy	flowers	close
埃雷	这	困	花朵	关闭

在沉睡的花朵凋零之前

[ɪn] [hu:z] [pet(ə)lz] [ðeɪ] [rɪ'pəʊz] ;

In	whose	petals	they	repose	;
在	谁	花瓣	他们	休息	;

它们栖息在花瓣之中;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪt] [ðeɪ] [mait]

For	if	they	were	late	they	might
为了	如果	他们	是	晚的	他们	可能

如果他们迟到了，他们可能会

[hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd][ɔ:l] [naɪt] .

Have	to	stay	outside	all	night	.
有	到	停留	外部	全部	夜晚	.

必须整夜待在外面。

[səʊ][ðə; ði][lɑ:st] [gʊd] - [bai] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] ;

So	the	last	good	-	byes	are	said	;
所以	这	最后的	好的	-	轮空	是	说	;

于是，人们道别;

['evri] [wʌn][gəʊz][həʊm][tu:; tə][bed] ;

Every	one	goes	home	to	bed	;
每一个	一	去	家	到	床	;

大家都回家睡觉了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [flai]
And **the** **creatures** **as** **they** **fly**
和 这 生物 作为 他们 飞

以及这些生物的飞行

[pleɪ] [ə; eɪ]['feəri] ['lʌləbaɪ] ,
Play **a** **fairy** **lullaby** **,**
玩 一个 仙女 催眠曲 ,

播放一首仙女摇篮曲，

['grəʊɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd]['feɪntə(r)] [stɪl] ,
Growing **faint** **and** **fainter** **still** **,**
生长 头晕的 和 较暗 仍然 ,

越来越微弱，越来越弱。

['feɪntə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪnt] , [ʌn'tɪl]
Fainter **and** **more** **faint** **,** **until**
较暗 和 更多的 头晕的 , 直到

越来越暗，直到

[ɔːl] [ɪz]['saɪlənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd]
All **is** **silent** **—** **and** **the** **shade**
全部 是 沉默的 — 和 这 阴影

一切都静悄悄的——还有那片阴影

[kriːps] [ə'pɒn][ðə; ði]['feəri] [gleɪd] .
Creeps **upon** **the** **fairy** **glade** **.**
令人毛骨悚然 之上 这 仙女 林间空地 .

悄悄潜入仙女林间空地。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
Obvious **printer** **errors** **corrected** **silently** **.**
明显的 打印机 错误 已更正 默默 .

明显的打印错误已自动纠正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神